



**6 +**  
**№ 3 (97)**  
**2022**

## **ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ БАШКОРТОСТАНА**

**Научно-практическое издание  
Башкирского государственного  
педагогического университета им. М. Акмуллы**

Журнал входит в Перечень периодических научных изданий, рекомендуемых ВАК для публикации основных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата и доктора наук по специальностям:

- 5.8.1. – Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки);
- 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки);
- 5.8.7. – Методология и технология профессионального образования (педагогические науки);
- 5.3.4. – Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред (психологические науки)

*Издается с декабря 2005 года*

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

Св. ПИ № ФС77-71709 от 23 ноября 2017 года  
(СМИ перерегистрировано в связи с переименованием учредителя)

Учредитель  
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы»

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

## EDITORIAL BOARD

**Сагитов Салават Талгатович**, главный редактор, ректор, Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы, Председатель совета ректоров вузов Республики Башкортостан (Уфа).  
E-mail: pjb.bspu@mail.ru  
ORCID 0000-0002-7211-1104

**Бенин Владислав Львович**, заместитель главного редактора, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой культурологии и социально-экономических дисциплин, Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы (Уфа).  
E-mail: redactor-pjb@mail.ru  
ORCID 0000-0001-8357-9959

**Александрова Екатерина Александровна**, доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой методологии образования, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов).  
E-mail: alexkatika@mail.ru  
ORCID 0000-0002-2101-7050

**Амиров Артур Фердсович**, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и психологии, Башкирский государственный медицинский университет (Уфа).  
E-mail: amirov.af @ yandex.ru  
ORCID 0000-0003-1061-3460

**Асадуллин Раиль Мирваевич**, доктор педагогических наук, профессор, Председатель Комитета по образованию, культуре, молодежной политике и спорту Государственного Собрания – Курултая Республики Башкортостан (Уфа).  
E-mail: rail\_53@mail.ru

**Бозиев Руслан Сахитович**, доктор педагогических наук, профессор, член-корреспондент РАО, главный редактор журнала «Педагогика» (Москва).  
E-mail: pedagogika2006@yandex.ru

**Гайсина Гузель Иншаровна**, доктор педагогических наук, профессор кафедры

**Salavat T. Sagitov**, Editor-in-Chief, Rector of Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Chairman of the Council of Rectors of the Republic of Bashkortostan (Ufa).  
E-mail: pjb.bspu@mail.ru  
ORCID 0000-0002-7211-1104

**Vladislav L. Benin**, Deputy Editor-in-Chief, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Head of the Department of Cultural Studies and Socio-Economic Disciplines, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla (Ufa).  
E-mail: redactor-pjb@mail.ru  
ORCID 0000-0001-8357-9959

**Ekaterina A. Aleksandrova**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Head of the Department of Methodology of Education, Saratov National Research State University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov).  
E-mail: alexkatika@mail.ru  
ORCID 0000-0002-2101-7050

**Artur F. Amirov**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Head of the Department of pedagogy and psychology, Bashkir State Medical University (Ufa).  
E-mail: amirov.af@yandex.ru  
ORCID 0000-0003-1061-3460

**Rail M. Asadullin**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Chairman of the Committee on education, culture, youth policy, and sports of the State Assembly – Kurultai of the Republic of Bashkortostan (Ufa).  
E-mail: rail\_53@mail.ru

**Ruslan S. Bozиеv**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Member-correspondent of Russian Academy of Education, editor-in-chief of the journal "Pedagogy" (Moscow).  
E-mail: pedagogika2006@yandex.ru

**Guzel I. Gaysina**, Doctor of pedagogical sciences, Professor of the Department of Vocational and

профессионального и социального образования, Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы (Уфа).  
E-mail: nicomni9@yandex.ru  
ORCID 0000-0002-0854-6118

**Дорофеев Андрей Викторович**, доктор педагогических наук, доцент кафедры высшей математики, Санкт-Петербургский горный университет (Санкт-Петербург).  
E-mail: an-dor2010@mail.ru  
ORCID 0000-0001-5600-1780

**Ефимова Елена Викторовна**, кандидат педагогических наук, доцент, Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы (Уфа).  
E-mail: efimova\_ev74@mail.ru  
ORCID 0000-0002-4789-9282

**Зборовский Гарольд Ефимович**, доктор философских наук, профессор, профессор-исследователь кафедры социологии и технологий государственного и муниципального управления, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург).  
E-mail: garoldzborovsky@gmail.com.  
ORCID0000-0001-8153-0561

**Иванова Светлана Вениаминовна**, доктор философских наук, профессор, член-корреспондент РАО, научный руководитель Института стратегии развития образования РАО, научный руководитель Центра развития образования «Российская академия образования» (Москва).  
E-mail: isv2005@list.ru.  
ORCID: 0000-0002-9101-6213

**Кислов Александр Геннадьевич**, доктор философских наук, профессор, профессор кафедры философии, социологии и социальной работы, Российский государственный профессионально-педагогический университет (Екатеринбург).  
E-mail: akislov2005@yandex.ru  
ORCID0000-0003-0826-8709

**Кудрявцев Владимир Товиевич**, доктор психологических наук, профессор, Московский городской педагогический университет и Московский государственный психолого-педагогический университет» (Москва).  
E-mail: vt kud@mail.ru  
ORCID 0000-0002-9283-6272

Social education, Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmulla (Ufa).  
E-mail: nicomni9@yandex.ru  
ORCID 0000-0002-0854-6118

**Andrey V. Dorofeev**, Doctor of pedagogical sciences, Associate Professor of the Department of Higher Mathematics, St. Petersburg Mining University (St. Petersburg).  
E-mail: an-dor2010@mail.ru  
ORCID 0000-0001-5600-1780

**Elena V. Efimova**, Candidate of pedagogical sciences, Associate professor of Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmulla (Ufa).  
E-mail: efimova\_ev74@mail.ru  
ORCID 0000-0002-4789-9282

**Garold E. Zborovskiy**, Doctor of Philosophy, Professor, Research Professor of the Department of Sociology and Technology of State and Municipal Administration, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Ekaterinburg).  
E-mail: garoldzborovsky@gmail.com  
ORCID0000-0001-8153-0561

**Svetlana V. Ivanova**, Doctor of Philosophy, Professor, Member-correspondent of Russian Academy of Education, Director of the FSBSI “Institute for Strategy and Theory of Education of the Russian Academy of Education” (Moscow). –  
E-mail: isv2005@list.ru  
ORCID: 0000-0002-9101-6213

**Aleksander G. Kislov**, Doctor of Philosophy, Professo of the Department of Philosophy, Cultural Studies, and Art Criticism of Russian State Vocational Pedagogical University (Ekaterinburg).  
E-mail: akislov2005@yandex.ru  
ORCID0000-0003-0826-8709

**Vladimir T. Kudryavtsev**, Doctor of psychological sciences, Professor, Moscow City University and Moscow State University of Psychology and Pedagogy (Moscow). –  
E-mail: vt kud@mail.ru.  
ORCID 0000-0002-9283-6272

**Ромм Татьяна Александровна**, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и психологии, Новосибирский государственный педагогический университет; главный редактор «Сибирского педагогического журнала» (Новосибирск).  
E-mail: sp-journal@nspu.ru  
ORCID 000-001-5566-0418

**Tatyana A. Romm**, Doctor of pedagogical sciences, Professor of the chair of pedagogy and psychology of the Institute of history of Novosibirsk State Pedagogical University; Chief editor of the “Siberian pedagogical magazine” (Novosibirsk).  
E-mail: sp-journal@nspu.ru  
ORCID 000-001-5566-0418

**Синагатуллин Ильгиз Миргалимович**, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры педагогики и методики начального образования, Башкирский государственный университет, Бирский филиал (Бирск).  
E-mail: siniledu@gmail.com  
ORCID 0000-0003-1916-6724

**Ilgiz M. Sinagatullin**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Professor of the Department of pedagogy and methods of primary education, Birsky branch of Bashkir State University (Birsk).  
E-mail: siniledu@gmail.com  
ORCID 0000-0003-1916-6724

**Фатыхова Римма Мухаметовна**, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры общей и педагогической психологии, Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы (Уфа).  
E-mail: rimma.muhametovna@yandex.ru  
ORCID 0000 - 0001 - 5300 - 4791

**Rimma M. Fatykhova**, Doctor of pedagogical sciences, Professor of the Department of general and pedagogical psychology of Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmulla (Ufa).  
E-mail: rimma.muhametovna@yandex.ru  
ORCID 0000 - 0001 - 5300 - 4791

**Камал Канти Нанди**, доктор философских наук по математике, профессор, приват-профессор, Северо-Бенгальский университет (г. Дарджилинг, WB 734013, Индия).  
E-mail: kamalnandi1952@yahoo.co.in

**Kamal K. Nandi**, Doctor of Philosophy in Mathematics, Professor, Privat-professor, North Bengalese University (Darjeeling, WB 734013, India).  
E-mail: kamalnandi1952@yahoo.co.in

#### РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

#### EDITORIAL COUNCIL

**Амбарова Полина Анатольевна**, доктор социологических наук, профессор, профессор кафедры социологии и технологий государственного и муниципального управления, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург).  
E-mail: borges75@mail.ru  
ORCID 0000-0003-3613-4003

**Polina A. Ambarova**, Doctor of Sociology, Professor, Professor of the Department of sociology and technologies of state and municipal administration, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Ekaterinburg).  
E-mail: borges75@mail.ru  
ORCID 0000-0003-3613-4003

**Байбородова Людмила Васильевна**, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогических технологий, Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского (Ярославль).  
E-mail: lvbai@mail.ru  
ORCID ID 0000-0002-9004-9785

**Ludmila V. Baiborodova**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Head of the Department of pedagogical technologies, Yaroslavl State Pedagogical University named after K.D.Ushinsky (Yaroslavl).  
E-mail: lvbai@mail.ru  
ORCID ID 0000-0002-9004-9785

**Замалетдинов Радиф Рифкатович**, доктор филологических наук, профессор член-корреспондент РАО, директор института филологии и межкультурной коммуникации, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань)  
E-mail: director.ifmk@mail.ru

**Radif R. Zamaletdinov**, Doctor of Philology, Professor, Member-correspondent of Russian Academy of Education, Director of the Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan)  
E-mail: director.ifmk@mail.ru

**Кожанов Игорь Владимирович**, доктор педагогических наук, проректор по научной и инновационной работе, Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева (Чебоксары).  
E-mail: i.v.k.21@mail.ru  
ORCID 0000-0003-0088-8532

**Igor V. Kozhanov**, Doctor of pedagogical sciences, Vice-Rector for Research and Innovation, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University (Cheboksary).  
E-mail: i.v.k.21@mail.ru  
ORCID 0000-0003-0088-8532

**Левина Елена Юрьевна**, доктор педагогических наук, главный редактор «Казанского педагогического журнала», заведующая лабораторией «Когнитивная педагогика и цифровизация образования», Институт педагогики, психологии и социальных проблем (Казань).  
E-mail: frau.levina2010@yandex.ru  
ORCID 0000-0002-3216-249

**Elena Yu. Levina**, Doctor of pedagogical sciences, editor-in-chief of the Kazan Pedagogical Journal, head of the laboratory "Cognitive Pedagogy and Digitalization of Education", Institute of Pedagogy, Psychology and Social Problems (Kazan).  
E-mail: frau.levina2010@yandex.ru  
ORCID 0000-0002-3216-249

**Мирошниченко Алексей Анатольевич**, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и психологии, Глазовский государственный педагогический институт им. В.Г. Короленко (Глазов)  
E-mail: ggpi@mail.ru  
ORCID 0000-0002-2845-3437

**Aleksey A. Miroshnichenko**, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Head of the Department of pedagogy and psychology, Glazov State Pedagogical Institute. Named after V.G. Korolenko (Glazov)  
E-mail: ggpi@mail.ru  
ORCID 0000-0002-2845-3437

**Мурзина Ирина Яковлевна**, доктор культурологии, профессор, директор Института образовательных стратегий (Екатеринбург)  
E-mail: Instos-ekb@yandex.ru  
ORCID 0000-0002-7635-0571

**Irina Ya. Murzina**, Doctor of Cultural Studies, Professor, Director of the Educational Strategies Institute (Yekaterinburg)  
E-mail: Instos-ekb@yandex.ru  
ORCID ID 0000-0002-7635-0571

**Салехова Ляйля Леонардовна**, доктор педагогических наук, профессор кафедры билингвального и цифрового образования, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань)  
E-mail: salekhova2009@gmail.com  
ORCID 0000-0002-8177-3739

**Liaila L. Salekhova**, Doctor of pedagogical sciences, Professor of the Department of bilingual and digital education Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan)  
E-mail: salekhova2009@gmail.com  
ORCID 0000-0002-8177-3739

**Снегурова Виктория Игоревна**, доктор педагогических наук, декан факультета математики, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена (Санкт-Петербург)  
E-mail: snegurova@bk.ru  
ORCID 0000-0001-7349-6578

**Viktoria I. Snegurova**, Doctor of pedagogical sciences, Dean of the Faculty of Mathematics, Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg).  
E-mail: snegurova@bk.ru  
ORCID 0000-0001-7349-6578

**Федина Нина Владимировна**, кандидат педагогических наук, ректор, Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского (Липецк)  
E-mail: [rector@lspu-lipetsk.ru](mailto:rector@lspu-lipetsk.ru)  
ORCID ID 0000-0002-9026-1161

**Nina V. Fedina** Candidate of pedagogical sciences, Rector of the Lipetsk State Pedagogical University named after P.P. Semenov-Tyan-Shansky (Lipetsk)  
E-mail: [rector@lspu-lipetsk.ru](mailto:rector@lspu-lipetsk.ru)  
ORCID ID 0000-0002-9026-1161

Редактор: Р.А. Гильмиянова  
Выпускающий редактор: А.С. Пирогова  
Ответственный секретарь: А.Г. Косов  
E-mail: [pjb.bspu@mail.ru](mailto:pjb.bspu@mail.ru)  
<http://eLIBRARY.RU>  
<http://pjb.oprb.ru>

Editor: R.A. Gilmiyanova  
Executive editor: A.S. Pirogova  
Executive secretary: A.G. Kosov  
E-mail: [pjb.bspu@mail.ru](mailto:pjb.bspu@mail.ru)  
<http://eLIBRARY.RU>  
<http://pjb.oprb.ru>

Редакция может не разделять мнение авторов

The editors may not share the opinion of the authors

Адрес издателя и учредителя:  
450000, Республика Башкортостан, г. Уфа,  
ул. Октябрьской Революции, д. 3 А  
Адрес редакции:  
450000, Республика Башкортостан, г. Уфа,  
ул. Октябрьской Революции, 55, ком. 7.  
Тел.: (347) 246-66-14

Address of the editor and founder:  
450000, Republic of Bashkortostan, Ufa,  
3A October Revolution St.  
Address of the editor:  
450000, Republic of Bashkortostan, Ufa,  
Room 7, 55 October Revolution St.  
Tel: +7 (347) 246-66-14

**СОДЕРЖАНИЕ**

**КОЛОНКА ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА .....9**  
**EDITOR-IN-CHIEF COLUMN**

**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ**  
**PROBLEMS OF MODERN PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY**

*Л.Н. Голайденко, Э.Р. Баширова*

ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

РУССКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК О СЕМЬЕ .....12

*Т.Д. Дубовицкая, С.В. Волошина*

ОСОБЕННОСТИ ВИРТУАЛЬНОЙ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ

КВАЗИИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

КАК УСЛОВИЯ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ

ИДЕНТИЧНОСТИ У СТУДЕНТОВ .....25

*Р.В. Майер*

СЛОЖНОСТЬ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ПОНЯТИЯ «ЭНЕРГИЯ»

ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФИЗИКИ В 7–9 КЛАССАХ И ЕЕ ИЗМЕНЕНИЕ .....38

*Ю.В. Мотовилова*

ВОСПИТАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

У ДЕТЕЙ С КОХЛЕАРНЫМИ ИМПЛАНТАМИ

ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ .....49

*Г.Ф. Хажиева, Ю.А. Шанина*

ПРОБЛЕМЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ

И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«РОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА» В СИСТЕМЕ СПО .....59

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**THEORY AND PRACTICE OF VOCATIONAL EDUCATION**

*Е.А. Васина, О.Г. Дудочкина, О. А. Солуянова, Ю.В. Калугина*

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ЗАНЯТИЯ

ПО УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ

У СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ .....71

*Ю.А. Комарова, В.Ф. Аитов*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ

НА ОСНОВЕ ПРОБЛЕМНО-ПРОЕКТНЫХ ЗАДАНИЙ

В РАМКАХ ИНОЯЗЫЧНОЙ МАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ .....82

*Е.В. Оботнина, Е.В. Иванова, А.Г. Губайдуллина, И.А. Шерсткова*

СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С ИНОЯЗЫЧНЫМ ТЕКСТОМ

ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ» .....94

**ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ЭЛЕКТРОННОЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ**

**INNOVATIVE TECHNOLOGIES AND E-EDUCATION**

*И.М. Синагатуллин*

СПОСОБЫ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ  
СО СТУДЕНТАМИ В ЭПОХУ ЦИФРОВОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ .....105

**ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКИ И СОЦИАЛЬНОЙ  
РАБОТЫ**

**PROBLEMS OF SOCIAL PEDAGOGY AND SOCIAL WORK**

*И.П. Панова, С.Ф. Панов*

ИССЛЕДОВАНИЕ ДИНАМИКИ ФИЗИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ  
И РАБОТОСПОСОБНОСТИ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ  
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ .....114

**ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА**

**EDUCATION AND CULTURE**

*Г.Ф. Кудинова, Н.А. Ахметова*

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПРОДВИЖЕНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ им. М. КАРИМА  
КАК МОДЕЛЬ ОТКРЫТОГО ОБРАЗОВАНИЯ .....125

**ХРОНИКА: ВРЕМЯ, СОБЫТИЯ, ЛЮДИ**

**CHRONICLE: TIME, EVENTS, PEOPLE ..... 135**

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ**

**INFORMATION ABOUT THE AUTHORS .....145**

**РЕДАКЦИОННАЯ ПОЛИТИКА**

**«ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ЖУРНАЛА БАШКОРТОСТАНА»**

**ТРЕБОВАНИЯ К МАТЕРИАЛАМ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫМ**

**ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ В НАУЧНОМ ИЗДАНИИ**

**«ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ БАШКОРТОСТАНА» ..... 147**

## КОЛОНКА ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА CHIEF EDITOR'S COLUMN

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С.9-11.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 9-11.  
DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_9\_11

### О ДУХОВНЫХ «ПОДШИПНИКАХ»

*Для цитирования:* Сагитов С.Т. О духовных «подшипниках» // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3(97). С. 9-11.

*For citing:* Sagitov S.T. About spiritual "bearings". *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3) : 9-11.

В одном из своих трудов Николай Рерих писал, что «...много людей в конце недели вспоминают, сколько они должны заплатить по счетам. Но немного людей хотя бы один раз в неделю вспомнили, что за семь дней они внесли в область красоты и знания...»<sup>1</sup>. Эта мысль, озвученная им еще в первой половине XX века, актуальна и сегодня. Более того, в современных условиях это утверждение приобретает еще большую остроту. Действительно, большинство из нас вынужденно считает ежемесячные выплаты по кредитам и ипотеке, анализирует процентные ставки, курсы валют, сопоставляет все это с размером своего дохода (а зачастую и пересчитывает расходно-доходную часть других, иногда совершенно незнакомых людей). Не могу сказать, что человек тратит на это время. Еще раз повторюсь: он вынужден это делать, это – жизнь. Однако есть одно «но»: при этом множество других явлений и процессов проходит мимо человека и это стало чуть ли не основным занятием в жизни. ...Или, вернее, человек в своем бегущем ритме финансово зависимой жизни пробегает мимо огромного многообразия процессов, происходящих вокруг него. К сожалению, до сих пор большинство представителей нашего социума вторит редакции журнала «Своевременный» Ф.М. Достоевского, заявившей в т. ч., что «сапоги во всяком случае лучше Пушкина, потому что без Пушкина очень можно обойтись, а без сапогов никак нельзя»<sup>2</sup>. И если бы по этому принципу (что «Пушкин – роскошь и вздор») жили только отдельные индивиды или социальные группы. Но можно констатировать, что этим принципом, когда надо сначала «двигать» экономику, а «духовное» подождет, руководствуются и целые социальные институты.

Но духовная сфера не может ждать. Уже не может ждать. Слишком долго продолжается сугубо потребительское отношение к этой неотъемлемой и необходимой составляющей жизни всего общества и каждого конкретного человека. Слишком часто, при прочих равных условиях, духовная сфера оказывается не в приоритете, в роли эдакого «младшего братишки», постоянно

<sup>1</sup> Рерих Н.К. Гималаи – Обитель Света. Адаманти: пер. с англ. – Самара, 1996. – 248 с.

<sup>2</sup> Достоевский Ф.М. Господин Щедрин, или раскол в нигилистах. – URL: <http://dostoevskiy-lit.ru/dostoevskiy/public/gospodin-schedrin-ili-raskol-v-nigilistah.htm> (дата обращения 19.09.2022).

донашивающего то, что еще осталось от старших. Слишком часто на системной основе финансы, научные изыскания не доходят до культуры и образования.

В последние несколько десятилетий духовная сфера всегда выступает в роли вторичной, поскольку на повестке дня есть вопросы поважнее, начиная с перехода к рыночным отношениям, международной экономической интеграции, перехода к Болонской системе образования (здесь вопрос технический, а не содержательный) с ее компетентностным подходом и обратно из нее, решению экологических вопросов, информатизации и цифровизации, завершая борьбой с коронавирусом и обсуждению мировой политической повестки. Уверен, что большинство представителей социума даже при простом перечислении глобальных проблем человечества заметят и посетуют на то, что, действительно, «не до духовности» пока. При этом не задумываясь, что без духовной сферы, без разумного управления в сферах культуры и образования, ни один вопрос, на первый взгляд, казалось бы, и не связанный с ними, не решится в принципе.

Все социальные институты, как компоненты социальной структуры, интегрирующие и координирующие множество индивидуальных действий людей, упорядочивают социальные отношения, в равной степени влияют на развитие социума. Следовательно, многие явления, процессы в обществе, затрагивают не только отдельно взятый социальный институт, любое изменение в социуме влечет за собой непосредственное или опосредованное изменение в системе социальных институтов.

Уже много лет назад человек, чтобы создать более удобные условия для движения физических тел, преодоления трения, создал первые механизмы скольжения, которые использовались для перемещения тяжелых грузов. Это были своего рода подшипники. Так, еще в IV в. до н.э. древнегреческий изобретатель Диадес создал первый известный прототип подшипника для таранного механизма по разрушению крепостных стен. Раз его имя известно и нашим современникам, наверное, механизм по разрушению с подшипником был признан успешным. С тех пор прошло много лет и сам подшипник претерпевал усовершенствования, изменения. Сегодня классификация подшипников насчитывает десятки признаков. Но задача у любого подшипника одна – обеспечить вращение, качение с наименьшим сопротивлением, воспринимать и передавать нагрузку от подвижного узла на другие части конструкции для дальнейшего движения.

И если представить в виде простого однорядного радиального подшипника духовную сферу, то культура будет внешним кольцом, социальные институты – телами качения, законы саморазвития духовной сферы – сепаратор, универсальные функции социальных институтов – дорожка качения, специфические функции социальных институтов – внутреннее кольцо подшипника. А теперь представим, что одно тело качения (или в простонародье – шарик) будет больше по своим размерам, или даже выполнено из другого материала. Нетрудно представить, что тогда основная функция подшипника

будет под вопросом. Да, вероятно, механизм будет работать, но наличие другого материала не обеспечит равномерное и длительное служение механизма. В какой-то момент времени отдельные его части разболтаются, что приведет к рассыпанию подшипника (духовная сфера) и дальнейшему несинхронному движению системы (общества). Данный пример приведен лишь потому, что развитие духовной составляющей (особенно в нынешних условиях общественного развития) должно осуществляться наряду с технологическими изменениями и инновациями.

Осуществление технологического суверенитета нашей страны без реализации его духовной, культурной, образовательной составляющей невозможно. Нельзя, как и прежде, отдавать предпочтение экономическим процессам и тенденциям как «основополагающим в социально-экономическом прогрессе». Инновационная экономика, цифровая экономика и другие «экономики» являются объектом анализа многих ученых-теоретиков и практиков, в изысканиях которых практически всегда духовные вопросы рассматриваются как производные от экономических. Однако современные реалии вынуждают подходить как к управленческим процессам, так и к взаимоотношению различных сфер жизнедеятельности общества на основе субъект-субъектного подхода, при котором значимость каждого элемента равновелика. Общество - социальная организация, где вопросы духовной сферы ставятся в исключительную зависимость от финансово-экономических показателей, не может успешно конкурировать в своем развитии особенно в современный период глобализации и всеобщей информатизации. Общество, в котором человеческий капитал не занимает передовые позиции в стратегических планах развития, еще долго не сможет перейти от индустриальной к постиндустриальной модели развития. Общество, в котором технологическое развитие не предполагает гуманизацию образовательного процесса, не сможет обеспечить необходимую скорость этих же технологических изменений.

*С пожеланиями гармоничного развития,  
главный редактор журнала  
Салават Сагитов*

## ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ PROBLEMS OF MODERN PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 12-24.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 12-24.

### ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ

Научная статья  
УДК 372.881.161.1  
DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_12\_24

## ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ РУССКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК О СЕМЬЕ

*Лариса Николаевна Голайденко<sup>1</sup>, Эльвира Раисовна Баширова<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, lngolaydenko@gmail.com, ORCID 0000-0003-3009-0118

<sup>2</sup>Школа № 113 им. Героя Советского Союза Рыбалко И.И., Уфа, Россия, ssc113@yandex.ru

**Аннотация.** Предметом настоящего исследования являются воспитательные возможности русских пословиц и поговорок, включающих слова тематической группы «Семья», в процессе обучения школьников русскому языку. Актуальность темы обусловливается потребностью в формировании и закреплении идеала традиционной семьи в сознании современных школьников посредством русских паремий семейной семантики. Цель исследования – раскрыть дидактический и воспитательный потенциал русских пословиц и поговорок о семье. Доминирующими методами исследования выступают лингвокультурологическое комментирование и моделирование. В качестве главного результата исследования предлагается методический инструментарий для работы с русскими паремиями семейной семантики и примерная модель их лингвокультурологического комментирования, сопряжённого с воспитательным воздействием на школьников. Новизна исследования заключается в приложении лингвокультурологического комментария русских пословиц и поговорок о семье к школьной воспитательной практике средствами русского языка и в описании логики соответствующей работы. Материалы исследования могут быть использованы в преподавании дисциплины «Методика обучения русскому языку» в педагогическом вузе и в самом школьном курсе русского языка. В итоге исследования делается вывод о том, что лингвокультурологический анализ русских паремий со словами семейной семантики в процессе обучения школьников русскому языку необходим как один из эффективных инструментов формирования у обучающихся способности противостоять деструктивным тенденциям в сфере семейных отношений и выстраивать их в соответствии с традиционными представлениями русского народа о крепкой, счастливой семье. Такая предметная работа должна иметь серьёзную теоретическую лингвистическую и лингвометодическую базу и алгоритмизированный характер при сохранении творческой составляющей в совместной учебной деятельности учителя и учеников.

**Ключевые слова:** семья, номинации родственников по степени родства, пословица, поговорка, русские паремии со значением родства, образовательный (дидактический, воспитательный) потенциал русских паремий семейной семантики

*Для цитирования:* Голайденко Л.Н., Баширова Э.Р. Воспитательный потенциал русских пословиц и поговорок о семье // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3(97). С. 12-24.

PROBLEMS OF MODERN PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY

Original article

**EDUCATIONAL POTENTIAL OF RUSSIAN PROVERBS  
AND SAYINGS ABOUT THE FAMILY**

*Larisa N. Golaydenko<sup>1</sup>, Elvira R. Bashirova<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>М. Akmulla Bashkir State Pedagogical University, Ufa, Russia, Ingolaydenko@gmail.com, ORCID 0000-0003-3009-0118

<sup>2</sup>The Hero of the Soviet Union Rybalko I.I. School № 113, Ufa, Russia, ssc113@yandex.ru

**Abstract.** The subject of this study is the educational opportunities of Russian proverbs and sayings, which include the words of the thematic group «Family», in the process of teaching Russian to schoolchildren. The relevance of the topic is determined by the need to form and consolidate the ideal of the traditional Russian family in the minds of modern schoolchildren through Russian proverbs and sayings of family semantics. The purpose of the study is to reveal the didactic and educative potential of Russian proverbs and sayings about the family. The dominant research methods are linguoculturological commenting and modeling. As the main result of the study, a methodological toolkit is proposed for working with Russian proverbs of family semantics and an exemplary model of their linguoculturological commentary, associated with an educational impact on schoolchildren. The novelty of the study lies in the application of a linguoculturological commentary to Russian proverbs and sayings about the family to school educational practice by means of the Russian language and a description of the logic of the corresponding work. The research materials can be used in teaching the discipline «Methods of teaching the Russian language» in a pedagogical university and in the school course of the Russian language itself. As a result of the study, it is stated that the linguoculturological analysis of Russian proverbs with the words of family semantics in the process of teaching schoolchildren the Russian language is especially necessary as one of the effective tools for forming in modern children and adolescents the ability to resist destructive tendencies in the field of family relations and build them in accordance with the traditional ideas of the Russian people about a strong, happy family. Such substantive work should have a serious theoretical linguistic and linguomethodological basis and an algorithmic nature, while maintaining the creative component in the joint educational activity of the teacher and students.

**Keywords:** family, nominations of relatives by degree of kinship, proverb, saying, Russian proverbs and sayings with the meaning of kinship, educational (didactic, educative) potential of Russian proverbs and sayings of family semantics

**For citing:** Golaidenko L.N., Bashirova E.R. Educational potential of the Russian proverbs and sayings about the family. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3):12-24.

**Введение.** Ментальная картина мира любого народа определяется теми глубинными когнитивными смыслами и культурными кодами, которые, с одной стороны, носят ярко выраженный этнический, национальный характер, с

другой, – универсальны в силу онтологической природы духовно-нравственных категорий, обычно квалифицируемых как вечные, традиционные. Одной из таких фундаментальных ценностей является семья. Доказательством этого является наличие в языке любого народа понятийного (паремического) фонда, отражающего совокупность представлений о кровном родстве людей. Пословицы и поговорки, обладая, как и фразеологизмы, устойчивостью и воспроизводимостью, отличаются от последних очевидным назидательным содержанием и афористичностью, что позволяет запоминать и передавать их от поколения к поколению вкупе с духовно-нравственным и житейским опытом народа.

Отсюда непреходящая воспитательная ценность паремий так называемой семейной семантики и наш особый лингвометодический интерес к русским пословицам и поговоркам, содержащим в своём составе лексику тематической группы «Семья». В условиях актуализации семьи как традиционной ценности российского общества, раскрытие и реализация образовательного потенциала русских народных пословиц и поговорок о семье в обучении школьников представляется весьма продуктивным.

*Методология исследования.* Теоретико-методологическую основу исследования составляют труды П. Хакамиса, Л.Н. Авдониной, И.В. Гармаш [1; 2; 3] по когнитивному подходу к рассмотрению пословиц и поговорок в целом и по изучению концепта «Семья» в языковой картине мира современных школьников в частности; работы К.В. Ахниной, Ли Вэньжуня, Г.А. Гасановой [4; 5; 6], непосредственно ориентированные на лингвокультурологический анализ русских паремий; педагогические и методические труды М.Е. Жуковой и Л.К. Скороход [7; 8], посвящённые описанию педагогического потенциала русских пословиц и поговорок и методике проведения словарной работы на уроках русского языка в школе.

*Материалы и методы исследования.* Материалом исследования служат русские пословицы и поговорки, включающие слова тематической группы «Семья». Нами использовались следующие методы: теоретический анализ научной литературы, метод наблюдения над языковым материалом, описательный и сопоставительный методы, метод лингвокультурологического комментирования, методы сплошной выборки языкового материала и его статистической обработки, метод моделирования и приём систематизации.

*Результаты эмпирического исследования.* Педагогический словарь определяет семью как малую социальную группу, «члены которой связаны брачными или родственными узами, общностью быта, взаимной моральной и материальной ответственностью» [9, с. 135]. В соответствии с Конституцией Российской Федерации (с поправками 2020 г.), государством гарантируется «защита института брака как союза мужчины и женщины» [10], в результате которого обычно рождаются дети.

Русский (шире – российский) менталитет предполагает воспитание детей в семье и для семьи, т.е. с целью создания крепкой, счастливой семьи и

служения ей. Неслучайно Конституция Российской Федерации также гарантирует «защиту семьи, материнства, отцовства и детства; создание условий для достойного воспитания детей в семье, а также для осуществления совершеннолетними детьми обязанности заботиться о родителях» [10].

Весьма значимо религиозное понимание брака и семьи. В православии семья – дар Божий. В ней человек призван спастись, поскольку должен соблюдать две основные заповеди: любовь к Богу и любовь к людям. Семья – это величайшая ценность, поэтому её необходимо создавать «один раз на всю жизнь и беречь как зеницу ока» [11]. В исламе семья также рассматривается как институт, предписанный Богом. Мусульманская семья – это сложнопереплетённая ячейка, каждый член которой играет чётко определённую роль и выполняет обязанности. Идея «стирания разницы между социальными ролями мужчины и женщины в семье немыслима для мусульман» [12]: она ведёт к падению нравственности и распаду семей.

И в православии, и в исламе семья представляется как вечная ценность, фундамент человеческой жизни, благословлённый свыше союз родных по крови и по духу людей. Последнее чрезвычайно важно в аспекте расширения смыслового поля «Семья» в русской национальной картине мира. В настоящее время семьёй нередко называют друзей, единомышленников, тех, кого считают «своими». Главным в подобном толковании семьи становится духовное родство. Одновременно в современном обществе размываются смысловые границы традиционного понимания семьи, когда семьёй именуют и сожительство. Такая подмена понятий и соответствующая ей номинация не только недопустимы с религиозной точки зрения, но и противоречат концептуальной основе идеала семьи как культурно-ценностной категории. Исследователи отмечают, что «основные компоненты значения слова *семья*, вопреки историческим и общественным потрясениям, остаются неизменными» [13, с. 10–12]. Это ещё раз доказывает устойчивый, онтологический характер представления о семье в ментальной сфере русского народа. Отмеченные аспекты атрибуции семьи находят непосредственное отражение в русских поговорах, включающих слова семейной семантики.

В отечественном языкознании существуют разные дефиниции пословиц и поговорок. Нами приняты следующие: пословица – это ритмически устойчивое, грамматически оформленное и целостное суждение поучительного содержания, транслирующее практический опыт народа, его оценку окружающей действительности и человека в ней; поговорка – лишённое назидательности, образное устойчивое выражение, являющееся частью суждения и констатирующее оценочную характеристику предмета речи.

Поскольку в русских пословицах и поговорах воплощаются духовно-нравственные ценности народа, здравый житейский смысл и практическое руководство к действию в той или иной типовой ситуации, они обладают неисчерпаемым образовательным потенциалом. В процессе обучения школьников русскому языку поговорки способны выступать в качестве

самодостаточного дидактического материала, на основе которого возможно осуществлять многоплановую лингвистическую работу: обогащение лексического запаса, лингвокультурологический комментарий (интерпретация фактов проявления национальной культуры в языке, выявление и объяснение национально-культурной семантики языковых единиц), орфографический и пунктуационный тренинг, языковой разбор всех видов, лингво-эстетический анализ, развитие речи. Кроме того, изучение пословиц и поговорок в школе является благодатной почвой для совершенствования таких мыслительных операций, как сравнение, противопоставление, установление причинно-следственных связей, потому что паремии имеют определённую внутреннюю логику, которая передаётся их грамматической организацией и лексическим наполнением.

Дидактические возможности русских пословиц и поговорок создают оптимальные условия для реализации их воспитательных потенций. Пословицы и поговорки содержательно связаны с самыми основами бытия русского народа. Их толкование представляет собой развёртывание смысловой информации, которая оказывает прямое воздействие на когнитивную сферу личности и формирует базу для необходимой сообразно ситуации корректировки поведения.

Вопросы типа «Почему так говорят?», «Что это значит?», «К какой жизненной ситуации применима данная пословица?», «Когда именно так можно сказать о человеке?» и т.п. при изучении русских паремий – главный методический инструментальный учитель в воспитательной работе средствами языка. Добавим, что образовательный потенциал русских пословиц и поговорок расширяется и углубляется благодаря межпредметным связям с литературой. Паремии изучаются как малые жанры устного народного творчества, а также рассматриваются при анализе художественных произведений как смысло- и текстообразующие компоненты (достаточно вспомнить эпиграфы к повести А.С. Пушкина «Капитанская дочка»: *Береги честь смолоду* и комедии Н.В. Гоголя «Ревизор»: *На зеркало неча пенять, коли рожа крива*). Актуальным дидактическим материалом являются русские пословицы и поговорки о семье.

В русском языке выделяется тематическая группа «Семья», которая отражает несколько внутрисемейных корреляций: 1) генетическую (*родители – дети*); 2) половую (*брат – сестра*); 3) возрастную (*внук – дед*); 4) юридическую (*муж – жена*) [2; 4]. Данную группу образуют термины родства, обозначающие родственные отношения в обществе. Изучение и описание таких номинаций необходимо для установления национально-специфических и общекультурных закономерностей поведения кровных и некровных родственников.

Термины родства в русском языке представлены двумя группами: 1) слова-гиперонимы, связанные с родовыми понятиями «родство», «родственные отношения»: *семья, родня, родственники*; 2) слова-гипонимы, т.е. видовые

названия членов семьи: *муж, жена, супруг, супруга, мать, отец, сын, дочь, брат, сестра, бабушка, дедушка, дядя, тётя, племянник, племянница, внук, внучка, тёща, тесть, свёкор, свекровь, зять, золовка, деверь, шурин*. Слова второй группы подвергаются дополнительной дифференциации: 1) обозначающие близких (прямых) родственников: *мать, отец, дочь, сын, бабушка, дедушка, внук, внучка, брат, сестра, дядя, тётя, племянник, племянница*; 2) обозначающие второстепенных (непрямых) родственников: *свёкор, свекровь, тесть, тёща, зять, золовка, деверь, шурин*; 3) обозначающие временные категории в родственных отношениях: *невеста, жених*; 4) связанные с установлением брачных отношений: *муж, жена, супруг, супруга* [2; 4].

Очевидное богатство терминов родства в русском языке объясняется ментальной установкой русского человека на необходимость уважать и ценить любое, даже отдалённое, родство, чётко различать родственников, подчёркивая значимость каждой степени родства в большой семье. Поэтому и сегодня тематическая группа «Семья» в русском языке по своему лексическому составу превосходит многие другие языки мира.

Статистическая обработка пословиц и поговорок из четырёх словарей [14; 15; 16; 17] показывает, что среди них доминируют паремии со словами *жена* (165 ед.) и *муж* (130 ед.). Далее по убывающей идут *дети* (86 ед.), *мать* (72 ед.), *отец* (39 ед.), *сын* (30 ед.), *семья* (28 ед.), *зять* (28 ед.), *дочь* (21 ед.), *свекровь* (20 ед.), *тёща* (18 ед.), *бабушка* (15 ед.), *брат* (12 ед.), *родители* (12 ед.), *родня* (9 ед.), *дед* (8 ед.), *внуки* (8 ед.), *сестра* (4 ед.) и *золовка* (4 ед.).

Опора на количественный анализ помогает раскрыть воспитательный потенциал народных изречений, инициируя поиск школьниками ответов на такие вопросы, как: «Почему в русском языке больше всего пословиц и поговорок со словом *жена*?», «Какова роль жены в русской семье?», «Каков национальный русский идеал жены?», «Что нужно делать, чтобы стать хорошей женой?» и т.п. Подобные вопросы по каждой, классифицированной по наличию определённого термина родства, группе способствуют «расшифровке» культурного кода русского мира и приобщают школьников к анализу семейных отношений, которые приобретают направленный педагогический характер.

Лингвокультурологический комментарий к русским паремиям [4; 5] должен быть продуктом совместной деятельности учителя с учениками и опираться на возрастные особенности школьников. Он может осуществляться в форме эвристической беседы, защиты индивидуальных или групповых проектов, обсуждения докладов по итогам персональной или коллективной научно-исследовательской работы. Предлагаемая ниже модель комментирования пословиц и поговорок семейной семантики при акцентуации их педагогического содержания может варьироваться в зависимости от специфики образовательной среды и личностных предпочтений учителя.

Максимальное количество рассматриваемых паремий содержат слова *жена* и *муж*, что подчёркивает непреходящую ценность прочных супружеских

отношений. Причём во многих пословицах одновременно употребляются оба термина родства, поскольку семья – это брак мужчины и женщины, одинаково ответственных за мир и благополучие в своем микросоциуме: *Муж без жены что гусь без воды; Жена без мужа что дом без крыши.*

Такие паремии, несмотря на меньшее употребление слова *муж* по сравнению со словом *жена*, часто акцентируют ведущую роль мужа в семье как первенствующего домостроителя и гаранта счастливого брака. Будучи главой семьи, муж обязан не только руководить женой, но и заботиться о ней, любить, беречь и защищать её: *Жена мужу пластырь, а он ей пастырь; У заботливого мужа жена век не тужит.*

Вместе с тем в русских пословицах о семье фиксируется и несовершенство супружеских отношений, которое объясняется вполне обычным для русских людей браком не по любви, а по иным прагматическим соображениям. Принцип «стерпится – слюбится» иногда не срабатывал. В таких случаях жена как женщина, которой (в отличие от мужского рассудочного) свойственно эмоциональное восприятие действительности, (ср.: *Для внука дедушка – ум, а бабушка – душа*), начинала бунтовать и в результате разрушать семейные устои, сживая со свету нелюбимого мужа. Такое поведение жены всегда характеризовалось как стихийное бедствие: *Муж задурит – половина двора горит, а жена задурит, и весь сгорит.*

Конечно, и мужа были разные, однако русские паремии делают особый акцент на жене, потому что её роль в семье велика: забота о муже, воспитание детей, поддержание семейного быта. Подобные пословицы часто содержат эмоционально-оценочное противопоставление мужа и жены, в котором положительным является образ мужа, а отрицательным – образ жены: *Муж в поле пахать, а жена руками махать.* Антитеза «труженик, добытчик – ленивица, растратчица», с одной стороны, указывает на долг мужа трудиться не покладая рук и материально обеспечивать свою семью (ср.: *У кого есть дед, у того и обед*), с другой, – на то, какой должна быть настоящая помощница мужа (ср.: *Рассыпался б дедушка, кабы его не подпоясывала бабушка*). Посредством атрибуции злой, плохой жены создаётся образ жены доброй, хорошей: *Добрая жена мужа на ноги поставит, а злая и щей на стол не поставит.*

Анализ русских паремий с компонентами *жена* и *муж* призван показать школьникам, какими должны быть супруги, чтобы создать и сохранить счастливую семью. Счастливая семья в представлении русского народа немислима без детей: *Дети не в тягость, а в радость; Супругам без ребятнишек что зимой без дровишек.* Вместе с тем русские паремии подчёркивают важность не только любви и заботливости по отношению к детям, но и ответственности за них: дети – это испытание, особенно для бедной семьи: *Без детей горе, а с детьми – вдвое; Детей растить – осинку глотать.*

Родительский подвиг заключается в многостороннем сбережении, воспитании и обучении детей, и мощным фактором семейного воспитания всегда был и остаётся родительский авторитет. Дети должны почитать своих

родителей и слушаться их: *Кто родителей почитает, тот век счастливым живёт*. Взаимоотношения родителей и детей в русской семье искони религиозно окрашены и основываются на библейских постулатах («Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будет и да долголетен будеши на земли» [18]): *Кто не чтит родителей, тот и Богу супротивник; Родительское благословение на воде не тонет, в огне не горит*.

Если с упоминанием родителей русских пословиц и поговорок не очень много, то со словами *мать* и *отец* их совокупно в девять раз больше. Показательно, что так же, как русских паремий со словом *жена* больше, чем со словом *муж*, пословиц с компонентом *мать* почти в два раза больше, чем с компонентом *отец*. Это подчеркивает значимость женщины как жены и матери в системе семейных отношений. В русских пословицах мать воспевается как источник жизни, деятельной, жертвенной любви, центр постоянного душевного притяжения: *Птица рада весне, а младенец – матери; С матерью жить – ни скуки, ни горя не знать*.

Воспитательные функции отца в русской семье, в отличие от матери (ср.: *Какая мать, такая и дочь*), связываются с формированием личности сына как будущего мужа, отца, защитника, труженика: *Где хороший отец, там и сын молодец; Отец сына не на худо учит*. Вместе с тем, в представлениях русского народа, полная ответственность за воспитание всех детей лежит всё-таки на отце. Русская пословица *Как Бог для людей, так отец для детей* подчёркивает, что муж-отец – глава малой семьи. Дети, не воспитанные отцом должным образом, – своеобразное наказание в старости: *Детки подросли, отца растрясли, оттого растрясли, что умел отец родить, а не умел разуму научить* (ср.: *Добрый сын – отцу радость, а худой – печаль*).

Думается, что, какие бы русские паремии семейной семантики учитель ни выбрал для лингвокультурологического комментария с целью реализации их дидактического потенциала, он должен закончить совместную со школьниками работу анализом пословиц и поговорок, содержащих слово *семья*. Это позволит обобщить результаты учебной деятельности и усилить её воспитательный эффект. Таких паремий в русском языке не очень много, но все они несут ценностные ориентиры русского народа в области семейных взаимоотношений. В пословицах и поговорках звучит, во-первых, идея счастья только в семье: *Семья – опора счастья*; во-вторых, идея мира, согласия как фундамента семейного счастья: *Семейное согласие всего дороже*; в-третьих, идея единства: *Семья сильна, когда над ней крыша одна; Вся семья вместе, так и душа на месте*; в-четвёртых, идея многодетности и многочисленности членов семьи: *На семью чисто не настряпаешься*; в-пятых, идея хорошего воспитания детей: *В хорошей семье хорошие дети растут*.

Описанная модель изучения в школе русских паремий с компонентами тематической группы «Семья» апробирована в 6–8-м классах школы № 113 им. Героя Советского Союза И.И. Рыбалко в рамках учебного курса «Русская

словесность». Соответствующие уроки проводились 1 раз в месяц – 9 занятий в течение учебного года.

В 6-м классе первый урок носил вводный, мотивационный характер: учащиеся вспоминали, что такое пословицы и поговорки; обсуждали их ценность и особенности употребления в речи; называли и объясняли те паремии семейной тематики, которые знают; доказывали необходимость их запоминания и специального рассмотрения. Последующие 6 занятий были непосредственно посвящены лингвокультурологическому анализу предлагаемых учителем русских паремий, включающих слова *жена, муж, дети, мать, отец* и *семья* с учетом частотности в русском языке.

На 8-м уроке дети писали сочинение-миниатюру по одной из изученных русских пословиц с обязательным приведением эквивалентов из других языков (с объяснением смысловых нюансов), а на 9-м – зачитывали и обсуждали эти сочинения. Написание сочинения-миниатюры по выбранной паремии и его обсуждение позволяло осуществлять тесную связь с уроками развития речи в основном курсе русского языка и расширять коммуникативное поле языкового – филологического – гуманитарного школьного образования.

В 7-м классе принцип частотности русских паремий о семье был несколько нарушен с целью соблюдения тематической логики: на 1–7-м занятиях рассматривались пословицы и поговорки с компонентами *сын, дочь, брат, сестра, бабушка, дед* и *внуки*. На 8-м и 9-м уроках, как и в 6-м классе, школьники писали и обсуждали сочинения-миниатюры, причём сравнительный аспект разноязычных паремий-эквивалентов сохранял свою актуальность.

Если в 6-м классе пословицы и поговорки семейной тематики отбирал учитель, чтобы в силу возраста учащихся исключить паремии отрицательного содержания, то в 7-м классе была активизирована групповая самостоятельная работа школьников: каждая из 7 групп к соответствующему занятию подбирала пословицы и поговорки с тем компонентом, который заранее указывал учитель. В результате на уроках комментировались русские паремии о семье и позитивного, и негативного содержания (*Бог дал родню, а чёрт вражду; Дочка ягодки ела, а у матери оскомины; Помнит свекровь свою молодость и снохе не верит; Бери зятя в дом – неси Бога вон!; Лучше девять деверей, чем одна золовушка; Сестра сестре завидует красоте; Бабка в доме пока вместо сторожа и замка*), что обеспечивало новый уровень сложности лингвокультурологического анализа, развитие у детей соответствующих умений и навыков, а также педагогическую корректировку, направленную на адекватное восприятие учащимися русских пословиц и поговорок отрицательного содержания.

В 8-м классе на первых шести уроках изучались русские паремии со словами *золовка, зять, тёща, свекровь, родня* и *снова семья* (и позитивного, и негативного содержания): принцип частотности, как и в 7-м классе, тоже был нарушен из тематических соображений и логики завершения 3-го года апробации работы. Заметим, что 6-й урок был посвящён рассмотрению новых,

ещё не прокомментированных ранее пословиц и поговорок с компонентом *семья*, что, с одной стороны, обеспечивало связь с соответствующим занятием в 6-м классе, с другой, – позволяло обобщить изученный в течение трёх лет паремийный материал и усилить его воспитательное значение.

Групповая самостоятельная деятельность учащихся углублялась и расширялась за счёт обязательного поиска к русским пословицам и поговоркам разноязычных эквивалентов с обязательной попыткой объяснения смысловых сходств и различий. Этот вектор коллективной работы повлёк дидактические изменения на 7-м и 8-м занятиях: на одном уроке учащиеся писали сочинение-миниатюру по русской паремии, а на другом – по пословице-эквиваленту. На 9-м занятии дети зачитывали и обсуждали свои сочинения.

Добавим, что в каждом классе после каждого урока русской словесности новые паремии о семье обязательно вводились на уроках русского языка в качестве дидактического материала независимо от рассматриваемой темы.

Апробация модели изучения русских пословиц и поговорок с компонентами тематической группы «Семья» показала, что соответствующая целенаправленная деятельность способствует обогащению паремийного запаса школьников, адекватному пониманию ими содержания и нравоучительного смысла русских пословиц и поговорок. Очевидно, что узнать, запомнить, освоить русские паремии о семье в рамках специальных занятий в определённой мере может любой ученик, но не все школьники способны следовать педагогической установке на создание и сохранение традиционной, нравственно ориентированной семьи. Поэтому главный результат работы носит отдалённый характер. Очень важно сформировать у детей тот идеал, который, надеемся, станет ключевой составляющей педагогически формируемой личности.

Полученный нами опыт приводит к выводу о необходимости начинать подобную работу в 5-м классе, чтобы трёхлетний цикл занятий не затрагивал напрямую 8-й класс, когда начинается плановая подготовка к ОГЭ по предмету, охватывающая, помимо уроков русского языка, все учебные возможности.

*Заключение.* Русский язык располагает системно организованным фондом пословиц и поговорок о семье, обладающим богатым воспитательным потенциалом. Методически грамотная, без идеализации архаики, работа по интерпретации русских пословиц и поговорок, обеспечивает актуализацию в сознании школьников традиционного понимания семьи как основы человеческого бытия. Незнание современными российскими школьниками традиционного национального идеала семьи в условиях агрессивно негативного информационного влияния не способствует формированию в сознании обучающихся позитивных представлений о ней. Поэтому при обучении русскому языку требуется системная работа по актуализации данного идеала посредством обращения к русским пословицам и поговоркам.

Оптимальным, на наш взгляд, является изучение группы пословиц и поговорок в соответствии с их количественной представленностью в русском

языке: от наиболее многочисленных до малых. Но независимо от выбранных групп завершать подобную работу целесообразно группой паремий с ключевым словом *семья*. Так будет создаваться цельнооформленный идеал традиционной русской семьи, основными законами которой остаются любовь, верность, взаимопонимание, взаимоподдержка, воспитание детей и уважение старших. Эффективными методическими приемами достижения заявленной воспитательной задачи видятся эвристическая беседа, проектирование, научное исследование, адекватное возрастным особенностям и уровню лингвистической подготовки школьников.

Опыт соответствующей работы в 6–8-м классах уфимской школы № 113 им. Героя Советского Союза И.И. Рыбалко подтверждает возможность и необходимость лингвокультурологического комментирования русских пословиц и поговорок о семье с целью актуализации их неисчерпаемого дидактического потенциала.

#### Список источников

1. *Hakamies, P.* Cognitive approach to proverbs: a universal mode of thinking? // Actas 1 st interdisciplinary colloquium on Proverbs: Proceedings, 5th to 12th November. – Tavira: Tipografia Tavirense, Lda, 2008. – Pp. 156–178.

2. *Авдонина, Л.Н., Костина, А.Е.* Номинативное поле концепта «семья» в русской и английской культуре // Молодой учёный. – 2015. – № 15. – С. 657–659.

3. *Гармаш, И.В., Голубева, И.В.* Концепт «семья» в языковой картине мира современных школьников (по данным ассоциативного эксперимента) // Концепт: научно-методический электронный журнал. – 2016. – Т. 11. – С. 2846–2850. - URL : <http://e-koncept.ru/2016/86600.htm>).

4. *Ахнина, К.В., Шаклеин, В.М.* Лингвокультурологический анализ лексики семейных отношений в русских пословицах и поговорках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2014. – № 3. – С. 91–105.

5. *Вэньжуй, Ли.* Лингвокультурологический комментарий как основной способ интерпретации паремий с компонентом-соматизмом при описании внешности человека (на примере русских и китайских пословиц) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2018. – № 3 (81). Ч. 1. – С. 123–127.

6. *Гасанова, Г.А., Набиева, С.Г.* Паремиологические средства выражения концепта «семья» в русской языковой картине мира // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 3 (76). – С. 445–446.

7. *Жукова, М.Е.* Русские пословицы и поговорки как источник идей народной педагогики // Вестник Новгородского государственного университета. – 2004. – № 29. – С. 92–97.

8. *Скорород, Л.К.* Словарная работа на уроках русского языка. – Москва: Просвещение, 1990. – 224 с.

9. *Коджастирова, Г.М., Коджастиров, А.Ю.* Педагогический словарь: Для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений. – Москва: Академия, 2001. – 176 с.

10. *Конституция Российской Федерации (с поправками 2020г).* – URL: <http://duma.gov.ru/news/48953> (дата обращения: 29.06.2022).

11. *Семья – малая церковь.* – URL : <https://pravoslavie.ru/103549.html> (дата обращения: 29.06.2022).

12. *Традиции брака и семьи в исламе*. – URL: <https://dum-spb.ru/tradicii-braka-i-semi-v-islame> (дата обращения: 29.06.2022).
13. *Селиванов, Ф.М.* Слово о пословицах и поговорках // Русские пословицы и поговорки / Сост. А.И. Соболев. – Москва: Худож. лит., 1983. – С. 3–26.
14. *Аникин, В.П.* Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. – Москва: Госуд. учебно-педагогическое изд-во, 1957. – 239 с.
15. *Даль, В.И.* Пословицы и поговорки русского народа: словарь. – Москва: ЭКСМО-Пресс, 1995. – 608 с.
16. *Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения: Лингвострановедческий словарь* / сост. В.П. Фелицына и Ю.Е. Прохоров; под ред. Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. – Москва: Русский язык, 1979. – 272 с.
17. *Снегирёв, И.М.* Словарь русских пословиц и поговорок: русские в своих пословицах. – Нижний Новгород: Просвещение, 1996. – 620 с.
18. *Толкования на Исход 20:12*. – URL: <http://bible.optina.ru/old:ish:20:12> (дата обращения: 29.06.2022).

### References

1. *Hakamies P.* Cognitive approach to proverbs: a universal mode of thinking? In: Actas 1 st interdisciplinary colloquium on Proverbs: Proceedings, 5th to 12th November. Tavira: Tipografia Tavirense, Lda, 2008. P. 156–178. (In English)
2. *Avdonina L.N., Kostina A.E.* Nominativnoye pole kontsepta «sem'ya» v russkoy i angliyskoy kul'ture [The nominative field of the concept «family» in Russian and English culture]. *Young scientist*. 2015. (15): P. 657–659. (In Russian)
3. *Garmash I.V., Golubeva I.V.* Kontsept «sem'ya» v yazykovoy kartine mira sovremennykh shkol'nikov (po dannym assotsiativnogo eksperimenta) [The concept of «family» in the language picture of the world of modern schoolchildren (according to the associative experiment)]. / *Concept*. 2016 (11): 2846–2850. Available at: <http://e-koncept.ru/2016/86600.htm>. (In Russian)
4. *Akhmina K.V., Shaklein V.M.* Lingvokul'turologicheskiy analiz leksiki semeynykh otnosheniy v russkikh poslovitsakh i pogovorkakh [Linguistic and cultural analysis of the vocabulary of family relations in Russian proverbs and sayings]. *Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia. Series: Questions of education: languages and profession*. 2014 (3): P. 91–105. (In Russian)
5. *Wenrui Li.* Lingvokul'turologicheskiy kommentariy kak osnovnoy sposob interpretatsii paremiy s komponentom-somatizmom pri opisani vnesnosti cheloveka (na primere russkikh i kitayskikh poslovits) [Linguistic and cultural commentary as the main way of interpreting proverbs with a somatism component in describing a person's appearance (on the example of Russian and Chinese proverbs)]. *Philological Sciences. Questions of theory and practice*. 2018. 81 (3). Part. 1: P.123–127. (In Russian)
6. *Gasanova G.A., Nabieva, S.G.* Paremiologicheskiye sredstva vyrazheniya kontsepta «sem'ya» v russkoy yazykovoy kartine mira [Paremiological means of expressing the concept «family» in the Russian language picture of the world]. *World of science, culture, education*. 2019. 76 (3): P.445–446. (In Russian)
7. *Zhukova M.E.* Russkiye poslovitsy i pogovorki kak istochnik idey narodnoy pedagogiki [Russian proverbs and sayings as a source of ideas of folk pedagogy]. *Bulletin of the Novgorod State University*. 2004. (29): P. 92–97. (In Russian)
8. *Skorokhod L.K.* Slovarnaya rabota na urokakh russkogo yazyka [Vocabulary work at the lessons of the Russian language]. Moscow: Prosveshcheniye, 1990. 224 p. (In Russian)
9. *Kodzhaspirova G.M., Kodzhaspirov A.Yu.* Pedagogicheskiy slovar': Dlya stud. vyssh. i sred. ped. ucheb. zavedeniy [Pedagogical Dictionary: for students of higher and secondary

pedagogical educational institutions]. – Moscow: Publishing Center «Academy», 2001. 176 p. (In Russian)

10. *The Constitution of the Russian Federation as amended in 2020* – Available at: <http://duma.gov.ru/news/48953> (accessed: 29 June 2022). (In Russian)

11. *Sem'ya – malaya tserkov'*. [*The family is a small church*]. – Available at: <https://pravoslavie.ru/103549.html> (accessed: 29 June 2022). (In Russian)

12. *Traditsii braka i sem'i v islame* [*Traditions of marriage and family in Islam*]. – Available at: <https://dum-spb.ru/tradicii-braka-i-semi-v-islame> (accessed: 29 June 2022). (In Russian)

13. *Selivanov F.M.* Slovo o poslovitsakh i pogovorkakh [The word about proverbs and sayings]. In: *Russian proverbs and sayings* / compiled by A.I. Sobolev. Moscow: Khudozhestvennaya Literatura, 1983. Pp. 3–26. (In Russian)

14. *Anikin V.P.* Russkiye narodnyye poslovitsy, pogovorki, zagadki i detskiy fol'klor [Russian folk proverbs, sayings, riddles and children's folklore]. Moscow: State educational and pedagogical publishing house, 1957. 239 p. (In Russian)

15. *Dal V.I.* Poslovitsy i pogovorki russkogo naroda: slovar' [Proverbs and sayings of the Russian people: Dictionary]. Moscow: Publishing House of EKSMO-Press, 1995. 608 p. (In Russian)

16. *Russkiye poslovitsy, pogovorki i krylatyye vyrazheniya: Lingvostranovedcheskiy slovar'* [*Russian proverbs, sayings and catchphrases: Linguistic Dictionary*] / compiled by V.P. Felitsyna and Yu.E. Prokhorov; edited by E.M. Vereshchagina and V.G. Kostomarov. – Moscow: Russian language, 1979. 272 p. (In Russian)

17. *Snegirev I.M.* Slovar' russkikh poslovits i pogovorok: russkiye v svoikh poslovitsakh [Dictionary of Russian proverbs and sayings: Russians in their proverbs]. Nizhny Novgorod: Prosveshcheniye, 1996. 620 p. (In Russian)

18. *Tolkovaniya na Iskhod 20:12* [*Commentary on Exodus 20:12*]. – Available at: <http://bible.optina.ru/old:ish:20:12> (accessed: 29 June 2022). (In Russian)

*Заявленный вклад авторов статьи:*

*Авторы внесли равный вклад в подготовку статьи.*

*The declared contribution of the authors of the article:*

*The authors contributed equally to the preparation of the article.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors have read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 31.07.2022; одобрена после рецензирования 04.09.2022; принята к публикации 12.09.2022.*

*The article was submitted 31.07.2022; approved after reviewing 04.09.2022; accepted for publication 12.09.2022.*

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ

Научная статья

УДК 159.9.075

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_25\_37

**ОСОБЕННОСТИ ВИРТУАЛЬНОЙ САМОПРЕЗЕНТАЦИИ  
КВАЗИИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
КАК УСЛОВИЯ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ИДЕНТИЧНОСТИ У СТУДЕНТОВ**

*Татьяна Дмитриевна Дубовицкая<sup>1</sup>, Светлана Викторовна Волошина<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Сочинский государственный университет, Сочи, Россия, tatdm@mail.ru, ORCID 0000-0002-9604-2672

<sup>2</sup> svetlana@sochi.md

**Аннотация.** Предметом исследования выступило развитие профессиональной идентичности у студентов. Цель работы: теоретико-эмпирическое обоснование психолого-педагогической технологии виртуальной самопрезентации квазиисследовательской деятельности студентов как условия развития профессиональной идентичности. Методологической основой выступили теория контекстного образования, согласно которой преподавание учебных дисциплин должно обеспечивать последовательное включение студентов в учебную, квазипрофессиональную и учебно-профессиональную деятельность, и концепция социально-генетической психологии, утверждающая, что психическое (в том числе и профессиональное) развитие обучающихся идет через включение их в совместную деятельность. В ходе работы использованы теоретические методы (изучение и анализ психолого-педагогической литературы по исследуемой проблеме) и эмпирические методы (психодиагностическое тестирование, формирующий психолого-педагогический эксперимент). В качестве испытуемых выступили студенты медицинского колледжа, которые в ходе формирующего эксперимента осуществляли совместное моделирование фрагментов профессиональной деятельности. Научная новизна исследования заключается в выявлении влияния виртуальной самопрезентации исследовательской деятельности на развитие профессиональной идентичности у студентов.

**Результаты.** В экспериментальной группе на контрольном этапе увеличилось число студентов, характеризующих себя как «студент колледжа», «будущий фармацевт/фельдшер», выше стал ранг характеристик, имеющих отношение к профессии. Повысился уровень профессиональной идентичности, выросли показатели положительных эмоций, связанных с профессией, осознанного активного отношения к осваиваемой профессии; снизились показатели отрицательных эмоций, свидетельствующих о неудовлетворенности профессией, уровень пассивного отношения. Активизировались мотивы учебной деятельности. Значимо снизился уровень мотива избегания.

В контрольной группе студентов выросли показатели отрицательных эмоций, связанных с профессией, умеренно снизился уровень мотивов избегания. Уровень профессиональной идентичности остался на прежнем уровне.

© Дубовицкая Т.Д., Волошина С.В., 2022

**Ключевые слова:** виртуальная самопрезентация, профессиональная идентичность, квазиисследовательская деятельность, квазипрофессиональная деятельность, мотивация учебной деятельности

**Для цитирования:** Дубовицкая Т.Д., Волошина С.В. Особенности виртуальной самопрезентации квазиисследовательской деятельности как условия развития профессиональной идентичности у студентов // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 25-37.

PROBLEMS OF MODERN PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY

Original article

**FEATURES OF VIRTUAL SELF-PRESENTATION OF QUASI-RESEARCH ACTIVITY AS CONDITIONS FOR DEVELOPING PROFESSIONAL IDENTITY IN STUDENTS**

*Tatiana D. Dubovitskaya<sup>1</sup>, Svetlana V. Voloshina<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Sochi State University, Sochi, Russia, tatdm@mail.ru, ORCID 0000-0002-9604-2672

<sup>2</sup> svetlana@sochi.md

**Abstract.** The subject of the research was the development of professional identity among students. The purpose of the work lies in theoretical and empirical substantiation of the psychological and pedagogical technology of virtual self-presentation of quasi-research activity of students as a condition for the development of professional identity. The methodological basis was the theory of contextual education, according to which the teaching of academic disciplines should ensure the consistent inclusion of students in educational, quasi-professional and educational-professional activities, and the concept of socio-genetic psychology, which states that the mental (including professional) development of students goes through their inclusion in joint activities. In the course of the work, theoretical methods were used (study and analysis of psychological and pedagogical literature on the problem under study) and empirical methods (psychodiagnostic testing, forming a psychological and pedagogical experiment). The subjects were medical college students who, during the formative experiment, carried out joint modeling of fragments of professional activity, acting as a "specialist", conducted video filming and its subsequent presentation on the Internet, having previously received a teacher's assessment, and subsequently feedback from Internet users. The scientific novelty of the study is to identify the influence of virtual self-presentation of research activities on the development of professional identity among students.

**Results.** In the experimental group at the control stage, the number of students describing themselves as "college student", "future pharmacist/paramedic" increased, the rank of characteristics related to the profession became higher. The level of professional identity has increased, indicators of positive emotions related to the profession have increased, indicators of negative emotions indicating dissatisfaction with the profession have decreased; indicators of conscious active attitude to the profession being mastered have increased, the level of passive attitude has decreased. The motives of educational activity, including communicative, educational and cognitive, social, creative self-realization and prestige, have become more active. The level of the avoidance motive has significantly decreased.

In the control group of students, the indicators of negative emotions associated with the profession significantly increased, the level of avoidance motives decreased moderately. The level of professional identity remained at the same level.

**Keywords:** virtual self-presentation, professional identity, quasi-research activity, quasi-professional activity, motivation of educational activity

**For citing:** Dubovitskaya T.D., Voloshina S.V. Features of virtual self-presentation of quasi-research activity as conditions for developing professional identity in students. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3): 25-37.

*Введение.* Эффективность профессиональной подготовки студентов в колледжах и вузах находится под пристальным вниманием современного общества, характеризующегося высокой конкуренцией во всех сферах и возрастающими требованиями со стороны потребителей в отношении качества производимой продукции и предлагаемых услуг. В связи с Распоряжением правительства РФ «Об утверждении стратегического направления в области цифровой трансформации науки и высшего образования» [1] актуальным является широкое внедрение в образовательный процесс различных информационно-коммуникативных технологий. Необходимость совершенствования образовательного процесса предполагает также разработку и внедрение таких психолого-педагогических технологий, которые обеспечат не просто формальное освоение профессионально значимых знаний и умений, но и активное включение обучающихся в процесс саморазвития как будущих профессионалов, в том числе формирование у них готовности и желания быть высококвалифицированными специалистами не только в собственных глазах, но и в глазах окружающих. В решении данной задачи важная роль, на наш взгляд, принадлежит созданию в образовательном процессе условий, способствующих развитию и становлению профессиональной идентичности (далее ПИ) у обучающихся, поиску которых посвящена данная статья. В связи с этим будут рассмотрены следующие вопросы:

- выявлены сущностные характеристики ПИ;
- определены условия формирования ПИ;
- заявлена базовая концепция, которая может быть использована для формирования ПИ студентов;
- предложена авторская психолого-педагогическая технология формирования ПИ с использованием цифровых средств и показана ее эффективность.

Теоретический анализ известных исследований ПИ показал, что ее сущность определяется через следующие характеристики: интегральная оценка личностью собственного процесса профессионального саморазвития [2]; сформированность представления о себе как профессионале [3]; отождествление себя с представителем определённой профессии, профессиональной группы (профессионального сообщества), осознание принадлежности к ним (А.А. Азбель [4], В.А. Кениг [5], Н.В. Трусова [6], Л.Б. Шнейдер [7]). Последнее описание сущности ПИ – наиболее распространенное и популярное, является на сегодняшний день практически устоявшимся.

В качестве условий формирования ПИ у обучающихся называют:

- «педагогическое сопровождение идентификационных процессов» [3];
- «знакомство обучающихся с содержанием профессии, условиями труда» [4];
- «единство процессов профессионального самосознания, профессионального самоопределения, персонализации и саморазвития» [5];
- «самоконтроль поведения, профиль обучения, характер выбора профессии» [8];
- «способность самостоятельно определять и строить свою будущую профессиональную деятельность и профессиональное общение» [6].

Все заявленные условия носят комплексный характер, охватывают многие стороны образовательного процесса, но не обозначены как психолого-педагогические технологии, которые можно использовать в преподавании конкретных учебных дисциплин в условиях цифровой образовательной среды.

*Методология исследования.* Цифровая трансформация образовательного процесса предполагает использование не только возможностей вычислительной техники, но и средств телекоммуникации. Их реализация должна опираться на соответствующую теорию, в качестве которой в нашей работе выступила теория контекстного образования, разработанная А.А. Вербицким [9; 10]. Согласно данной теории студент последовательно включается в учебную, квазипрофессиональную и учебно-профессиональную деятельность, в ходе которых он осваивает понятийное, предметное и социальное содержание осваиваемой профессии. Учебная деятельность направлена преимущественно на освоение понятийно-содержательной стороны осваиваемой профессии и реализуется на лекциях и семинарских занятиях; квазипрофессиональная деятельность осуществляется в виде имитационно-игровых форм обучения преимущественно на практических и лабораторных занятиях; учебно-профессиональная деятельность осуществляется в период производственной практики, при написании практико-ориентированных курсовых и дипломных работ. На сегодняшний день данная теория получила значительное внедрение в образовательном процессе [11]. В нашей работе будет представлена технология виртуальной самопрезентации квазиисследовательской деятельности.

Мы исходим из того, что введение И. Гофманом [12] в научную лексику понятия «самопрезентация» соотносилось им изначально с процессом исполнения социальных ролей, репертуар которых в течение жизни постоянно расширяется. Современное киберпространство предоставляет человеку дополнительные возможности для презентации себя и различных проявлений своей идентичности. Понятия «виртуальная самопрезентация», «идентификация личности в виртуальной среде» возникли в связи с появлением информационного общества и стали уже достаточно закрепившимися (Т.Ф. Ляпкина [13], И.Е. Мальчѐнков [14], В.Г. Маралов [15], О.А. Пикулева [16] В.В. Хороших, Е.Б. Чарыкова [17], Е.С. Чердакова, Ю.В. Пупкова [18]), но они еще редко используются применительно к образовательному процессу.

Понятие «квазиисследовательская деятельность» («квазиисследование») – как метод обучения, учебная форма поисково-исследовательской деятельности заявлен и обоснован в работах В.А. Гуружапова [19], В.В. Давыдова [20]. Нами оно используется как аналог «квазипрофессиональной деятельности», поскольку речь идет об элементах исследовательской деятельности в осваиваемой профессиональной деятельности обучающихся колледжа. Особенностью квазиисследования является то, что оно реализуется в ходе взаимодействия обучающихся в совместной деятельности, которое придает обучению дополнительный развивающий характер, на что указывает, в частности, В.В. Рубцов [21; 22] в своей концепции социально-генетической психологии.

На основе заявленных теоретических основ предложена психолого-педагогическая технология виртуальной самопрезентации квазиисследовательской деятельности, которую мы рассматриваем как интегрированный комплекс содержания, методов и средств преподавания учебной дисциплины, психологических механизмов, обуславливающих включение студентов в совместное моделирование фрагментов профессиональной деятельности, их видеосъемку и презентацию в интернете с целью развития профессиональной идентичности.

Данная технология наиболее удобна для реализации в преподавании дисциплин естественно-научного цикла (химии, биологии, физики, генетики и др.), изучение которых в образовательном процессе колледжа и вуза должно носить профессиональную направленность. Студенты, получив базовую информацию от преподавателя, из учебных пособий и других источников информации, взаимодействуя друг с другом в своих мини-группах моделируют фрагмент осваиваемой ими профессиональной деятельности, снимают его на видео и выставляют в интернет на своих страничках в сетях, предварительно получая за это оценку преподавателя, а впоследствии – отзывы от пользователей интернета. Разработку сценария, подготовку оборудования, организацию и проведение видеосъемки, ведение блогинга – все это делают сами студенты.

Реализация данной технологии опирается на базовые принципы контекстного образования А.А. Вербицкого [9], на соответствующие ей психологические механизмы [11]. Развитию ПИ у студентов при использовании данной технологии способствуют следующие факторы:

- необходимость овладения максимальным объемом информации о содержании и трудовых действиях/операциях моделируемого фрагмента осваиваемой профессии, возможность выступить в «роли» специалиста;
- последующее восприятие себя на экране монитора в «роли» специалиста, возможность откорректировать роль и сценарий;
- активное взаимодействие студентов в мини-группе по всем вопросам создания видеоролика;
- возможность получить обратную связь от своих сокурсников и друзей.

Данная форма работы обеспечивает студенту презентацию себя в социальных сетях как «профессионала» и создание своего привлекательного

имиджа. Благодаря названным факторам максимально включаются психологические механизмы идентификации и рефлексии, которые разными авторами (В.Г. Маралов [15], Т.В. Мищенко [23], У.С. Родыгина [24]) называются одним из важных условий развития ПИ у студентов.

*Материалы и методы исследования.* Проведенное нами эмпирическое исследование проходило в виде формирующего психолого-педагогического эксперимента, в котором участвовало 78 студентов медицинского колледжа г. Сочи (56 студентов – экспериментальной группы; 22 студента – контрольной группы). На констатирующем и контрольном этапах эксперимента использовались следующие диагностические методики: методика нестандартизированного описания «Кто Я?» (М. Кун и Т. Макпартленд); опросник зрелости профессиональной идентичности студентов (адаптация У.С. Родыгиной); методика диагностики учебной мотивации студентов (А.А. Реан, В.А. Якунин, модификация Н.Ц. Бадмаевой).

Значимость различий средних, полученных на констатирующем и контрольном этапах эксперимента, проверялась с помощью вычисления Т-критерия Вилкоксона (зависимые выборки) и U-критерия Манна-Уитни (независимые выборки).

Формирующий этап охватывал один учебный семестр (осенне-зимний или весенне-летний) и реализовывался в преподавании предмета «химия» у студентов, обучающихся по специальностям «Фармацевт» и «Фельдшер». Студенты экспериментальной группы в своих мини-группах снимали на видео химический анализ лекарственных препаратов и выставляли его на своих страничках в сети интернет, демонстрируя подписчикам фрагмент провизорской деятельности и себя в роли профессионала. Студенты контрольной группы также осуществляли химический анализ препаратов, но ограничивались тем, что записывали его результаты в тетради.

На констатирующем этапе исследования экспериментальная и контрольная группы подбирались таким образом, чтобы они не имели значимых различий в исследуемых показателях. В ходе последующего сравнения личностных особенностей студентов были получены следующие результаты.

1. На констатирующем этапе эксперимента средний показатель ранга категории, описывающей профессиональную принадлежность – «будущий фельдшер/фармацевт/медицинский работник» и т.п., в экспериментальной группе составил 12,4, в контрольной группе – 11,7 (различия не значимы). На контрольном этапе в экспериментальной группе произошел существенный рост личной ассоциированности студентов с профессиональной группой: средний показатель ранга вырос и составил 8,1 ( $p < 0,01$ ). В контрольной группе данный показатель составил 10,5 ( $p > 0,05$ ). То есть экспериментальная группа продемонстрировала значимый рост презентации себя как представителя осваиваемой профессии. В контрольной группе значимых различий не выявлено.

2. Результаты исследования динамики ПИ с помощью опросника У.С. Родыгиной [24] выявили различия показателей экспериментальной группы по всем шкалам. То есть в экспериментальной группе на контрольном этапе эксперимента значимо выросли показатели положительных эмоций, связанных с профессией ( $T_{эмп}=147$ ;  $p<0,01$ ), уменьшились показатели отрицательных эмоций ( $T_{эмп}=157$ ;  $p<0,01$ ); уменьшились показатели отрицательного отношения к профессии ( $T_{эмп}=96,5$ ;  $p<0,01$ ), выросли показатели положительного отношения к профессии ( $T_{эмп}=233$ ;  $p<0,01$ ). В контрольной группе значимо выросли показатели отрицательных эмоций, связанных с осваиваемой профессией ( $T_{эмп}=29,5$ ;  $p<0,01$ ), остальные показатели не проявили значимых различий. То есть в экспериментальной группе на контрольном этапе эксперимента выявлен рост уровня ПИ у студентов, в контрольной группе он остался на прежнем уровне.

Таблица 1

**Динамика средних групповых показателей при использовании психолого-педагогической технологии виртуальной самопрезентации квазиисследовательской деятельности**

Исследуемые параметры	Экспериментальная группа			Контрольная группа		
	Конст. этап	Контр. этап	Темп	Конст. этап	Контр. этап	Темп
Тест «Кто я?» (М. Кун, Т Макпартленд, модификация Румянцевой)						
Ранг заявляемой принадлежности к профессиональной группе	12,36	8,09	67**	11,68	10,55	82
Опросник профессиональной идентичности студента (автор У.С. Родыгина)						
Положительные эмоции	23,43	25,04	147**	23,05	23,25	68,5
Отрицательные эмоции	10,93	9,65	157**	9,20	11,05	29,5**
Шкала «Эмоции» (разница)	12,50	15,39	139**	13,85	12,20	40,5**
Активное отношение	24,65	23,02	96,5**	22,85	23,20	79
Пассивное отношение	11,13	12,145	233**	12,25	12,30	15
Шкала «Отношение» (разница)	13,52	10,87	87,5**	10,60	10,90	92
Диагностики учебной мотивации студентов (А.А. Реан и В.А. Якунин, модификация Н.Ц. Бадмаевой)						
Коммуникативные мотивы	16,93	17,56	132**	16,86	16,9	101
Мотив избегания	13,07	11,36	232**	13,2	12,35	53*
Мотив престижа	19,60	20,94	185**	19,9	20,3	93,5
Творческая самореализация	7,68	8,24	204**	7,6	8,05	66,5
Профессиональная самореализация	25,74	27,78	90,5**	25,85	26,1	88
Учебно-познавательные мотивы	29,41	30,356	305,5**	29,65	29,7	87
Социальные мотивы	20,86	22,18	123,5*	20,75	20,7	104

Обозначения: \* – уровень значимости различий  $p<0,05$ ; \*\* – уровень значимости различий  $p<0,01$

3. Также был проведен анализ динамики мотивации учебной деятельности, по результатам которого выявлено, что в экспериментальной группе значимо уменьшились показатели мотива избегания ( $T_{эмп}=232$ ;  $p<0,01$ ). По всем остальным видам мотивов в экспериментальной группе выявлено преобладание средних показателей на контрольном этапе эксперимента по сравнению с констатирующим. Значимо выросли показатели коммуникативных мотивов ( $T_{эмп}=132$ ;  $p<0,01$ ), мотивов престижа ( $T_{эмп}=185$ ;  $p<0,01$ ), творческой самореализации ( $T_{эмп}=204$ ;  $p<0,01$ ), профессиональной самореализации ( $T_{эмп}=90,5$ ;  $p<0,01$ ), учебно-познавательных ( $T_{эмп}=305,5$ ;  $p<0,01$ ) и социальных мотивов ( $T_{эмп}=123,5$ ;  $p<0,01$ ). В контрольной группе произошло умеренное снижение показателя мотива избегания, по остальным параметрам значимых различий не выявлено. В целом результаты исследования подтвердили влияние виртуальной самопрезентации исследовательской деятельности на развитие ПИ у студентов (табл. 1).

*Выводы.* Цифровая трансформация практических всех сфер современного общества сделала актуальным широкое внедрение в образовательный процесс различных информационно-коммуникативных технологий. У молодежи значительно вырос интерес к социальным сетям. Образовательный процесс не может игнорировать данную тенденцию. Предложенная в работе психолого-педагогическая технология виртуальной самопрезентации квазиисследовательской деятельности направлена на повышение профессиональной идентичности у студентов. Ее внедрение в образовательный процесс позволило добиться следующих личностных изменений у студентов экспериментальной группы.

1. При описании самого себя выросло число студентов, заявивших свою ролевую учебно-профессиональную позицию – «студент колледжа», «будущий фармацевт/фельдшер» и т.п., а также стал выше ранг данной позиции. У определенной части студентов она стала заявляться одной из первых. Полученные результаты свидетельствуют о произошедшей динамике содержательных характеристик личности, имеющих отношение к профессии.

2. Вырос уровень профессиональной идентичности, выразившийся в увеличении показателей положительных эмоций, связанных с удовлетворением потребностей человека в профессии, снижении показателей отрицательных эмоций, свидетельствующих о неудовлетворенности профессией. У студентов выросли показатели осознанного активного отношения к осваиваемой профессии и снизился уровень пассивного отношения.

3. Изменился характер мотивации учебной деятельности студентов. Совместная работа студентов над созданием видеопрезентаций, в которых они демонстрируют фрагменты, осваиваемой ими профессии, выступая по сценарию в соответствующей «роли» специалиста/профессионала, позволила активизировать самые разнообразные мотивы, включая коммуникативные, учебно-познавательные, социальные, творческой самореализации и престижа. При этом значимо снизился уровень мотива избегания.

Контрольная группа студентов продемонстрировала значимо возросшие показатели отрицательных эмоций, связанных с профессией, и умеренное снижение уровня мотивов избегания. Уровень профессиональной идентичности у них остался на прежнем уровне. В целом можно отметить, что использование в учебном процессе колледжа предложенной технологии способствует развитию у студентов профессиональной идентичности.

#### Список источников

1. Об утверждении стратегического направления в области цифровой трансформации науки и высшего образования: распоряжение Правительства РФ от 21 декабря 2021 г. № 3759-р. – URL : <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/403203308/> (дата обращения: 09.09.2022).
2. Кучеренко, С.В. «Категориальный анализ понятия «профессиональная идентичность» / С.В. Кучеренко // Гуманитарные науки. – 2021. – № 1. – С. 127-132. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44927823> (дата обращения: 09.09.2022).
3. Скибо, Т.Ю. Педагогические условия становления профессиональной и личностной идентичности студентов колледжа: автореф. диссертации на соискание учен. степ. канд. педагог. наук. – Воронеж: ВГУ, 2004. – 22 с. / Т. Ю. Скибо. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=15886866> (дата обращения: 09.09.2022).
4. Азбель, А.А. Особенности формирования статусов профессиональной идентичности старшеклассников: диссертация на соискание учен. степ. канд. психолог. наук / А.А. Азбель. – Санкт-Петербург: РГПУ им. А.И. Герцена, 2005. – 219 с. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=16045970> (дата обращения: 09.09.2022).
5. Кениг, В.А. Становление профессиональной идентичности студентов, работающих по специальности / В.А. Кениг // Новые педагогические исследования. – 2007. – № 6. – С. 64–73. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=14317293> (дата обращения: 09.09.2022).
6. Трусова, Н.В. Особенности развития первичной профессиональной идентичности в нормативном кризисе перехода к юности / Н.В. Трусова // Вестник Южно-Уральского университета. Серия: Психология. – 2010. – № 27 (203). – С. 75–81. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=15280459> (дата обращения: 09.09.2022).
7. Шнейдер, Л.Б. Личностная, гендерная и профессиональная идентичность: теория и методы диагностики / Л.Б. Шнейдер. – Москва: Московский психолого-социальный университет, 2007. – 128 с. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22397274> (дата обращения: 09.09.2022).
8. Исаева, Д.А. Особенности личностной и профессиональной идентичности в юности и ранней взрослости / Д.А. Исаева // Вестник Санкт-Петербургского университета. – 2013. – Серия 12: Психология. Социология. Педагогика. – № 2. – С. 78–85. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19101142> (дата обращения: 09.09.2022).
9. Вербицкий, А.А. О категориальном аппарате теории контекстного образования / А.А. Вербицкий // Высшее образование в России. – 2017. – № 6 (213). – С. 57–67. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29381637> (дата обращения 09.09.2022).
10. Вербицкий, А.А., Калашников, В.Г. Контекстный подход в психологии / А. А. Вербицкий, В. Г. Калашников // Психологический журнал. – 2015. – Т. 36, № 3. – С. 5–14. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23803959> (дата обращения 09.09.2022).
11. Дубовицкая, Т.Д. Психологические механизмы контекстного образования // Инновационные процессы в высшем и профессиональном образовании и профессиональном обучении: коллективная монография / авторы-составители: Е.Н. Геворкян, Н.Д. Подуфалов, М.Н. Стриханов. – Москва: Экон-Информ, 2021. – С. 309–317. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47495731> (дата обращения: 09.09.2022).

12. *Гофман, И.* Представления себя другими в повседневной жизни / И. Гофман. – Москва: КАНОН-пресс-Ц, 2000. – 304 с. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19662351> (дата обращения: 09.09.2022).
13. *Ляпкина, Т.Ф.* Конструирование и репрезентация идентичности в массмедиа / Т. Ф. Ляпкина // Вестник РХГА. – 2015. – № 2. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/konstruirovanie-i-reprezentatsiya-identichnosti-vmass-media> (дата обращения: 09.09.2022).
14. *Мальченков, И.Е.* Трансформация стратегий самопрезентации и идентификации в киберпространстве / И. Е. Мальченков // Социология. – 2011. – № 4. – С. 97–106. – URL : <https://elibrary.ru/item.asp?id=24065962>(дата обращения: 09.09.2022).
15. *Маралов, В.Г.* Основы самопознания и саморазвития: учеб. пособие для студентов сред. пед. учеб. заведений. – Москва: Академия, 2002. – 256 с. – URL : <https://klex.ru/g9f> (дата обращения: 09.09.2022).
16. *Пикулева, О.А.* Самопрезентация личности пользователей сети Интернет / О.А. Пикулева // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2013. – Т. 5, № 4. – С. 77–81. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21559356> (дата обращения: 09.09.2022).
17. *Хороших, В.В. Чарыкова Е.Б.* Факторы вариативности виртуальной самопрезентации подростков / В.В. Хороших, Е.Б. Чарыкова // Известия Иркутского государственного университета. Серия 6: Психология. – 2017. – Т.19. - С. 103–112. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28905523> (дата обращения: 09.09.2022).
18. *Чердакова, Е.С., Пупкова Ю.В.* Особенности вербальной и визуальной самопрезентации личности в виртуальных сообществах (на примере сообщества «знакомства в Краснодаре» социальной сети вконтакте) / Е.С. Чердакова, Ю.В. Пупкова // Научные труды Кубанского государственного технологического университета. – 2018. – № 7.– С. 168–177. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35352770> (дата обращения: 09.09.2022).
19. *Гуружапов, В.А.* Учебная деятельность в развивающем обучении (система Д.Б. Эльконина – В.В. Давыдова):метод. пособие к дисциплине «Психологическая теория учебной деятельности» / В.А. Гуружапов. – Москва: АНО "ПЭБ", 2008. – 80 с. – URL : [http://psychlib.ru/mgppu/Gdv-2008/Gdv-80.htm#\\$p1](http://psychlib.ru/mgppu/Gdv-2008/Gdv-80.htm#$p1) (дата обращения: 09.09.2022).
20. *Давыдов, В.В.* Теория развивающего обучения / В.В. Давыдов. – Москва : ИНТОР, 1996. – 544 с. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32524321> (дата обращения: 09.09.2022).
21. *Рубцов, В.В.* Социогенез совместного действия: взаимопонимание людей как условие понимания вещей:интервью / В.В. Рубцов;беседу вел В.Т. Кудрявцев // Культурно-историческая психология. 2018. Том 14, № 4. С. 106–121. doi: 10.17759/chp.2018140413 – URL: <https://psyjournals.ru/kip/2018/n4/Rubtsov.shtml>(дата обращения: 09.09.2022).
22. *Рубцов, В.В.* Социальные взаимодействия и обучение: культурно-исторический контекст / В.В. Рубцов // Культурно-историческая психология. – 2005. – Том 1, № 1. – С. 14–24. – URL : <https://elibrary.ru/item.asp?id=12511396> (дата обращения: 09.09.2022).
23. *Мищенко, Т.В.* Становление профессиональной идентичности у студентов педагогического вуза: автореф. дис. ... канд. психол. наук. - Ярославль, 2005. – 24 с. / Т.В. Мищенко. – URL : [https://new-disser.ru/\\_avtoreferats/01002751540.pdf](https://new-disser.ru/_avtoreferats/01002751540.pdf) (дата обращения: 09.09.2022).
24. *Родыгина, У.С.* Психологические особенности профессиональной идентичности студентов / У.С. Родыгина // Психологическая наука и образование. – 2007. – № 4. – С. 39–51. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=9926122> (дата обращения: 09.09.2022).

### References

1. Decree of the Government of the Russian Federation No. 3759-r of December 21, 2021 Ob utverzhdenii strategicheskogo napravleniya v oblasti tsifrovoy transformatsii nauki i vysshego obrazovaniya [On the Approval of the Strategic Direction in the Field of digital transformation of science and higher Education]. – Available at: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/403203308/> (assessed: 9 September 2022). (In Russian)
2. *Kucherenko S.V.* Kategorial'nyy analiz ponyatiya «professional'naya identichnost'» [Categorical analysis of the concept of "professional identity"]. *Humanities*. 2021(1): P. 127–132. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44927823> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)
3. *Skibo T.Y.* Pedagogicheskiye usloviya stanovleniya professional'noy i lichnostnoy identichnosti studentov kolledzha [Pedagogical conditions for the formation of professional and personal identity of college students]: extended abstract of candidate's thesis (Pedagogical Sciences). Voronezh: VSU, 2004. 22 p. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=15886866> (assessed: 9 September 2022). (In Russian)
4. *Azbel A.A.* Osobennosti formirovaniya statusov professional'noy identichnosti starsheklassnikov [Features of the formation of professional identity statuses of high school students]. Dissertation for the degree of Candidate of Psychological Sciences. St. Petersburg: A.I. Herzen State Pedagogical University, 2005. 219 p. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=16045970> (accessed 9 September 2022). (In Russian)
5. *Kenig V.A.* Stanovleniye professional'noy identichnosti studentov, rabotayushchikh po spetsial'nosti [Forming professional identity of students working in the specialty]. *New pedagogical research*. 2007. (6): P. 64–73. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=14317293> (accessed 9 September 2022). (In Russian)
6. *Trusova N.V.* Osobennosti razvitiya pervichnoy professional'noy identichnosti v normativnom krizise perekhoda k yunosti [Features of the development of primary professional identity in the normative crisis of transition to youth]. *Bulletin of the South Ural University. Series: Psychology*. 2010. 203(27): P. 75-81. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=15280459> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)
7. *Schneider L.B.* Lichnostnaya, gendernaya i professional'naya identichnost': teoriya i metody diagnostiki [Personal, gender and professional identity: theory and methods of diagnosis]. Moscow: Moscow Psychological and Social University, 2007. 128 p. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22397274> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)
8. *Isaeva D.A.* Osobennosti lichnostnoy i professional'noy identichnosti v yunosti i ranney vzroslosti [Features of personal and professional identity in youth and early adulthood]. *Bulletin of St. Petersburg University. Series 12: Psychology. Sociology. Pedagogy*. 2013(2): P. 78–85. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19101142> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)
9. *Verbitsky A.A.* O kategorial'nom apparate teorii kontekstnogo obrazovaniya [On the categorical apparatus of the theory of contextual education]. *Higher education in Russia*. 2017. 213(6): P. 57–67. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29381637> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)
10. *Verbitsky A.A., Kalashnikov V.G.* Kontekstnyy podkhod v psikhologii [Contextual approach in psychology]. *Psychological Journal*. 2015. 36(3): P. 5-14. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23803959> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)
11. *Dubovitskaya T.D.* Psikhologicheskiye mekhanizmy kontekstnogo obrazovaniya [Psychological mechanisms of contextual education]. In: *Innovative processes in higher and vocational education and vocational training: collective monograph /authors-compilers: E.N. Gevorkyan, N.D. Podufalov, M.N. Strikhanov*. Moscow : Ekon-Inform, 2021. P. 309–317. –

Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47495731> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

12. *Hoffman I.* Predstavleniya sebya drugimi v povsednevnoy zhizni [Representations of oneself by others in everyday life]. Moscow: CANON-press-C, 2000. 304 p. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19662351> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

13. *Lyapkina T.F.* Konstruirovaniye i reprezentatsiya identichnosti v massmedia [Construction and representation of identity in mass media]. *Bulletin of the Russian Academy of Sciences.* 2015(2). – Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/konstruirovanie-i-reprezentatsiya-identichnosti-vmass-media> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

14. *Malchenkov I.E.* Transformatsiya strategiy samoprezentatsii i identifikatsii v kiberprostranstve [Transformation of self-presentation and identification strategies in cyberspace]. *Sociology.* 2011(4): P. 97–106. – Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24065962> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

15. *Maralov V.G.* Osnovy samopoznaniya i samorazvitiya [Fundamentals of self-knowledge and self-development]: a textbook for students of secondary pedagogical educational institutions. Moscow: Publishing Center Academy, 2002. 256 p. – Available at: <https://klex.ru/g9f> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

16. *Pikuleva O.A.* Samoprezentatsiya lichnosti pol'zovateley seti Internet [Self-presentation of the personality of Internet users]. *Bulletin of Leningrad State University named after A.S. Pushkin.* 2013. 5(4): P.77–81. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21559356> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

17. *Khoroshikh V.V., Charykova E.B.* Faktory variativnosti virtual'noy samoprezentatsii podrostkov [Factors of variability of virtual self-presentation of adolescents]. *News of Irkutsk State University. Series 6: Psychology.* 2017 (19): P. 103–112. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28905523> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

18. *Cherdakova E.S., Pupkova Yu.V.* Osobennosti verbal'noy i vizual'noy samoprezentatsii lichnosti v virtual'nykh soobshchestvakh (na primere soobshchestva «znakomstva v Krasnodare» sotsial'noy seti v kontakte) [Features of verbal and visual self-presentation of personality in virtual communities (on the example of the community "dating in Krasnodar" of the VKontakte social network)]. *Scientific works of Kuban State Technological University.* 2018. (7): P. 168–177. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35352770> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

19. *Guruzhapov V.A.* Uchebnaya deyatelnost' v razvivayushchem obuchenii (sistema D.B. El'konina – V.V. Davydova) [Educational activity in developing learning (the system of D.B. Elkonin – V.V. Davydov)]: :methodological guide to the discipline "Psychological theory of educational activity". Moscow: ANO "PEB", 2008. 80 p. – Available at: <http://psychlib.ru/mgppu/Gdv-2008/Gdv-80.html> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

20. *Davydov V.V.* Teoriya razvivayushchego obucheniya [Theory of developmental learning]. Moscow: INTOR, 1996. 544 p. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32524321> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

21. *Rubtsov V.V.* Sotsiogenez sovместного deystviya: vzaimoponimaniye lyudey kak usloviye ponimaniya veshchey: interv'yuu [Sociogenesis of joint action: mutual understanding of people as a condition for understanding things. Interview] (the conversation was conducted by V.T. Kudryavtsev). *Cultural and historical psychology.* 2018. 14(4): 106–121. doi: 10.17759/chp.2018140413 – Available at: <https://psyjournals.ru/kip/2018/n4/Rubtsov.shtml> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

22. *Rubtsov V.V.* Sotsial'nyye vzaimodeystviya i obucheniye: kul'turno-istoricheskiy kontekst [Social interactions and learning: cultural and historical context]. *Cultural and historical psychology.* 2005. 1(1): P. 14–24. – Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=12511396> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

23. *Mishchenko T.V.* Stanovleniye professional'noy identichnosti u studentov pedagogicheskogo vuza [How to form professional identity among students of a pedagogical university]: extended abstract of candidate's thesis (Psychological Sciences). Yaroslavl, 2005. 24 p. – Available at: [https://new-disser.ru/\\_avtoreferats/01002751540.pdf](https://new-disser.ru/_avtoreferats/01002751540.pdf) (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

24. *Rodygina U.S.* Psikhologicheskiye osobennosti professional'noy identichnosti studentov [Psychological features of professional identity of students]. *Psychological science and education*. 2007. (4): P.39-51. – Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=9926122> (accessed: 9 September 2022). (In Russian)

*Заявленный вклад авторов статьи:*

*Дубовицкая Татьяна Дмитриевна – теоретический анализ литературы по проблеме исследования, научное руководство, критический анализ текста, оформление статьи.*

*Волошина Светлана Викторовна – подбор диагностического инструментария, сбор данных, анализ полученных результатов, оформление статьи.*

*The declared contribution of the authors of the article:*

*Dubovitskaya Tatiana Dmitrievna – theoretical analysis of the literature on the research problem, scientific guidance, critical analysis of the text, design of the article.*

*Voloshina Svetlana Viktorovna – selection of diagnostic tools, data collection, analysis of the results obtained, design of the article.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors have read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 18.08.2022; одобрена после рецензирования 04.09.2022; принята к публикации 12.09.2022.*

*The article was submitted 18.08.2022; approved after reviewing 04.09.2022; accepted for publication 12.09.2022.*

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ

Научная статья

УДК 37.02

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_38\_48

**СЛОЖНОСТЬ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ПОНЯТИЯ «ЭНЕРГИЯ»  
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФИЗИКИ В 7–9 КЛАССАХ И ЕЕ ИЗМЕНЕНИЕ**

*Роберт Валерьевич Майер*

Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г.Короленко, Глазов,  
Россия, robert\_maier@mail.ru, ORCID0000-0001-8166-9299

**Аннотация.** Статья посвящена актуальной проблеме концептуализации понятия «энергия» в сознании учеников 7, 8 и 9 классов при изучении физики. Цель исследования состоит в выявлении основных когнитивных признаков научного концепта «энергия», изучении закономерностей их формирования у учащихся 7–9 классов; в оценке изменения сложности концептополя «энергия» с течением времени. В исследовании применялись следующие методы: 1) анализ определений концепта, выявление его когнитивных признаков в учебниках; 2) изучение соответствующего чувственно-наглядного образа, формируемого в сознании школьника; 3) количественный контент-анализ школьных учебников; 4) математическая обработка результатов в электронных таблицах Excel. Учтено, что сложность концептуализации понятия прямо пропорциональна: 1) яркости репрезентации концепта, то есть общему числу упоминаний соответствующего термина и его синонимов в тексте, рисунках, формулах; 2) коэффициенту разнообразия когнитивных признаков концепта; 3) количеству задач, которые может понять ученик, используя данный концепт. Для определения последнего показателя подсчитывалось количество одно- и двухформульных задач, в которых используются понятия «энергия» или «количество теплоты». Определена структура концепта «энергия», выявлен чувственно-наглядный образ, являющийся основой для его формирования, установлены понятия, составляющие его ядро, и когнитивные признаки, образующие его периферию. В результате количественного анализа учебников физики исследовано развертывание процесса формирования концепта «энергия» и его усложнение по мере обучения в 7, 8 и 9 классах. В учебниках для 7–9 классов выявлены формулы с  $E$ ,  $W$  и  $Q$ , найдена мощность множества задач, которые могут быть решены школьником. Это позволило вычислить коэффициент разнообразия когнитивных признаков и сложность концепта «энергия» на различных этапах изучения физики в 7–9 классах и построить соответствующий график.

**Ключевые слова:** дидактика, концепт, обучение, разнообразие, физика, энергия

**Для цитирования:** Майер Р.В. Сложность концептуализации понятия «энергия» при изучении физики в 7-9 классах и ее изменение // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 38-48.

© Майер Р.В., 2022

Original article.

## THE COMPLEXITY OF CONCEPTUALIZING THE CONCEPT “ENERGY” WHEN STUDYING PHYSICS IN 7<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> GRADES AND ITS CHANGE

**Robert V. Mayer**

Glazov State Pedagogical Institute named after V. G. Korolenko, Glazov, Russia, robert\_maier@mail.ru, ORCID 0000-0001-8166-9299

**Abstract.** The article is devoted to the actual problem of conceptualizing the concept «ENERGY» in the minds of 7th, 8th and 9th grade pupils as they study physics. The purpose of the research is to identify the main cognitive features of the scientific concept «ENERGY», to study the patterns of their forming in pupils of grades 7 – 9, to assess the changes in the complexity of the concept field «ENERGY» over time. The following methods were used: 1) analysis of the concept definitions, identification of its cognitive features in textbooks; 2) study of the corresponding sensory-visual image formed in the pupil's mind; 3) quantitative content analysis of school textbooks; 4) mathematical processing of results in Excel spreadsheets. It is taken into account that the conceptualization complexity of the concept is directly proportional to: 1) the brightness of the concept representation, i.e. the total mention number of the corresponding term and its synonyms in the text, drawings, formulas; 2) the diversity coefficient of cognitive features of the concept; 3) the number of tasks that a student can understand using this concept. To determine the latter indicator, the number of one- and two-formula tasks was calculated, in which the concepts «ENERGY» or «AMOUNT OF HEAT» are used. The structure of the concept «ENERGY» is determined, i.e. the sensory-visual image that is the basis for its formation is revealed, concepts that make up its core and the cognitive signs that form its periphery are found. As quantitative analysis result of physics textbooks, the deployment of the forming the concept «ENERGY» and its complication as schoolchildren study in grades 7, 8 and 9 are investigated. In textbooks for grades 7–9, formulas with E, W and Q are revealed, the number of tasks that can be solved by a pupil is found. All this made it possible to calculate the diversity coefficient of cognitive features and the complexity of the concept "ENERGY" at various stages of studying physics in grades 7–9 and build an appropriate graph.

**Keywords:** didactics, concept, learning, diversity, physics, energy

**For citing:** Mayer R.V. The complexity of conceptualizing the concept “energy” when studying physics in 7<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> grades and its change. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana = Pedagogical Journal of Bashkortostan*. 2022; 97(3): 38-48.

**Введение.** Результат обучения в общеобразовательной средней школе физике, химии, биологии и т.д. во многом зависит от содержания и структуры используемых учебников. Учебный текст параграфа фактически является фрагментом научного знания, специально адаптированного для обучения. Каждой теме, каждому параграфу соответствует совокупность определенных понятий (или концептов), логически связанных друг с другом и образующих систему. От их числа, абстрактности и степени разнообразия репрезентации отдельных идей и понятий зависит семантическая сложность текста. Согласно принципу генерализации знаний, учебный материал может и должен быть связан с некоторыми ключевыми понятиями (сила, энергия, импульс),

превращающимися при этом в центры кристаллизации физических знаний школьника.

В связи с этим особый интерес представляет собой проблема выявления основных концептов и связей между ними, изучения структуры концептов, оценки их сложности, анализа особенностей концептуализации основных понятий [1]. Под концептуализацией мы понимаем формирование концептов в сознании ученика, образование совокупности когнитивных признаков, приводящее к развитию концептуальной системы (концептосферы) [2]. Актуальным представляется изучение особенностей концептуализации таких важных понятий, как «сила», «энергия», «импульс», «частица», «поле», «колебания», «волна» и т.д., вокруг которых строится система физических знаний ученика.

*Цель исследования:* на основе анализа стандартных учебников выявить основные когнитивные признаки научного концепта «энергия», изучить закономерности их формирования у учащихся 7–9 классов, оценить изменение сложности концептополя «энергия» с течением времени.

*Методологической основой* исследования являются работы Е.И. Зиновьевой [2], З.Д. Поповой и И.А. Стернина [3], Ц.Ц. Огдоновой [4] (теория концепта); Е.С. Бородиной [5], В.И. Постоваловой [6], В.А. Эткин [7], О.Е. Яцевич и О.В. Тарасова [8] (концепт «энергия» в языковой картине мира); Б.Л. Александрова [9], А.С. Исмухамбетовой [10], И.Ш. Коган [11], О.С. Сироткина и Р.О. Сироткина [12] (понятие энергии в физике). При этом использовались методы анализа определений концепта «энергия», выявление его когнитивных признаков в учебниках [13–15]; изучения соответствующего чувственно-наглядного образа, формируемого в сознании школьника; количественного контент-анализа учебных текстов; математической обработки результатов в электронных таблицах *Excel*. Настоящая статья является примером использования математических методов в гуманитарных исследованиях; в ней развиваются идеи, представленные в монографии автора [16].

*Обсуждение проблемы исследования.* Результативность учебно-познавательной деятельности школьника во многом зависит от развития мышления, устной и письменной речи. В основе его речемыслительной деятельности лежат *концепты* – особые лингвокогнитивные структуры, формирующиеся в сознании ученика [2]. Каждый концепт является базовой единицей мысленного кода, дискретным ментальным образованием, фрагментом научной картины мира, усвоенным в процессе обучения [4]. Научные концепты (НК) состоят из: 1) ядра, образованного понятием и соответствующим наглядно-чувственным образом, присутствующим в сознании человека; 2) интерпретационного поля (периферии НК), содержащей совокупность когнитивных признаков концепта и их сочетаний с другими НК [2, 4]. Концепты формируются в результате: 1) непосредственного восприятия окружающих объектов органами чувств; 2) предметной деятельности человека; 3) мысленных

операций с другими концептами; 4) языкового общения (например, с учителем); 5) самостоятельного использования словаря или учебника.

Одновременное формирование концептов приводит к тому, что в сознании ученика образуется и развивается *концептосфера*, состоящая из связанных между собой НК [3]. Чем больше их число и разнообразнее связи, тем выше сложность концептосферы ученика, а значит и уровень его знаний. Совокупность концептов, относящихся к физике, образуют единую концептосферу «физические знания», важное место в которой занимает НК «энергия» (Э.). В сознании носителя русского языка научное понятие «энергия» ассоциируется с концептом «энергия», используемом в повседневной жизни, который означает: 1) «одно из основных свойств материи – мера ее движения, а также способность производить работу» [17]; 2) «деятельная сила, соединенная с настойчивостью в достижении поставленной цели» [18].

*Метод определения сложности концептуализации понятия.* Представим идеального ученика (и-ученика), полностью усваивающего учебную информацию и ничего не забывающего, который читает учебник или слушает учителя, излагающего материал строго по учебнику. О результативности такого обучения можно судить как по числу усвоенных фактов, теорем, законов, т.е. по количеству концептов и связей между ними, так и по числу различных типов учебных заданий, которые может выполнить ученик. При этом концептосфера и-ученика развивается в соответствии с распределением учебного материала в учебнике [1].

Для изучения закономерностей концептуализации НК «Э.» в процессе обучения нами разработан метод, опирающийся на следующие идеи:

1. Так как содержание учебников [13–15] оптимизировано, то каждое использование понятия приводит к формированию новых или углублению старых когнитивных связей с другими понятиями, явлениями, формулами, рисунками. В результате увеличивается объем знаний ученика. Число употреблений НК «Э.» при обсуждении различных явлений показывает, сколько раз и-ученик задумывался о его значении и связях с другими концептами. Оно фактически характеризует количество приобретенных знаний об энергии. Под яркостью репрезентации НК в конкретном тексте следует понимать общее число упоминаний ( $N$ ) соответствующего термина и его синонимов в тексте, рисунках, формулах.

2. Сложность  $S$  концептуализации понятия показывает сложность репрезентации основных когнитивных признаков соответствующего НК в учебном тексте. Она прямо пропорциональна: 1) яркости репрезентации концепта  $N$ ; 2) коэффициенту разнообразия  $R$  когнитивных признаков НК; 3) показателя разнообразия задач  $Z$ , которые может решить или понять и-ученик, используя данный концепт.

3. НК «Э.» имеет различные когнитивные признаки: «кинетическая Э.», «потенциальная Э.», «световая Э.», «количество теплоты» и т.д. Для нахождения *коэффициента разнообразия* когнитивных признаков НК «Э.» в анализируемом тексте применяют формулу, похожую на формулу Шеннона:

$$R(t) = -\sum_{i=1}^N p_i(t) \ln(p_i(t)),$$

где:  $p_i(t) = n_i(t) / N(t)$  – вероятность использования  $i$ -той лексемы за время от 0 до  $t$ ,  $n_i(t)$  – число использований  $i$ -той лексемы,  $N(t)$  – общее число всех упомянутых лексем, относящихся к НК «Э.», за время обучения от 0 до  $t$ .

4. Изучение каждой новой формулы с НК «Э.» приводит к увеличению количества методов, которыми овладел ученик и росту числа решаемых задач. В результате система знаний ученика переходит на качественно более высокий уровень. Для характеристики мощности множества задач, решаемых школьником, будем использовать величину  $Z = \ln(1 + n_1 + n_2 / 2)$ , где  $n_1, n_2$  – количество решаемых учеником одноформульных и двухформульных задач 1ФЗ и 2ФЗ, в которых используется концепт «Э.».

5. Для каждого момента времени  $t$  можно оценить сложность концептуализации понятия «Э.»:  $S(t) = N(t) \cdot R(t) \cdot (Z(t) + 1)$ . В случае отсутствия формул с НК «Э.», получается:  $n_1 = n_2 = 0$ , то  $Z = 0$  и  $S = N \cdot R$ .

*Результаты исследования.* В основе НК «энергия» лежит чувственно-наглядный образ, состоящий из перцептивного образа, возникающего в сознании ученика в результате наблюдения физических явлений и проведения опытов, и когнитивного образа, формирующегося при осмыслении результатов наблюдений, качественных и математических моделей, графических изображений, а также в процессе решения физических задач. Ситуация осложнена тем, что энергия – это абстрактное (то есть идеальное) понятие, образованное от других абстракций, т.е. объекта «энергия» в природе не существует. Поэтому большую роль играют когнитивные образы реальных мысленных экспериментов (движение камня в поле тяжести, деформация резины или пружины, механические колебания маятника, взаимодействие зарядов т.д.), а также проводимые при этом рассуждения. Чувственно-наглядный образ НК «Э.» связан с многочисленными наблюдениями и опытами, проводимыми школьниками (ощущение тепла от Солнца, пламени, нагревателя, трения ладоней и других тел; ощущение холода при соприкосновении с холодными телами; нагревание гвоздя при ударе молотком; растягивание пружины, приводящей в движение игрушку; заряд аккумулятора, обеспечивающий работу телефона и т.д.).

Выделим интегральное значение (сему) НК «энергия». Из анализа энциклопедий, словарей [17, 18] и учебной литературы [13; 14; 15] следует, что оно имеет следующую структуру:

1. Ядро (понятийный компонент): Энергия – общая количественная мера движения и взаимодействия всех видов материи; это скалярная величина, изменение которой равно работе, совершаемой данной системой [8]. В какой-то степени синонимичным является понятие «количество теплоты», под которым понимается скалярная физическая величина, равная изменению внутренней

энергии тела в процессе теплопередачи без совершения механической работы [7, 11]. Можно сказать проще: это энергия, которую получает или отдает система в процессе теплообмена. Понятия «теплоемкость», «удельная теплота горения (плавления, парообразования)» определяются через понятие «количество теплоты»; они также тесно связаны с НК «Э.».

2. Околоядерная зона, состоящая из концептов, объединенных общностью их имен: «внутренняя Э.», «электрическая Э.», «световая Э.», «химическая Э.», «ядерная (атомная) Э.», «Э. связи» и т.д.

3. Периферия, включающая различные ассоциации, интерпретации, абстрактные образы, возникающие при решении задач, обсуждении опытов и наблюдений, в которых проявляется механическая Э., тепловая (внутренняя) Э., электрическая Э., электромагнитная Э., световая и другие виды энергии. Одной из наиболее ярких и устойчивых когнитивных связей, образуемых НК «Э.» в физической концептосфере, является связь с концептами «работа» и «мощность».

По мере обучения происходят не только количественные изменения знаний ученика, вызванные увеличением числа усвоенных концептов и их признаков, но и качественные изменения, которые сопряжены с возникновением новых структурных образований и связей. Они обусловлены изучением неизвестных ранее законов, теорем, формул, что приводит к овладению новыми методами решения задач. У ученика развивается способность к решению проблем, которые были недоступны для его понимания; отодвигается и расширяется зона ближайшего развития. Каждой основной формуле из учебника физики фактически соответствует новый метод, позволяющий решить целую совокупность задач. Например, с помощью формулы  $E_n = mgh$  можно решить разные задачи на нахождение потенциальной энергии  $E_n$ , высоты  $h$ , массы  $m$ , отличающиеся друг от друга лишь алгебраическими преобразованиями.

Множество задач, в которых используется одна формула  $E_n = mgh$ , будем называть одноформульной Физической Задачей №1 (1ФЗ №1). Другую совокупность задач, решаемых с помощью одной формулы  $E_k = mv^2/2$ , определим как одноформульную Физическую Задачу №2 (1ФЗ №2). Решение некоторых задач требует использования двух или трех формул, содержащих энергию  $E$ ; их обозначим через 2ФЗ и 3ФЗ.

При оценке сложности концептосферы и-ученика важно правильно выбрать критерий. Учитель физики в 7–9 классах обычно решает только одно- и двухформульные задачи (типа 1ФЗ и 2ФЗ), на задачи типа 3ФЗ не хватает времени. Можно сказать, что задачи типа 1ФЗ и 2ФЗ находятся в зоне ближайшего развития и-ученика и могут быть им поняты без особого труда. Их количество характеризует его знания и зависит от содержания применяемой методики обучения и распределения учебного материала.

Пусть и-ученик изучил 4 формулы, которые попарно сочетаются. Последнее означает, что существуют задачи типа 2ФЗ, в которых используется

любая пара формул. Следовательно, он может решить  $n_1 = 4$  задачи 1ФЗ и  $n_2 = 6$  задач 2ФЗ (число сочетаний из 4 по 2). В реальной ситуации не все изученные формулы могут попарно сочетаться друг с другом и использоваться в решении одной задачи. Из-за дефицита времени учитель сможет решить не более половины всех задач типа 2ФЗ, поэтому  $n_2$  следует разделить на 2. Тогда число решаемых задач равно  $n_1 + n_2 / 2$ .

Анализ учебников [13–15] показал, что изучение новых формул происходит в 7 классе (глава 4: Работа и мощность. Энергия (п. 67)); в 8 классе (глава 1: Тепловые явления (пп. 9, 10, 11, 15, 20, 24); глава 2: Электрические явления (пп. 53, 54)); в 9 классе (глава 1: Законы взаимодействия и движения тел (пп. 22, 41, 42); глава 4: Строение атома и атомного ядра. Использование энергии атомных ядер (пп. 47, 51, 57)). В табл. 1 перечислены 18 основных формул, содержащих понятия «энергия» или «количество теплоты» (символы  $E, W, Q$ ). В ней:  $k$  – номер класса,  $p$  – номер параграфа,  $n_1, n_2$  – количества задач типа 1ФЗ и 2ФЗ,  $N = n_1 + n_2$  – общее число задач,  $Z = \ln(1 + n_1 + n_2 / 2)$  – показатель разнообразия множества задач, содержащих  $E$ , которые может решить школьник. Видно, что к концу 8 класса он в принципе может понять решение 30 разнотипных задач, в которых используется одна или две изученные формулы с  $E$ . Показатель разнообразия множества задач с  $E$  после окончания 8-го класса равен  $Z \approx 3,1$ . При этом учитывается, что не любые две формулы могут сочетаться в задаче типа 2ФЗ. Так, не существует задач, основанных на формулах  $i = 2$  и  $10, i = 1$  и  $11, i = 11$  и  $12$  и т.д.

Таблица 1

Число задач с НК «ЭНЕРГИЯ», решаемых учеником в 7–9 кл.

$i$	$k$	$p$	Формула	$n_1$	$n_2$	$N_{\Phi}$	$Z$	$i$	$k$	$p$	Формула	$n_1$	$n_2$	$N_{\Phi}$	$Z$
1	7	67	$E_n = mgh$	1	0	1	0,69	10	8	53	$Q = I^2 R t$	10	17	27	2,97
2	7	67	$E_k = mv^2 / 2$	2	1	3	1,25	11	8	54	$W = CU^2 / 2$	11	19	30	3,07
3	8	9	$Q = cm(t_2 - t_1)$	3	3	6	1,7	12	9	22	$E_{n1} + E_{k1} = E_{n2} + E_{k2}$	12	21	33	3,16
4	8	10	$Q = qm$	4	5	9	2,01	13	9	41	$W = LI^2 / 2$	13	23	36	3,24
5	8	11	$E = E_n + E_k$	5	6	11	2,2	14	9	42	$E_{потр} = E_{зех} - Q$	14	24	38	3,3
6	8	15	$Q = \lambda m$	6	9	15	2,44	15	9	47	$E = h\nu$	15	25	40	3,35
7	8	20	$Q = Lm$	7	12	19	2,64	16	9	51	$h\nu = E_k + E_n$	16	26	42	3,4
8	8	24	$\eta = A_n / Q_1$	8	13	21	2,74	17	9	57	$E_0 = mc^2$	17	26	43	3,43
9	8	24	$\eta = (Q_1 - Q_2) / Q_1$	9	14	23	2,83	18	9	57	$\Delta E = \Delta mc^2$	18	27	45	3,48

С целью выявления закономерностей формирования концепта «Э.», в MSExcel была создана электронная таблица, в которой перечислены все параграфы учебников за 7–9 классы (204 столбца), и для каждого параграфа указано число упоминаний когнитивных признаков НК «энергия» (16 строк). В другой таблице из 204 столбцов путем суммирования с накоплением найдены

общие количества упоминаний каждого признака, считая с начала 7-го класса ( $t=0$ ). Это позволило для каждого момента времени  $t$  определить: 1) яркость  $N(t)$  НК «энергия»; 2) коэффициент разнообразия его когнитивных признаков  $R(t)$ ; 3) показатель сложности множества задач  $Z(t)$ , которые в принципе может решить (понять) и-ученик; 4) сложность формируемого концепта  $S(t) = N(t)R(t)(1 + Z(t))$ .

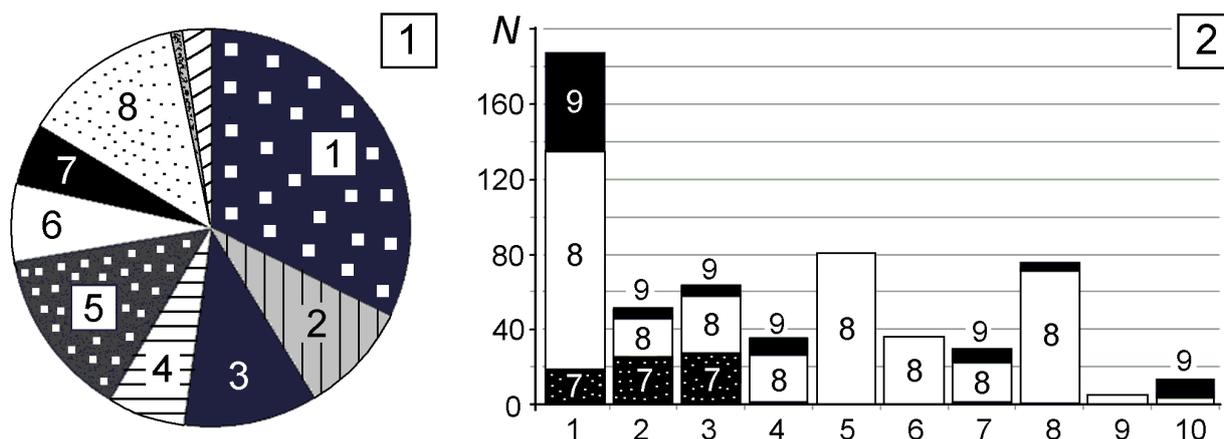


Рис. 1. Признаки концепта «ЭНЕРГИЯ» в 7, 8 и 9-м классах.

На круговой диаграмме (рис. 1) представлены яркости когнитивных признаков НК «Э.» к концу 9-го класса: 1) собственно энергия встречается 188 раз; 2) потенциальная Э. – 52 раза; 3) кинетическая Э. – 64; 4) механическая энергия Э. – 36; 5) количество теплоты (то есть тепловой Э.) – 81; 6) теплоемкость, удельная теплота (плавления, парообразования, сгорания) – 36; 7) электромагнитная Э. – 30; 8) внутренняя Э. – 76; 9) световая Э. – 5; 10) другие виды Э., включая Э. связи, Э. покоя, энергетические уровни (уровни Э.) атома – 15 раз. На гистограмме (рис. 2) показаны уровни сформированности у и-ученика различных когнитивных признаков после окончания 7, 8 и 9-го классов.

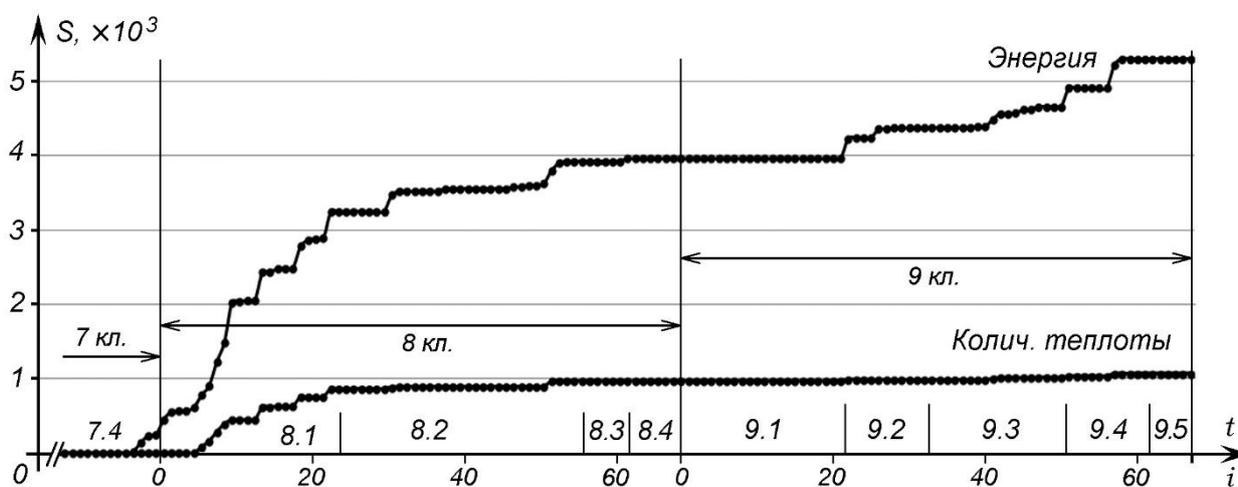


Рис. 2. Зависимость сложности концептуализации НК «ЭНЕРГИЯ» от времени.

На рис. 2 представлен график  $S(t)$  зависимости сложности концептуализации от времени (без учета летних каникул). Им является неубывающая кривая, содержащая горизонтальные участки, соответствующие тем параграфам школьных учебников [13–15], в которых НК «Э.» не используется. По горизонтальной оси отложены номера параграфов учебников и номера тем: 7.4, 8.1, 8.2, ..., 9.4. Учитывается, что продолжительность обучения в 7, 8 и 9-х классах одинакова (около 9 месяцев), а число параграфов в учебниках различно.

*Заключение.* В статье использован относительно новый метод изучения особенностей концептуализации научных понятий в учебном курсе, заключающийся в том, что для каждого параграфа определяют значения суммарной яркости всех когнитивных признаков соответствующего концепта, коэффициента их разнообразия и количества задач, которые может решить ученик на данном этапе освоения дисциплины. Определена структура концепта «энергия», то есть выявлен чувственно-наглядный образ, являющийся основой для его формирования, установлены понятия, составляющие его ядро, и когнитивные признаки, образующие периферию. В результате количественного анализа учебников физики исследовано развертывание процесса формирования концепта «энергия» по мере обучения в 7–9 классах. В учебниках для 7–9 классов выявлены формулы, содержащие понятия «энергия» или «количество теплоты», найден показатель сложности множества задач, которые могут быть решены в различные моменты времени. Все это позволило вычислить коэффициент разнообразия когнитивных признаков и сложность концепта «энергия» на различных этапах изучения физики в 7–9 классах и построить соответствующий график.

#### Список источников

1. Майер, Р.В. Изменение сложности концептуализации понятия «сила» при изучении физики в 7–9 классах // *Инновации в образовании*. – 2022. – № 4. – С. 29–39.
2. Зиновьева, Е.И. Понятие «концепт» в отечественном языкознании: основные подходы и направления исследования // *Вестник Санкт-Петербургского университета*. – 2003. – № 10. – С. 35–44.
3. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Семантико-когнитивный анализ языка: монография. – Воронеж: Истоки, 2007. – 250 с.
4. Огдонова, Ц.Ц. Лингвокогнитивный аспект интерпретации научного концепта // *Вестник Челябинского государственного университета*. – 2010. – № 34 (215). – С.81-85). – (Филология. Искусствоведение; вып. 49).
5. Бородина, Е.С. Концепт «энергия» в русской языковой картине мира: к постановке проблемы // *Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов XV Международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых*. / Национальный исследовательский Томский политехнический университет. – Томск, 2015. – С. 52–54.
6. Постовалова, В.И. Энергия и пути ее концептуализации в познании (опыт эпистемологического рассмотрения) // *Слово.ру: балтийский акцент*. – 2017. – Т. 8, № 3. – С. 30–59.
7. Эткин, В.А. Устранение неопределенности понятия энергии // *Проблемы науки*. – 2019. – № 7. – С. 6–15.

8. Яцевич, О.Е., Тарасова, О.В. К вопросу о становлении понятия «энергия» // Теория и практика общественного развития. – 2015. – № 19. – С. 184–186.
9. Александров, Б.Л. Тепло, теплота и внутренняя энергия тела // Научный журнал КубГАУ, 2015. – № 7. – С. 680–694.
10. Исмухамбетова, А.С. Анализ формулировок физических понятий «работа» и «энергия», входящих в закон сохранения энергии // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2009. – № 12: в 2-х ч. Ч. I. – С. 42–43.
11. Коган, И.Ш. Энергия как основная физическая величина // Законодательная и прикладная метрология. – 2012. – № 1. – С. 48–53.
12. Сироткин, О.С., Сироткин, Р.О. К вопросу о современной трактовке смысла понятия «энергия» и ее свойств // Известия высших учебных заведений. Проблемы энергетики. – 2022. – № 1. – С. 186–202.
13. Перышкин, А.В. Физика. 7 класс: учебник для общеобразоват. учреждений. – Москва: Дрофа, 2011. – 192 с.
14. Перышкин, А.В. Физика. 8 класс: учебник для общеобразоват. учреждений. – Москва: Дрофа, 2008. – 192 с.
15. Перышкин, А.В., Гутник, Е.М. Физика. 9 класс: учебник для общеобразоват. учреждений. – Москва: Дрофа, 2003. – 256 с.
16. Майер, Р.В. Дидактическая сложность учебных текстов и ее оценка: монография. – Глазов: Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко, 2020. – 149 с.
17. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений. – Москва: Мир и образование, 2015. – 1375 с.
18. Ушаков, Д.Н. Большой толковый словарь русского языка: современная редакция. – Москва: Дом Славянской книги, 2008. – 959 с.

### References

1. Mayer, R.V. Izmenenie slozhnosti konceptualizacii ponjatija «sila» pri izuchenii fiziki v 7-9 klassah [Changing the complexity in conceptualizing the concept of "force" in the study of physics in grades 7 – 9] // Innovations in Education. – 2022. - No. 4. – P. 29–39. (In Russian)
2. Zinovieva E.I. Ponjatie «koncept» v otechestvennom jazykoznanii: osnovnye podhody I napravlenija issledovanija [The idea of "concept" in Russian linguistics: main approaches and directions of research] // Bulletin of St. Petersburg University. – 2003. – No. 10. – P. 35–44. (In Russian)
3. Popova, Z.D., Sternin, I.A. Semantiko-kognitivnyj analiz jazyka [Semantic-cognitive analysis of language]: monograph. – Voronezh: Origins, 2007. – 250 p. (In Russian)
4. Ogdonova, Ts.Ts. Lingvokognitivnyj aspekt interpretacii nauchnogo koncepta [Linguistic and cognitive aspect of the interpretation of the scientific concept] // Bulletin of the Chelyabinsk State University. – 2010. – No. 34 (215). – P.81-85. – (Philology. Art history; issue 49). (In Russian)
5. Borodina, E.S. Koncept «jenergija» v russkoj jazykovej kartine mira: k postanovke problem [The concept of "energy" in the Russian language picture of the world: to the formulation of the problem] // In: *Communicative aspects of language and culture: a collection of materials of the XV International scientific and practical conference of students and young scientists.* / National Research Tomsk Polytechnic University. – Tomsk, 2015. – P. 52–54. (In Russian)
6. Postovalova, V.I. Energy and ways of its conceptualization in cognition (the experience of epistemological consideration [Jenergija i puti ee konceptualizacii v poznanii (opyt jepistemologicheskogo rassmotrenija)] // Slovo.ru: Baltic accent. - 2017. – V. 8, No. 3. – P. 30–59. (In Russian)
7. Etkin, V.A. Ustranenie neopredelennosti ponjatija jenerгии [Removing the uncertainty of the concept of energy] // *Problems of Science.* – 2019. – No. 7. – P. 6–15. (In Russian)

8. *Yatsevich, O.E., Tarasova, O.V.* К вопросу о становлении понятия «энергия» [On the question of the formation of the concept of "energy"] // Theory and practice of social development. – 2015. – No. 19. – P. 184–186. (In Russian)
9. *Alexandrov, B.L.* Тепло, теплота и внутренняя энергия тела [Warmth, heat and internal energy of the body] // *Scientific journal of KubSAU*, 2015. – No. 7. – P. 680–694. (In Russian)
10. *Ismukhambetova A.S.* Анализ формулировок физических понятий «работа» и «энергия», входящих в закон сохранения энергии [Analysis of the wording of the physical concepts "work" and "energy", included in the law of conservation of energy] // *Almanac of modern science and education*. Tambov: Diploma, 2009. – No. 12: in 2 parts. Part I. – P. 42–43. (In Russian)
11. *Kogan, I.Sh.* Энергия как основная физическая величина [Energy as a basic physical quantity] // *Legislative and applied metrology*. – 2012. – No. 1. – P. 48–53. (In Russian)
12. *Sirotkin, O.S., Sirotkin, R.O.* К вопросу о современной трактовке смысла понятия «энергия» и ее свойств [On the topic of the modern interpreting the meaning of the concept "energy" and its properties]. *Energy issues*. – 2022. – No. 1. – P. 186–202. (In Russian)
13. *Peryshkin, A.V.* Физика. 7 класс [Physics. Grade 7]: textbook for general education institutions. – Moscow: Drofa, 2011. – 192 p. (In Russian)
14. *Peryshkin, A.V.* Физика. 8 класс [Physics. Grade 8]: textbook for general education institutions. – Moscow: Drofa, 2008. – 192 p. (In Russian)
15. *Peryshkin, A.V., Gutnik, E.M.* Физика. 9 класс [Physics. Grade 9]: textbook for general education institutions. – Moscow: Drofa, 2003. – 256 p. (In Russian)
16. *Mayer, R.V.* Didaktическая сложность учебных текстов и ее оценка [Didactic complexity of educational texts and its assessment]: monograph. – Glazov: Glazov State Pedagogical Institute named after V.G. Korolenko, 2020. – 149 p. (In Russian)
17. *Ozhegov, S.I.* Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений [Explanatory dictionary of the Russian language: 100,000 words, terms and expressions]. – Moscow: World and education, 2015. – 1375 p. (In Russian)
18. *Ushakov, D.N.* Большой толковый словарь русского языка: современная редакция [Big explanatory dictionary of the Russian language: modern edition]. – Moscow: Dom Slavjanskoj, 2008. – 959 p. (In Russian)

*Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.*

*Author has read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 11.08.2022; одобрена после рецензирования 25.08.2022; принята к публикации 06.09.2022.*

*The article was submitted 11.08.2022; approved after reviewing 25.08.2022; accepted for publication 06.09.2022.*

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 49-58.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 49-58.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ

Научная статья

УДК 376.356

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_49\_58

**ВОСПИТАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
У ДЕТЕЙ С КОХЛЕАРНЫМИ ИМПЛАНТАМИ  
ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

*Мотовилова Юлия Валерьевна*

Школа-интернат № 33, Санкт-Петербург, Россия, motovilova.juli@yandex.ru, ORCID 0000-0002-3483-1860

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема создания оптимальных условий для максимально эффективного слухоречевого развития детей, перенесших операцию кохлеарной имплантации и обучающихся в условиях образовательной организации для детей с нарушением слуха. Целью исследования является разработка и апробация практической системы по воспитанию коммуникативной компетенции у кохлеарно имплантированных школьников в рамках внеурочной деятельности (кружковых занятий). Методологической основой исследования выступают положение о необходимости психолого-педагогической реабилитации глухого ребенка после кохлеарной имплантации, подход отечественной школы сурдопедагогике к реабилитации детей после кохлеарной имплантации, динамическая классификация детей с кохлеарными имплантами, а также современные сурдопедагогические исследования процессов формирования у них коммуникативных умений. В ходе исследования использованы теоретические методы (изучение и анализ научно-методических, педагогических литературных источников, систематизация материала по исследуемой проблеме) и эмпирический метод наблюдения. Научная новизна исследования заключается в разработке практической системы воспитания коммуникативной компетенции у детей с кохлеарными имплантами во внеурочной деятельности, реализуемой через три взаимосвязанных направления: интерпретацию художественных текстов; расширение социального опыта и контактов кохлеарно имплантированных школьников со слышащими сверстниками; расширение образовательного пространства за счёт увеличения социальных контактов с широким социумом.

**Результаты.** В ходе предложенной организации внеурочной деятельности и возникающей на занятиях естественной речевой деятельности, у школьников с кохлеарными имплантами происходит практическое овладение разными группами коммуникативных умений. Таким образом, у детей с нарушением слуха осуществляется формирование коммуникативной компетенции.

**Ключевые слова:** кохлеарная имплантация, дети с кохлеарными имплантами, коммуникативная компетенция, внеурочная деятельность, кружковая деятельность

**Для цитирования:** Мотовилова Ю.В. Воспитание коммуникативной компетенции у детей с кохлеарными имплантами во внеурочной деятельности // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 49-58.

Original article

## EDUCATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE IN CHILDREN WITH COCHLEAR IMPLANTS IN EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

*Julia V. Motovilova*

Boarding school No. 33, Saint Petersburg, Russia [motovilova.juli@yandex.ru](mailto:motovilova.juli@yandex.ru), ORCID 0000-0002-3483-1860

**Abstract.** The article deals with the problem of creating optimal conditions for the most effective hearing and speech development of children who have undergone cochlear implantation and are studying in an educational organization for children with hearing impairment. The purpose of our study is to develop and test a system of practical work on the development of communicative competence in cochlear implanted schoolchildren as part of extracurricular activities (study groups). The methodological basis of the study is the provision on the need for psychological and pedagogical rehabilitation of a deaf child after cochlear implantation, the approach of the national school of deaf pedagogy to the rehabilitation of children after cochlear implantation, the dynamic classification of children with cochlear implants, as well as modern deaf pedagogical studies of the processes of formation of communicative skills in schoolchildren with cochlear implants. In the course of this study the author used theoretical methods (study and analysis of scientific, methodological, pedagogical literary sources, systematization of material on the problem under study) and empirical methods (observation). The scientific novelty of the study lies in the development of a practical system of work on the development of communicative competence in children with cochlear implants in extracurricular activities, implemented through three interrelated areas: the interpretation of literary texts; expansion of social experience and contacts of cochlear implanted schoolchildren with hearing peers; expansion of the educational space by increasing social contacts with the wider society.

**Results.** In the course of such an organization of extracurricular activities and the natural speech activity that occurs in the classroom, schoolchildren with cochlear implants experience practical mastery of different groups of communicative skills. Thus, the education of communicative competence in this group of children with hearing impairment is carried out. The research materials can be useful for bachelors, undergraduates of pedagogical higher educational institutions, as well as for practicing teachers.

**Keywords:** cochlear implantation, children with cochlear implants, communicative competence, extracurricular activities, club activities

**For citing:** *Motovilova Yu.V.* Education of communicative competence in children with cochlear implants in extracurricular activities. *Pedagogicheskij Zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan; 97(3): 49-58.

**Введение.** В настоящее время благодаря высокому уровню достижений в области медицины и техники стало возможным восстановление слуховой функции при помощи высокотехнологичной операции кохлеарной имплантации (КИ). Кохлеарный имплант даёт ребенку с тяжелым нарушением слуха потенциальную возможность осваивать речь спонтанно в естественной коммуникации на новой сенсорной основе, как это осуществляется у нормально слышащих детей [1]. Однако реализация этой возможности зависит

от прохождения ребенком и его семьей качественной постоперационной психолого-педагогической реабилитации. В отечественной и зарубежной сурдопедагогике доказана необходимость качественной постоперационной реабилитации для максимальной реализации потенциала, который дает кохлеарный имплант (Е.Л. Гончарова [2], И.В. Королева [3], О.И. Кукушкина [2], А.И. Сатаева [1], Archbold S.M., O'Donoghue G.M. [4], Clark G.M. [5], Estabrooks W. [6], Fryauf-Bertschy H., Gantz B.J., Kelsay D.M., Woodworth G.G., Tyler R.S [7], Ganek H., Niparko J.K. [8], McConkey R.A. [9]). В настоящее время в России существуют два отличающихся метода реабилитации детей после операции кохлеарной имплантации – «Слуховой метод (слухо-речевая реабилитация)» (И.В. Королева [3]) и «ЗП-реабилитация семьи и ребенка с КИ» (О.И. Кукушкина, Е.Л. Гончарова, А.И. Сатаева [10; 11]). Исследования, проведенные авторами метода «ЗП-реабилитация семьи и ребенка с КИ», доказывают, что при его правильном проведении свыше 90 % детей начинают вести себя в быту как слышащие. При этом данные результаты не зависят от возраста ребенка в момент проведения операции [1, с. 97; 11].

Обучение школьников с КИ может проходить по разным образовательным маршрутам: в общеобразовательной школе, в школах для слабослышащих или глухих детей (О.А. Кукушкина, Е.Л. Гончарова, А.И. Сатаева, О.А. Красильникова, Н.Д. Шматко) [1; 12]. Представленное в данной статье исследование проведено в школе-интернате для слабослышащих и позднооглохших, в которой каждый год увеличивается количество обучающихся с КИ. Необходимо отметить, что, в соответствии с динамической педагогической классификацией детей с КИ (О.И. Кукушкина, Е.Л. Гончарова) [13], некоторые ученики практически завершили реабилитацию после операции имплантации и почти перешли на путь естественного развития слуха и речи. В перспективе они могли бы продолжить образование в комбинированной среде или в общеобразовательной школе. Однако часто их родители выбирают образовательное учреждение для детей с нарушением слуха. Во многом это обусловлено тем, что до операции школьники преимущественно обучались в дошкольных организациях для детей с нарушением слуха и родители полагают, что дальнейшее обучение в данной среде будет наиболее комфортным для их ребенка.

Вместе с тем развитие многих кохлеарно имплантированных школьников еще пока не приблизилось к возрастной норме, хотя есть перспектива сближения с ней при условии организации эффективной поддержки, направленной на помощь в реализации их новых слуховых возможностей.

*Методология исследования.* Методологической основой настоящего исследования являются научные труды Е.Л. Гончаровой, И.В. Королевой, О.А. Красильниковой, О.И. Кукушкиной, А.С. Люкиной, А.И. Сатаевой. В исследованиях О.И. Кукушкиной, Е.Л. Гончаровой, А.И. Сатаевой доказано, что одним из двух главных показателей перехода ребенка с кохлеарным имплантом на путь естественного развития слухового восприятия является

появление у него слухового поведения в быту, аналогичного поведению ребенка с нормальным слухом [1, с. 86]. Нами проведено пилотное исследование сформированности отдельных характеристик слухового поведения детей с КИ, которые обучаются в младших классах школы для детей с нарушением слуха [14]. Результаты исследования показали, что большинство участвующих в эксперименте кохлеарно имплантированных школьников не в полной мере реализуют свои новые слуховые возможности, несмотря на то, что они имплантированы в раннем и дошкольном возрасте. Вместе с этим можно констатировать наличие у детей с кохлеарными имплантами, обучающихся в школе для слабослышащих и позднооглохших, существенные отклонения в развитии и формировании устной речи [15]. Они, как правило, обусловлены недостаточной сформированностью навыков восприятия речи и понимания обращенной речи окружающих. При этом у школьников с КИ оказываются нарушенными фонетический, лексический и грамматический компоненты речи. Также отмечается пассивность в общении и редкая инициативность, что подтверждается исследованиями А.С. Люкиной и О.А. Красильниковой [16;17]. Данный факт отмечен и наблюдениями педагогов-практиков [18].

*Материалы и методы исследования.* Целью нашего исследования является разработка и апробация системы практической работы по формированию в рамках внеурочной деятельности коммуникативной компетенции у детей, перенёвших операцию кохлеарной имплантации. На наш взгляд, именно в рамках внеурочной деятельности можно создать оптимальные условия для максимально эффективной реализации потенциальных слуховых возможностей, которые дает кохлеарный имплант, а также для расширения социального опыта школьников с КИ. В связи с этим представляется целесообразной организация для таких школьников кружковых занятий во внеурочное время. Целями кружка является создание условий для полноценного использования учащимися своих слуховых возможностей.

Формирование коммуникативной компетенции у обучающихся с КИ, как отмечено в исследованиях А.С. Люкиной и О.А. Красильниковой, связано с овладением ими умениями личностного общения, сотрудничества и речевой коммуникации [17]. Рассмотрим их подробнее.

Овладение коммуникативными умениями личностного общения позволяет школьникам ориентироваться на другого человека во время общения. Дети научаются слушать речь окружающих людей; понимать речевое обращение собеседника; обращаться к другому человеку с просьбой, вопросом или же выразить непонимание и просьбу повторить сказанное. Важным является воспитание умения соблюдать элементарные правила поведения на занятиях и нормы речевого этикета, выбирать адекватные способы взаимодействия со сверстниками и взрослыми, понимать эмоциональные состояния и, в случае необходимости, объяснять причины настроения и поступков других людей.

Коммуникативные умения способствуют взаимодействию с другими людьми в процессе достижения общей цели. Школьники должны научиться сотрудничать при совместном решении какой-либо задачи. Для успешного достижения этого важно воспитать у детей умение контролировать как свою деятельность, так и деятельность сверстника, сравнивать собственные действия с действиями других ребят и, по необходимости, исправлять свои ошибки. При этом детям необходимо пользоваться разговорной речью: высказывать свою точку зрения и понимать точку зрения сверстника, решать возникшие в ходе выполнения задания задачи, спорить, взаимно помогать друг другу.

Овладение школьниками речевой коммуникацией выражается в умении передавать информацию другим людям. Дети научаются использовать в общении грамотно оформленную устную речь. Они могут вести диалог, отвечать на вопросы, читать вслух и про себя, отвечать на вопросы по прочитанному, инициировать, поддерживать и завершать разговор на доступную тему. Школьники могут в ходе общения следить за понятностью их речи собеседнику, сопровождать речь естественными жестами, а также самостоятельно исправлять ошибки в собственной речи. Крайне важно, чтобы дети, слушая, не просто повторяли услышанное, а отвечали на вопросы, вступали в диалог и проявляли инициативу.

Для реализации обозначенных выше целей нами определены основные направления работы кружка для школьников с кохлеарными имплантами:

- 1) интерпретация художественных текстов;
- 2) расширение социального опыта, контактов школьников с КИ со слышащими сверстниками;
- 3) расширение образовательного пространства за счёт увеличения социальных контактов с широким социумом.

Все направления работы способствуют развитию коммуникативных умений детей и формированию коммуникативной компетенции. Рассмотрим содержание каждого направления подробнее.

*Интерпретация художественных текстов.* В ходе реализации данного направления осуществляется работа с литературными произведениями разных жанров: сказками, рассказами, стихотворениями. Литературные произведения изучаются детьми на уроках внеклассного чтения, либо дома с родителями. Затем на занятиях составляются и обыгрываются диалоги по прочитанному, создаются иллюстрации и книги. Интересный и полезный вид работы – добавление предшествующих или последующих событий, а также составление рассказа, аналогичного данному, но с изменением времени или результата действия. К примеру. Ребята изучали рассказ Ю.И. Ермолаева «Два пирожных». На занятии кружка им было предложено вспомнить автора и содержание рассказа. Затем с помощью бумажного театра мы инсценировали события рассказа, при этом кружковцам было предложено самостоятельно распределить роли. В качестве одного из заданий требовалось придумать, как рассказ мог закончиться по-другому, и обсуждались все предложенные

варианты развития событий. На следующее занятие дети принесли иллюстрации к рассказу, которые были совместно обсуждены, а затем собраны в книгу.

В ходе такой организации работы происходит практическое овладение всеми группами коммуникативных умений. Дети слушают друг друга в ходе обсуждения диалогов, рисунков, высказывают друг другу свою точку зрения, сотрудничают при выполнении заданий, стараются грамотно формулировать свои высказывания, контролируют друг друга. Очень важно, что при подготовке иллюстраций для книг ребятам часто помогают родители.

*Расширение социального опыта, контактов школьника со слышащими сверстниками* осуществляется посредством театрализованной и проектной деятельности. Постановка небольших сцен и спектаклей позволяет кружковцам реализовывать приобретенные коммуникативные умения на практике. Поскольку в кружке занимаются дети разного возраста, старшие помогают малышам, а младшие в случае затруднений обращаются к ним за помощью. В качестве зрителей выступают ученики начальной школы и родители.

В рамках проектной деятельности один из самых любимых видов работ школьников – создание и озвучивание мультфильмов. Мультфильмы (рисованные, пластилиновые) дети создают самостоятельно, а также совместно с родителями. В данном виде работы условно можно выделить 4 этапа.

1) Знакомство или припоминание литературного произведения, автора, главных героев, содержания.

2) Просмотр уже существующего мультфильма по данному литературному произведению (при его наличии). Этот этап включает сравнение литературного произведения и мультипликационного фильма: главных героев, последовательности действий.

3) Составление и обыгрывание диалогов по мотивам сказки, либо инсценировка самой сказки. На данном этапе реализуется работа над ритмико-интонационной стороной речи: над речевым дыханием и слитностью, словесным ударением, голосом, ритмом, темпом, паузой, логическим ударением, интонацией.

4) Создание рисованного либо пластилинового мультфильма и его озвучивание. На этом этапе активизируются все полученные ранее умения и навыки.

Показ готовых мультфильмов происходит на различных школьных праздниках, а также совместных мероприятиях с учениками общеобразовательных школ. Проектная деятельность является тем видом деятельности, который подразумевает использование детьми различных коммуникативных умений – это и коммуникативные умения личностного общения и сотрудничества, и, безусловно, речевые коммуникативные умения.

Максимальное *расширение образовательного пространства за счёт увеличения социальных контактов* с широким социумом достигается путем организации сетевого взаимодействия с различными организациями района и

города (дом детского и юношеского творчества Выборгского района Санкт-Петербурга, общеобразовательные школы Выборгского района, Ленинградская областная детская библиотека). Школьники с КИ участвуют в конкурсах чтецов, творческих конкурсах, праздниках. Общение со слышащими сверстниками имеет очень большое значение для воспитания коммуникативной компетенции детей, а также их социальной адаптации.

Для максимальной реализация слухоречевых возможностей кохлеарно имплантированных школьников очень важна активная, деятельная позиция семьи, которая проявляется в стремлении понять особенности развития ребенка и желании овладеть необходимыми знаниями и умениями для оказания максимально эффективной помощи в реализации его слухоречевых возможностей. Необходимо учить родителей адекватно оценивать ребенка, анализировать результаты его учебной и внеурочной деятельности. Для достижения этой цели в образовательном учреждении проводятся консультации, общешкольные и классные родительские собрания, дни открытых дверей, открытые уроки и научно-практические семинары. Благодаря такой информационно-практической поддержке родители начинают по-другому общаться со своими детьми, более тонко понимают особенности их слухоречевого развития и пути реализации потенциальных слухоречевых возможностей. Дети, в свою очередь, начинают более активно общаться с родителями. Организация совместных мероприятий с родителями обучающихся способствует формированию у последних коммуникативной компетенции.

*Заключение.* В результате описанной организации кружковой работы происходит практическое овладение школьниками с кохлеарными имплантами разными группами коммуникативных умений: личностного общения, сотрудничества и речевыми коммуникативными умениями. Дети становятся более раскованными, уверенными в себе, у них повышается желание использовать устную речь при общении со сверстниками и окружающими людьми. Именно в результате грамотно организованной внеурочной и естественной речевой деятельности у кохлеарно имплантированных школьников формируется коммуникативная компетенция, что является одним из важнейших аспектов работы с ними.

#### Список источников

1. Кукушкина, О.И. Дети с кохлеарными имплантами: полноценное восприятие окружающего мира и речи людей при глухоте / Кукушкина О.И., Бахшинян В.В., Гончарова Е.Л. - Москва: Национальное образование, 2017. - 208 с. - (Инклюзивное и коррекционное образование).
2. Кукушкина, О.И., Гончарова, Е.Л. Почему нельзя обойтись без психолого-педагогической реабилитации ребенка после КИ? // Альманах Института коррекционной педагогики. – 2017. – № 30. – URL : <https://alldf.ru/ru/articles/almanac-30/why-not-dispense-with-psychological-and-pedagogical-rehabilitation-of-the-child-after-the-key> (дата обращения: 13.07.2022)

3. *Королева, И.В.* Реабилитация глухих детей и взрослых после кохлеарной и стволотомозговой имплантации. – Санкт-Петербург.: КАРО, 2016. – 872 с. – (Специальная педагогика).
4. *Archbold, S.M. & O'Donoghue, G.M.* (2009). Cochlear implantation in children: current status. *Paediatrics and Child Health*. 19 (10): 457-463. (In English)
5. *Clark, G.M.* (2003). Rehabilitation and Habilitation. In *Cochlear implants: fundamentals and applications* (pp. 654-706). New York: Springer-Verlag. (In English)
6. *Estabrooks, W.* (1994). Auditory-verbal therapy for parents and professionals. Washington, DC: Alexander Graham Bell Association for the deaf and hard of hearing. (In English)
7. *Fryauf-Bertschy, H., Tyler, R.S., Kelsay, D.M., Gantz, B.J. & Woodworth, G.G.* (1997). Cochlear implant use by prelingually deafened children. The influences of age at implant and length of device use. *Journal of Speech, Language, and Hearing*, 40(1), 183-199. (In English)
8. *Ganek, H., McConkey, R.A. & Niparko, J.K.* (2012). Language outcomes after cochlear implantation. *Otolaryngologic Clinics of North America*, 45(1), 173-185. (In English)
9. *McConkey, R.A.* (2017). 12 guiding premises of pediatric cochlear implant habilitation. *World Journal of Otorhinolaryngology*. – Head and Neck Surgery, 3(4). – DOI: 10.1016/j.wjorl.2017.12.009 – Pp. 235-239. – URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/epdf/10.1016/j.wjorl.2017.12.009> (date of access: 12.07.2022). (In English)
10. *Кукушкина, О.И., Гончарова, Е.Л.* «ЗП-реабилитация» детей с КИ. Основные положения и отличия от «слухо-речевой реабилитации» // Альманах Института коррекционной педагогики. – 2017. – № 30. – URL : <https://alldf.ru/ru/articles/almanac-30/3p-rehabilitation-of-children-with-ci-basic-provisions-and-differences-from-the-auditory-speech-rehabilitation> (дата обращения: 13.07.2022)
11. *Сатаева, А.И.* Эффективность «ЗП-реабилитации» // Альманах Института коррекционной педагогики. – 2017. – № 30. – URL : <https://alldf.ru/ru/articles/almanac-30/the-effectiveness-of-rehabilitation-3p-the-results-of-the-study> (дата обращения: 13.07.2022)
12. *Шматко, Н.Д., Красильникова, О.А.* Дети с нарушением слуха: учебное пособие для общеобразовательных организаций / Н.Д. Шматко, О.А. Красильникова. – Москва: Просвещение, 2019. – 80 с.
13. *Кукушкина, О.И., Гончарова, Е.Л.* Новый инструмент сурдопедагога – динамическая педагогическая классификация детей с кохлеарными имплантами // Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. – 2014. – № 8. – С. 3-9.
14. *Мотовилова, Ю.В., Красильникова, О.А.* Реакции на бытовые звучания детей с КИ, обучающихся в школе для слабослышащих // Альманах Института коррекционной педагогики. 2020. № 42. -URL : <https://alldf.ru/ru/articles/almanac-42/reactions-to-everyday-sounds-of-children-with-ci-studying-in-a-school-for-the-hearing-impaired> (дата обращения: 14.07.2022)
15. *Люкина, А.С., Красильникова, О.А., Ильюшина, С.В.* Коммуникативные умения детей с КИ, не прошедших или не завершивших реабилитации: результаты эмпирического исследования // Альманах Института коррекционной педагогики. – 2017. – № 30. – URL : <https://alldf.ru/ru/articles/almanac-30/communicative-skills-of-children-with-ci-that-have-not-undergone-or-have-not-completed-the-rehabilitation-of-the-results-of-empirical-research> (дата обращения: 14.07.2022)
16. *Люкина А.С.* Развитие коммуникативных умений у младших школьников с кохлеарными имплантами, обучающихся в школе для слабослышащих и позднооглохших: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.03. – Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена. – 24 с.
17. *Люкина, А.С., Красильникова, О.А.* Развитие коммуникативных умений у детей с кохлеарными имплантами в образовательном пространстве школы для слабослышащих и

позднооглохших обучающихся. – Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2019. – 127 с.

18. *Мотовилова, Ю.В., Седова, М.Ю.* Развитие коммуникативных умений у младших школьников с кохлеарными имплантами в образовательном пространстве школы для слабослышащих и позднооглохших обучающихся // Праздник и повседневность в жизни особого ребенка: материалы XXIV Международной конференции "Ребенок в современном мире. Детство: праздник и повседневность", 19-21 апреля 2017 года. – Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2017 – С. 208–211.

### References

1. *Kukushkina O.I., Bakhshinyan V.V., Goncharova E.L.* *Deti s kokhlearnymi implantami: nauchno-populyarnoye izdaniye [Children with cochlear implants].* Moscow: National education, 2017. 208 p. (Inclusive and special education). (In Russian)

2. *Kukushkina O.I., Goncharova E.L.* Pochemu nel'zya obyitis' bez psikhologo-pedagogicheskoy reabilitatsii rebenka posle KI? [Why is it impossible to do without the psychological and pedagogical rehabilitation of a child after CI?]. *Almanac of the Institute of Correctional Pedagogy.* 2017; (30). – Available at: <https://alldef.ru/ru/articles/almanac-30/why-not-dispense-with-psychological-and-pedagogical-rehabilitation-of-the-child-after-the-key> (accessed: 13 July 2022). (In Russian)

3. *Koroleva I.V.* Reabilitatsiya glukhikh detey i vzroslykh posle kokhlearnoy i stvolomozgovoy implantatsii [Rehabilitation of deaf children and adults after cochlear and brainstem implantation]. St. Petersburg: KARO, 2016. 872 p. (Special Pedagogy). (In Russian)

4. *Archbold S.M. & O'Donoghue G.M.* (2009). Cochlear implantation in children: current status. *Paediatrics and Child Health.* 19 (10). P. 457-463. (In English)

5. *Clark G.M.* (2003). Rehabilitation and Habilitation. In *Cochlear implants: fundamentals and applications* (pp. 654-706). New York: Springer-Verlag. (In English)

6. *Estabrooks W.* (1994). Auditory-verbal therapy for parents and professionals. Washington, DC: Alexander Graham Bell Association for the deaf and hard of hearing. (In English)

7. *Fryauf-Bertschy H., Tyler R.S., Kelsay D.M., Gantz B.J. & Woodworth G.G.* (1997). Cochlear implant use by prelingually deafened children. The influences of age at implant and length of device use. *Journal of Speech, Language, and Hearing.* 40(1). – P. 183-199. (In English)

8. *Ganek H., McConkey R.A. & Niparko J.K.* (2012). Language outcomes after cochlear implantation. *Otolaryngologic Clinics of North America.* 45(1). P. 173-185. (In English)

9. *McConkey R.A.* (2017). 12 guiding premises of pediatric cochlear implant habilitation. *World Journal of Otorhinolaryngology. Head and Neck Surgery,* 3(4). DOI: 10.1016/j.wjorl.2017.12.009. – P. 235-239. – Available at: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/epdf/10.1016/j.wjorl.2017.12.009> (Accessed: 12 July 2022). (In English)

10. *Kukushkina O.I., Goncharova E.L.* «3P-reabilitatsiya» detey s KI. Osnovnyye polozheniya i otlichiya ot «slukho-rechevoy reabilitatsii» ["3R-rehabilitation" of children with CI. Basic provisions and differences from "hearing-speech rehabilitation"]. *Almanac of the Institute of Correctional Pedagogy.* 2017. (30). – Available at: <https://alldef.ru/ru/articles/almanac-30/3p-rehabilitation-of-children-with-ci-basic-provisions-and-differences-from-the-auditory-speech-rehabilitation> (accessed: 13 July 2022). (In Russian)

11. *Sataeva A.I.* Effektivnost' «3P-reabilitatsii» [Effectiveness of "3P-rehabilitation"] // *Almanac of the Institute of Correctional Pedagogy.* 2017. (30). – Available at: <https://alldef.ru/ru/articles/almanac-30/the-effectiveness-of-rehabilitation-3p-the-results-of-the-study> (accessed: 13 July 2022). (In Russian)

12. *Shmatko N.D., Krasilnikova O.A.* Deti s narusheniyem slukha. Uchebnoye posobiye dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsiy [Hearing impaired children. Textbook for educational organizations]. Moscow: Education, 2019. 80 p. (In Russian)

13. *Kukushkina O.I., Goncharova E.L.* Novyy instrument surdopedagoga – dinamicheskaya pedagogicheskaya klassifikatsiya detey s kokhlearnymi implantami [A new tool for a teacher of the deaf - dynamic pedagogical classification of children with cochlear implants]. *Education and training of children with developmental disorders*. 2014. (8): P. 3–9. (In Russian)

14. *Motovilova Yu.V., Krasilnikova O.A.* Reaktsii na bytovyye zvuchaniya detey s KI, obuchayushchikhsya v shkole dlya slaboslyshashchikh [Reactions to everyday sounds of children with CI studying in a school for the hearing impaired]. *Almanac of the Institute of Correctional Pedagogy*. 2020. (42). – Available at: <https://alldef.ru/ru/articles/almanac-42/reactions-to-everyday-sounds-of-children-with-ci-studying-in-a-school-for-the-hearing-impaired> (accessed: 14 July 2022). (In Russian)

15. *Lyukina A.S., Krasilnikova O.A., Ilyushina S.V.* Kommunikativnyye umeniya detey s KI, ne proshedshikh ili ne zavershivshikh reabilitatsii. Rezul'taty empiricheskogo issledovaniya [Communication skills of children with CI who have not undergone or have not completed rehabilitation. The results of empirical research]. *Almanac of the Institute of Correctional Pedagogy*. 2017. (30). – Available at: <https://alldef.ru/ru/articles/almanac-30/communicative-skills-of-children-with-ci-that-have-not-undergone-or-have-not-completed-the-rehabilitation-results-of-empirical-research> (accessed: 14 July 2022). (In Russian)

16. *Lyukina A.S.* Razvitiye kommunikativnykh umeniy u mladshikh shkol'nikov s kokhlearnymi implantami, obuchayushchikhsya v shkole dlya slaboslyshashchikh i pozdnooglokhshikh [Development of communication skills in primary schoolchildren with cochlear implants studying at a school for the hearing impaired and late deaf]: extended abstract of candidate's thesis 13.00.03 (Pedagogical Science). St. Petersburg: Russian State Pedagogical University n.a. A.I. Herzen. 24 p. (In Russian)

17. *Lyukina A.S., Krasilnikova O.A.* Razvitiye kommunikativnykh umeniy u detey s kokhlearnymi implantami v obrazovatel'nom prostranstve shkoly dlya slaboslyshashchikh i pozdnooglokhshikh obuchayushchikhsya [The development of communication skills in children with cochlear implants in the educational space of the school for hearing-impaired and late-deaf students]. St. Petersburg: Publishing house of the Russian State Pedagogical University n.a. A.I. Herzen, 2019. 127 p. (In Russian)

18. *Motovilova Yu.V., Sedova M.Yu.* Razvitiye kommunikativnykh umeniy u mladshikh shkol'nikov s kokhlearnymi implantami v obrazovatel'nom prostranstve shkoly dlya slaboslyshashchikh i pozdnooglokhshikh obuchayushchikhsya [The development of communication skills in primary school students with cochlear implants in the educational space of a school for hearing-impaired and late-deaf students]. In: *Holiday and everyday life in the life of a special child: materials of the XXIV International Conference "Child in the modern world. Childhood: holiday and everyday life"*, April 19–21, 2017. St. Petersburg: Publishing house of the Russian State Pedagogical University n.a. A.I. Herzen, 2017. P. 208–211. (In Russian)

*Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.*

*Author has read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 17.07.2022; одобрена после рецензирования 20.08.2022; принята к публикации 05.09.2022;*

*The article was submitted 17.07.2022; approved after reviewing 20.08.2022; accepted for publication 05.09.2022.*

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ

Научная статья

УДК 377.031

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_59\_70

**ПРОБЛЕМЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ  
И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«РОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА» В СИСТЕМЕ СПО**

Гузель Фиратовна Хажиева<sup>1</sup>, Юлия Александровна Шанина<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Уфимский топливно-энергетический колледж, Уфа, Россия, filolog.2023@mail.ru

<sup>2</sup> Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, shanina.julia.a@gmail.com ORCID0000-0003-3857-0749

**Аннотация.** Статья посвящена проблемам преподавания учебной дисциплины «Родная литература» в системе среднего профессионального образования. Курс «Родная литература» введен в учебные планы ссузов сравнительно недавно, не обеспечен учебной и методической литературой. Кроме того, анализ статей, отражающих опыт работы преподавателей колледжей, показывает, что наибольшую сложность для них в методическом и дидактическом планах представляет ведение данного курса у студентов негуманитарного профиля в силу низкой мотивации обучающихся.

**Цель исследования** – разработка содержания и методических рекомендаций по изучению дисциплины «Родная литература» в системе СПО Республики Башкортостан на основе анализа опыта ее реализации для студентов специальностей естественно-научного профиля, изучающих русский язык как родной. **Методологической базой исследования** явились общенаучные принципы объективности, системности, единства теории и практики. **Методы исследования:** анализ нормативных документов, сопоставление научно-методических разработок по проблемам преподавания родной литературы в колледжах.

**Результаты исследования:**

1. Несмотря на отсутствие общих рекомендаций, методисты единодушно подчеркивают, что новый учебный курс имеет важный воспитательный потенциал. Его отличительная особенность от общеобразовательного курса «Литература» заключается в том, что литературные произведения рассматриваются в историко-культурном, этнографическом и краеведческом контекстах.

2. Вариативность рабочих программ учебной дисциплины «Родная литература» неизбежна в силу многонационального характера российской культуры. Их содержание зависит от контингента студентов, профессионального профиля обучения, специфики региональной культуры.

3. Опыт апробации представленной программы учебной дисциплины «Родная литература» на базе Уфимского топливно-энергетического колледжа позволяет сделать *вывод* о том, что она может быть предложена в качестве общей модели для реализации в других ссузах Республики Башкортостан.

**Ключевые слова:** методика преподавания литературы, программа учебной дисциплины, родная литература, среднее профессиональное образование

**Для цитирования:** Хажиева Г.Ф., Шанина Ю.А. Проблемы определения содержания и методики преподавания учебной дисциплины «Родная литература» в системе СПО// Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 59-70.

PROBLEMS OF MODERN PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY

Original article.

**PROBLEMS OF DETERMINING THE CONTENT AND TECHNIQUES OF TEACHING THE DISCIPLINE "NATIVE LITERATURE" IN VOCATIONAL EDUCATION**

*Guzel F. Khazhiyeva*<sup>1</sup>, *Yulia A. Shanina*<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Ufa Fuel and Energy College, Ufa, Russia, [filolog.2023@mail.ru](mailto:filolog.2023@mail.ru)

<sup>2</sup>Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa, Russia, [shanina.julia.a@gmail.com](mailto:shanina.julia.a@gmail.com) ORCID <https://orcid.org/0000-0003-3857-0749>

**Abstract.** The article is devoted to the problems of teaching the academic discipline "Native Literature" in the system of secondary vocational education. The course "Native Literature" was introduced into the curricula of colleges relatively recently, it is not provided with educational and methodological literature. In addition, the analysis of articles reflecting the work experience of college teachers shows that the greatest difficulty for them in the methodological and didactic terms is the conduct of this course for non-humanitarian students due to the low motivation of students.

*The purpose of the study* is to develop the content and methodological recommendations for studying the discipline "Native Literature" in the system of secondary vocational education of the Republic of Bashkortostan based on the analysis of the experience of its implementation for students of natural science specialties who study Russian as their native language. *The methodological basis* of the study was the general scientific principles of objectivity, consistency, unity of theory and practice. *The methodology is based on* the following principles: analysis of normative documents, comparison of scientific and methodological developments on the problems of teaching native literature in colleges

*Research results:*

1. Despite the absence of general recommendations, methodologists unanimously emphasize that the new curriculum has an important educational potential. Its distinguishing feature from the general education course "Literature" is that literary works are considered in the historical, cultural, ethnographic and local history contexts.

2. The variability of the programs of the discipline "Native Literature" is inevitable due to the multinational nature of Russian culture. Their content depends on the contingent of students, the professional profile of training, the specifics of regional culture.

3. The experience of testing the presented program of the discipline "Native Literature" on the basis of the Ufa Fuel and Energy College allows us to conclude that it can be proposed as a general model for implementation in other colleges of the Republic of Bashkortostan.

**Keywords:** native literature, program of the academic discipline, secondary professional education, teaching techniques

**For citing:** Khazhiyeva G.F., Shanina Yu.A. Problems of determining the content and techniques of teaching the discipline "Native literature" in vocational education. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3): 59-70.

*Введение.* Преподавание родной литературы и родного языка было введено в систему начального общего, основного общего и среднего образования в России приказом Министерства образования и науки РФ от 31 декабря 2015 года. Согласно ФГОС среднего общего образования, дисциплина «Родная литература» является составной частью обязательной предметной области «Родной язык и родная литература». В системе СПО данная дисциплина изучается в общеобразовательном цикле учебного плана программы подготовки специалистов среднего звена и введена в учебные планы колледжей сравнительно недавно. Образовательные организации системы СПО вправе самостоятельно определять часы на освоение дисциплины «Родная литература» с учетом «примерных вариантов распределения часов по учебным предметам общеобразовательного цикла учебного плана естественно-научного профиля», представленных в «Методических рекомендациях по реализации среднего общего образования в пределах освоения образовательной программы среднего профессионального образования на базе основного общего образования» [1].

Важность данного учебного курса очевидна. Многонациональная культура России включает этнокультурную специфику ее регионов, поэтому вопрос изучения регионального аспекта русской литературы актуален. Это находит отражение и на уровне государственной образовательной политики (Указ Президента РФ «О внесении изменений в Стратегию национальной политики РФ на период до 2025 года» [2, с. 56]). Курс родной литературы дает возможность студентам расширить круг читательских интересов, приобщиться к культурному наследию малой родины. Вместе с тем, как любое другое нововведение в сфере образования, реализация поставленных задач на практике вызывала много вопросов. К их решению уже обращались Б.П. Арашаева [3], Ф.Т. Ахунзянова [4], Ю.П. Батуева [5], Д.М. Бычков [6], Е.В. Дишкант [7], М.П. Сидорова [8], Т.В. Ситникова [9, 10]. Они подробно раскрыли нормативную базу, обозначили цели и содержание авторских учебных курсов.

В работах Т.В. Ситниковой, представляющих опыт реализации учебной дисциплины «Родная литература» в учебном процессе по педагогическим специальностям Волгоградского социально-педагогического колледжа, предлагается культурно-исторический подход к подбору дидактического материала, в котором должны быть представлены и произведения региональных авторов, и шедевры русской литературной классики, «наиболее ярковоплотившие национальную специфику русской литературы и культуры, которые не входят в список обязательных произведений, представленных в примерных программах (ПООП ООО, ПООП НОО) по учебным предметам "Литературное чтение" и "Литература"» [10, с. 56-57]. Этому же принципа придерживаются Ф.Т. Ахунзянова и Е.В. Дишкант. В их программах предусмотрено изучение творчества русских классиков, чья жизнь связана с родным краем, и региональных писателей.

Иной взгляд усматривает специфику курса в обращении исключительно к региональному материалу. Так, Д.М. Бычков, обобщая опыт колледжей Астраханской области, утверждает, что цель дисциплины «Родная литература» «заключается в выявлении историко-литературных закономерностей эволюции образа Астрахани и Волго-Каспия как феномена региональной и общероссийской культуры» [7, с. 433].

Особое внимание методистов обращено к вопросам, связанным с реализацией нового учебного предмета. Одной из главных проблем здесь выступает отсутствие учебников и единых рекомендаций по формированию содержания. Также педагоги-практики отмечают низкую мотивацию к освоению материала тех студентов, чья будущая специальность напрямую не связана с гуманитарной областью [6, с. 547; 10, с. 55]. Достижению целей учебного предмета в условиях ограниченности аудиторных часов существенно препятствует и отсутствие у студентов необходимых фоновых знаний в области этнографии, краеведения, истории российской культуры, а также их низкая читательская грамотность. В связи с этим представляется продуктивным изучение произведений малых жанров, обращение к внеучебной деятельности, активное сотрудничество ссузов с региональными библиотеками и литературными музеями, включение в фонд оценочных средств проектов творческого и научно-исследовательского характера.

Нам очевидно, что содержание названного курса предполагает региональную вариативность. Этим обусловлена *актуальность* нашего исследования, призванного предложить вариант решения выявленных проблем. Его *цель* – разработка содержания и методических рекомендаций по изучению дисциплины «Родная литература» в системе среднего профессионального образования Республики Башкортостан студентами естественно-научного специальностей с родным русским языком.

*Методологической базой исследования* явились общенаучные принципы объективности, системности, единства теории и практики. *Методика* строилась на анализе нормативных документов, сопоставлении научно-методических разработок по проблемам преподавания родной литературы в колледжах.

*Материалы исследования.* В Уфимском топливно-энергетическом колледже «Родная литература» изучается в рамках сорока шести академических часов в течение одного семестра. Все учебные занятия имеют практический характер, что позволяет уделить большое внимание совершенствованию навыков анализа художественных текстов, выразительного чтения, создания текстов различных стилей. Содержание учебного предмета структурировано по хронологическому принципу. Предполагается ознакомление обучающихся с творчеством мастеров художественного слова, чья жизнь связана с Башкортостаном. Программа строится на историко-литературной основе и отражает историю края в XIX-XXI вв. Изучение завершается дифференцированным зачетом.

Авторская программа курса состоит из трех разделов. Первый – «Башкортостан в русской литературе XIX века» – посвящен творческому наследию А.С. Пушкина, В.И. Даля, С.Т. Аксакова, Л.Н. Толстого, Г.И. Успенского, В.Г. Короленко, А.П. Чехова. Второй раздел, раскрывающий особенности отражения жизни и быта коренного населения региона в русской литературе XX века, обращен к именам Саши Черного, А.А. Фадеева, С.И. Чекмарева, Мустая Карима, А.П. Платонова, И.В. Сотникова, В.И. Герасимова, Р.В. Паля. Последний раздел представлен творчеством писателей-современников: С.Л. Круля, П.А. Храмова, М.А. Чванова, К.Ф. Зиганшина, Ю.А. Горюхина.

Специфика содержательного компонента программы связана с обращением как к локальным вопросам, важным для населения республики, так и к вечным темам. Проблемно-тематические блоки составляют произведения в соответствии с определенными сквозными линиями: «Историческое прошлое башкирского народа» («Братья-разбойники», «История пугачевского бунта» А.С. Пушкина, «Много ль человеку земли нужно» Л.Н. Толстого, «От Оренбурга до Уфы» Г.И. Успенского, «Кумысные вирши», «В башкирской деревне» Саши Черного, «Люблю тебя, жизнь» И.В. Сотникова, «В краю разбуженных легенд» В.И. Герасимова и др.), «Нравственные ценности человека» («Ильяс» Л.Н. Толстого, «Размышления на станции Карталы», «В пути» С.И. Чекмарева, «Крестьянин Ягафар» А.П. Платонова, «Помилование» Мустая Карима, «Инок» П.А. Храмова, «Преданный курай», «Земля родная – живая и мертвая» Р.В. Паля и др.), «Тема детства и семьи» («Детские года Багрова-внука» С.Т. Аксакова, «Радость нашего дома» Мустая Карима), «Взаимоотношения человека с природой» («Боцман, или история жизни рыси» К.Ф. Зиганшина) и др.

Перечень произведений, представленных для анализа обучающимся, включает жанры очерка, рассказа, повести, романа, лирической драмы, стихотворения. Жанрово-родовой принцип организации материала помогает студентам воспринимать литературу как особый вид искусства. «Методика преподавания литературы заинтересована в том, чтобы специфика литературных родов была раскрыта не только через авторское сознание, но и читательское восприятие. Управление читательским восприятием, его совершенствование и углубление оказываются насущными задачами анализа, понимаемого как творческий процесс» [11, с. 4].

В процессе обучения студенты вовлекаются в разные виды учебной деятельности. Так, составляя сообщение о жизни и творчестве писателя или поэта, обучающиеся включают в презентации собственные фотографии литературных памятников, формируют видеоролики заочных экскурсий на основе собранных ими данных («Литературные памятники А.С. Пушкина в Башкортостане», «Заочная экскурсия в музей Мустая Карима» и др.). Разработка презентаций, составление видеороликов позволяют проверить теоретические знания, уровень компьютерной грамотности, креативность

мышления студентов. Данный вид работы направлен на формирование информационной культуры, умения анализировать и оценивать информацию с использованием ИКТ. Так реализуется общая компетенция «Использовать информационной технологии в профессиональной деятельности» [12].

При анализе художественных текстов одним из заданий является сопоставление образа башкирского крестьянина в рассказах Л. Толстого «Ильяс» и А. Платонова «Крестьянин Ягафар». В контексте истории обучающиеся рассматривают авторский идеал человека, живущего в переломное время. Работа с презентацией «Фадеевские места в Башкортостане: прошлое и настоящее» также позволяет осуществить сравнительный анализ исторического облика конкретных географических реалий Башкортостана XX-XXI вв. Выполнение подобных заданий способствует достижению личностного результата реализации программы воспитания: «Демонстрирующий приверженность к родной культуре, исторической памяти на основе любви к Родине, родному народу, малой родине, принятию традиционных ценностей многонационального народа России» [13].

Диалог культур раскрывается с помощью текстов, содержащих сведения о бытии человека, его нравственных ценностях, духовных поисках и др. Обращение к произведениям, раскрывающим общечеловеческие вопросы вне наций и времени, их осмысление, интерпретация позволяют студентам воспринимать окружающее пространство как единство, в котором настоящее, прошлое и будущее взаимосвязаны, ощутить сопричастность к общей духовной культуре многонациональной России.

Взаимодействие культур русского и башкирского народа ярко представлено в творчестве Мустая Карима. В рамках дисциплины «Родная литература» первокурсники изучают его повести «Помилование» и «Радость нашего дома». События периода 1941-1945 годов показаны глазами взрослых и детей разных национальностей, объединенных единой целью: победить врага и жить свободно. Однако речь в произведениях идет не только о героях войны, но и о ее невинных жертвах. Особенности поведения человека в экстремальных условиях сурового времени, нравственно-философская проблематика художественных текстов являются основой для размышлений студентов о бесчеловечности войны и ее необратимых последствиях и для тех, кто воюет, и для тех, кто находится в тылу.

Диалог культур раскрывается и при обращении к другим видам искусства – живописи, музыке, театру, кино. Применение межпредметных связей способствует созданию культурного контекста художественного произведения. После прочтения повести «Помилование» обучающиеся смотрят постановку «Луна и листопад» в Русском драматическом театре г. Уфы, выявляют сходства и различия художественного текста и его театрального воплощения, пишут рецензию на спектакль. Фильм «Сестренка», снятый по мотивам повести «Радость нашего дома», помогает создать зримые образы реалий башкирской деревни 1940-х годов, осознать причины раннего взросления детей, чьи отцы

ушли на фронт. По итогам просмотра фильма студенты пишут отзыв о нем. Картина Касима Давлеткильдеева «Пушкин среди башкир», хранящаяся в фонде Башкирского художественного музея им. М.В. Нестерова, позволяет увидеть глазами художника XX века события 1833 года, когда русский поэт путешествовал по местам пугачевского бунта.

Особое место среди мастеров слова принадлежит С.Т. Аксакову. Изучение его творческой биографии предполагает занятие в форме экскурсии в Мемориальный дом-музей писателя. Мини-проекты «Аксаковские места Уфы», «Аксаковские места Башкортостана», «Международный Аксаковский праздник: прошлое и настоящее», «Деятельность Аксаковского фонда», «Аксаковское движение в ГАПОУ УТЭК», «Род Аксаковых: навеки с башкирской землей», интегрированные в учебный процесс, позволяют обучающимся углубить знания о жизни и творчестве автора «Семейных хроник», выявить опорные точки, связывающие современность и литературное прошлое региона. Составление, оформление, защита проектных работ перед аудиторией способствуют развитию коммуникативных навыков студентов и реализуют один из метапредметных результатов освоения дисциплины, направленный на овладение навыками познавательной, учебно-исследовательской и проектной деятельности.

При анализе произведений писателя обучающиеся расширяют область филологических знаний, помимо традиционного определения темы, проблемы, идеи, композиции обращаясь к особенностям ритмической организации текстов. Выявляя основы ритмизации очерка «Буран», студенты делают вывод об индивидуально-авторском способе восприятия и организации мира, не противоречащем главным законам жанра очерка. Данная работа направлена на совершенствование навыка анализа художественных произведений с учетом жанрово-родовой специфики, что входит в область предметных результатов освоения «Родной литературы».

Творчество писателей XX-XXI вв. представлено именами С. Круля, П. Храмова, М. Чванова, К. Зиганшина, Ю. Горюхина. Их творчество стало предметом научных изысканий В.В. Борисовой [14; 15] и И.О. Прокофьевой [16]. Исследование этих художественных текстов происходит с использованием кейс-метода, позволяющего формировать метапредметные компетенции обучающихся, осуществлять вариативность и личностный подход в обучении. «Суть кейс-метода состоит в том, что студенту предлагают осмыслить жизненную ситуацию, описание которой в равной мере отражает какую-либо практическую проблему и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений» [17, с. 16]. После прочтения произведений обучающиеся сами выделяют проблему, распределяют между собой виды деятельности, совместно анализируют собранные данные и приходят к тем или иным выводам.

Применение данного метода помогает развить важные жизненные качества. Это способствует реализации положений рабочей программы воспитания обучающихся, направленных на проявление активной гражданской позиции, приверженности принципам честности, порядочности, открытости, демонстрации способности вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения в профессиональной деятельности [18].

В Распоряжении Минпросвещения России №Р-98 от 30.04.21 г. «Об утверждении концепции преподавания общеобразовательных дисциплин с учетом профессиональной направленности программ среднего профессионального образования, реализуемых на основе основного общего образования» указывается, что «организация обучения с учетом профессиональной направленности позволяет повысить мотивацию обучающихся и обеспечить опережающий вход в профессию или специальность» [19]. В ходе решения данной образовательной задачи целесообразно привлекать знания, приобретенные студентами на профессионально значимых предметах. Например, раскрывая цель пребывания в Башкортостане А.П. Чехова и Саши Черного, студенты рассматривают химический состав кумыса, его целебные свойства и влияние на здоровье человека. В данном случае знания становятся не самоцелью, а средством, которое влияет на развитие активной познавательной деятельности обучающихся.

Анализируя произведения «Люблю тебя, жизнь» И.В. Сотникова, «В краю разбуженных легенд» В.И. Герасимова, студенты получают сведения о становлении нефтехимической промышленности республики, о судьбах ученых-нефтяников и простых тружеников отрасли. Художественное пространство данных текстов содержит немало профессиональных терминов, что обогащает словарный запас будущих специалистов. «Одним из методов опережающего освоения элементов будущих профессиональных компетенций становится введение в общеобразовательные учебные предметы тематических вопросов, связанных с освоением терминологии будущей профессиональной деятельности» [19]. Словарная работа, представляющая собой лексический анализ терминов, развивает исследовательские навыки обучающихся, совершенствует навык работы со словарями.

*Заключение.* Анализ научно-методической литературы и авторских учебных программ показывает, что в настоящее время содержание и методические принципы преподавания учебной дисциплины «Родная литература» находятся в стадии разработки. В условиях многонациональности и поликультурности Российской Федерации ее содержание должно определяться региональными особенностями, что с неизбежностью предопределяет вариативность рабочих программ. Новая учебная дисциплина предусматривает историко-культурологический подход к литературному произведению, широкое обращение к этнографическому и краеведческому

материалу, акцентирует внимание на диалоге культур. Указанные принципы реализованы в содержании курса «Родная литература», созданного на материале русскоязычной литературы Республики Башкортостан. Опыт апробации представленной программы в Уфимском топливно-энергетическом колледже позволяет утверждать, что она может быть предложена в качестве общей модели для реализации в негуманитарных колледжах Республики Башкортостан.

#### Список источников

1. Методические рекомендации по реализации среднего общего образования в пределах освоения образовательной программы среднего профессионального образования на базе основного общего образования: утверждены Министерством просвещения РФ 14 апреля 2021 года. – URL : <https://docs.edu.gov.ru/document/e2f7e224620a8aес 7814ff53e623379b/> (дата обращения: 20.07.2022).

2. Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года: итоги реализации и новые вызовы: материалы «круглого стола», Москва, 29 марта 2018 года. – Москва: Государственная Дума, 2019. – 56 с.

3. *Арашаева, Б.П.* Использование современных образовательных технологий на уроках родного языка и литературы в системе СПО / Б.П. Арашаева // Бадмаев Андрей Васильевич: вклад в сохранение письменного наследия калмыцкого народа: материалы региональной научно-практической конференции, Элиста, 5 марта 2019 года / редколлегия: Б.Б. Дякиева [и др.]. – Элиста: Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова, 2019. – С. 80–83.

4. *Ахунзянова, Ф.Т.* К вопросу о проблемах преподавания дисциплины «родная литература» / Ф. Т. Ахунзянова // Актуальные технологии преподавания в высшей школе: Материалы научно-методической конференции, Кострома, 20 мая 2020 года. – Кострома: Костромской государственный университет, 2020. – С. 217–222.

5. *Батуева, Ю.П.* Специфика преподавания учебного предмета «родная литература (русская)» в системе СПО (ТК ВСГУТУ) / Ю.П. Батуева // Педагогические технологии для реализации современных образовательных стандартов: сборник статей международной научно-методической конференции, Улан-Удэ, 16–18 марта 2021 года. – Улан-Удэ: Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления, 2021. – С. 543–551.

6. *Бычков, Д.М.* Концептуальные основы курса «родная литература» в контексте гуманитарного образования студентов ссузов / Д.М. Бычков // Перспективы развития строительного комплекса: материалы XIV Международной научно-практической конференции, Астрахань, 22–23 октября 2020 года. – Астрахань: Астраханский государственный архитектурно-строительный университет, 2020. – С. 432–435.

7. *Дишкант, Е.В.* Из опыта разработки программы учебного курса «Родная литература» для студентов средних профессиональных образовательных учреждений Республики Саха (Якутия) / Е.В. Дишкант // Общество: социология, психология, педагогика. – 2021. – № 11. – С. 176–180.

8. *Сидорова, М.П.* Дидактика диалога литератур: к проблеме взаимосвязанного изучения родной и русской литератур в педагогическом колледже / М. П. Сидорова // Современное образование: традиции и инновации. – 2021. – № S2-1. – С. 160-164.

9. *Ситникова, Т.В.* Опыт разработки авторского курса родной (русской) литературы в среднем специальном учебном заведении / Т.В. Ситникова // Вестник Литературного института им. А.М. Горького. – 2021. – № 2-3. – С. 201-203.

10. Ситникова, Т.В. «Белые пятна» в методике преподавания курса родной (русской) литературы в системе СПО / Т.В. Ситникова // Система непрерывного филологического образования: школа – колледж – вуз. Современные подходы к преподаванию дисциплин филологического цикла в условиях полилингвального образования: сборник научных трудов по материалам XXII Всероссийской научно-практической конференции (г. Уфа, 14-15 апреля 2022 г.)/ под ред. В.Ф. Аитова, Х.Х. Галимовой, Н.У. Халиуллиной, Ю.А. Шаниной. – Уфа: Издательство Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы, 2022. – 384 с. – С. 50-57.
11. Методика преподавания литературы: учебник для педагог. вузов / под редакцией О.Ю. Богдановой, В.Г. Маранцмана. – Москва: Просвещение: ВЛАДОС, 1994. – Ч.1. – 288 с.
12. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 18.02.09 Переработка нефти и газа: приказ Минпросвещения России от 17.11.2020 № 646. – URL: <https://edu.ru/documents/view/58883/> (дата обращения: 22.07.2022).
13. Примерная рабочая программа воспитания. 18.00.00 Химические технологии. – URL : <https://институтвоспитания.рф/programmy-vospitaniya/programma-vospitaniya-dlya-professionalnykh-obrazovatelnykh-organizatsiy/> (дата обращения: 22.07.2022).
14. Литературная Россия Башкортостана в XXI веке / ответственный редактор и составитель В.В. Борисова; Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы. – Уфа: Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, 2014. – 132 с.
15. Литературная Россия Башкортостана в XXI веке/ ответственный редактор и составитель В.В. Борисова; Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы. – Уфа: Лайм, 2015. – 124 с.
16. Прокофьева, И.О. Современная уфимская русскоязычная проза / И.О. Прокофьева. – Уфа, 2018. – 198 с.
17. Земкова, А.С. Использование кейс-метода в образовательном процессе / А.С. Земкова // Совет ректоров. – 2008. – № 8. – С. 12-16.
18. Примерная рабочая программа воспитания. 18.00.00 Химические технологии. – URL: <https://институтвоспитания.рф/programmy-vospitaniya/programma-vospitaniya-dlya-professionalnykh-obrazovatelnykh-organizatsiy/> (дата обращения: 22.07.2022).
19. Об утверждении концепции преподавания общеобразовательных дисциплин с учетом профессиональной направленности программ среднего профессионального образования, реализуемых на основе основного общего образования: распоряжение Министерства просвещения России №Р-98 от 30.04.21 г. – URL : [https://firo.ranepa.ru/files/docs/2022/SPO/Rasporjazenie\\_98--30-04-2021.pdf](https://firo.ranepa.ru/files/docs/2022/SPO/Rasporjazenie_98--30-04-2021.pdf) (дата обращения: 24.07.2022).

### References

1. Guidelines for the implementation of secondary general education within the framework of mastering the educational program of secondary vocational education on the basis of basic general education: approved by the Ministry of Education of the Russian Federation on April 14, 2021. – Available at: [https://docs.edu.gov.ru/document/e2f7e224620a8aec\\_7814ff53e623379b/](https://docs.edu.gov.ru/document/e2f7e224620a8aec_7814ff53e623379b/) (accessed: 20 July 2022). (In Russian)
2. Strategy of the state national policy of the Russian Federation for the period up to 2025: results of implementation and new challenges: materials of the round table, Moscow, March 29, 2018. – Moscow: State Duma, 2019. – 56 p. (In Russian)
3. Arashayeva, B.P. Ispol`zovanie sovremenny`x obrazovatel`nyh texnologij na urokax rodnogo yazyka i literatury v sisteme SPO [The use of modern educational technologies in the lessons of the native language and literature in the system of secondary vocational education]. In: *Andrey Vasilyevich Badmaev: contribution to the preservation of the written heritage of the Kalmyk*

*people*: materials of the regional scientific and practical conference, Elista, March 5, 2019 / editorial board: B.B. Dyakieva [and others]. – Elista: Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov, 2019. – P. 80–83. (In Russian)

4. *Akhunzyanova, F.T.* К вопросу о проблемах преподавания дисциплины «родная литература» [To the question of the problems of teaching the discipline "native literature"]. In: Actual teaching technologies in higher education: Proceedings of the scientific and methodological conference, Kostroma, May 20, 2020. – Kostroma: Kostroma State University, 2020. – P. 217–222. (In Russian)

5. *Batueva Yu.P.* Специфика преподавания учебного предмета «родная литература (русская)» в системе СПО [The specificity of teaching the subject "native literature (Russian)" in the system of secondary vocational education]. In: *Pedagogical technologies for the implementation of modern educational standards*: collection of articles of the international scientific and methodological conference, Ulan-Ude, March 16-18, 2021. – Ulan-Ude: East Siberian State University of Technology and Management, 2021. – P. 543–551. (In Russian)

6. *Bychkov, D.M.* Концептуальные основы курса «родная литература» в контексте гуманитарного образования студентов ssuzov [Conceptual foundations of the course "native literature" in the context of humanitarian education of college students]. In: Prospects for the development of the construction complex: materials of the XIV International Scientific and Practical Conference, Astrakhan, October 22–23, 2020. – Astrakhan: Astrakhan State University of Architecture and Civil Engineering, 2020. – P. 432–435. (In Russian)

7. *Dishkant, E.V.* Из опыта разработки программы учебного курса «Родная литература» для студентов средних профессиональных образовательных учреждений Республики Саха (Якутия) [From the experience of developing the program of the training course "Native Literature" for students of secondary vocational educational institutions of the Republic of Sakha (Yakutia)] In: *Society: sociology, psychology, pedagogy*. – 2021. – No. 11. – P. 176–180. (In Russian)

8. *Sidorova, M.P.* Didaktika dialoga literatur: k probleme vzaimosvyazannogo izucheniya rodnoj i russkoj literatur v pedagogicheskom kolledzhe [Didactics of the Dialogue of Literature: Toward the Problem of Interconnected Study of Native and Russian Literature in the Pedagogical College] In: *Modern Education: Traditions and Innovations*. – 2021. – No. S2-1. – P. 160-164. (In Russian)

9. *Sitnikova, T.V.* Опыт разработки авторского курса родной (русской) литературы в среднем специальном учебном заведении [Experience in developing the author's course of native (Russian) literature in a secondary specialized educational institution]. In: *Bulletin of the Literary Institute*. A.M. Gorky. – 2021. – No. 2-3. – P. 201-203. (In Russian)

10. *Sitnikova T.V.* «Belye pyatna» в методике преподавания курса родной (русской) литературы в системе СПО ["White Spots" in the Methodology of Teaching the Course of Native (Russian) Literature in the SPO System]. In: *The system of continuous philological education: school – college – university. Modern approaches to teaching the disciplines of the philological cycle in the conditions of multilingual education*: a collection of scientific papers based on the materials of the XXII All-Russian Scientific and Practical Conference (Ufa, April 14-15, 2022) / edited by V.F. Aitov, Kh.Kh. Galimova, N.U. Khaliullina, Yu.A. Shanina. – Ufa: Publishing house of the Bashkir State Pedagogical University. M. Akmulla, 2022. – 384 p. – P. 50-57. (In Russian)

11. *Metodika преподавания литературы [Methods of teaching literature]: a textbook for pedagogical universities / edited by O.Yu. Bogdanova, V.G. Marantsman. – Moscow: Education: VLADOS, 1994. – Part 1. – 288 p. (In Russian)*

12. On approval of the federal state educational standard of secondary vocational education in the specialty 18.02.09 Oil and gas processing: order of the Ministry of Education of Russia dated 11.17.2020 No. 646. – Available at: <https://edu.ru/documents/view/58883/> (accessed: 22 July 2022). (In Russian)

13. Approximate working program of education. 18.00.00 Chemical technologies. – Available at: <https://instituteofeducation.rf/programmy-vospitaniya/programma-vospitaniya-dlya-professionalnykh-obrazovatelnykh-organizatsiy/> (accessed: 22 July 2022). (In Russian)
14. Literaturnaya Rossica Bashkortostana v XXI veke [Literary Rossica of Bashkortostan in the XXI century] / executive editor and compiler V.V. Borisova; Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla. – Ufa: Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla, 2014. – 132 p. (In Russian)
15. Literaturnaya Rossica Bashkortostana v XXI veke [Literary Rossica of Bashkortostan in the XXI century] / executive editor and compiler V.V. Borisova. Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla. – Ufa: Lime, 2015. – 124 p. (In Russian)
16. *Prokofieva, I.O.* Sovremennaya ufimskaya russkoyazychnaya proza [Modern Ufa Russian-language prose]. / I.O. Prokofiev. – Ufa, 2018. – 198 p. (In Russian)
17. *Zemskova A.S.* Ispol'zovanie kejs-metoda v obrazovatel'nom protsesse [The use of the case method in the educational process]. In: *Council of Rectors*. – 2008. – No. 8. – P. 12-16. (In Russian)
18. Approximate working program of education. 18.00.00 Chemical technologies. – Available at: <https://instituteofeducation.rf/programmy-vospitaniya/programma-vospitaniya-dlya-professionalnykh-obrazovatelnykh-organizatsiy/> (accessed: 22 July 2022). (In Russian)
19. On the approval of the concept of teaching general education disciplines, taking into account the professional orientation of secondary vocational education programs implemented on the basis of basic general education: Order of the Ministry of Education of Russia No. R-98 dated April 30, 2021. – Available at: [https://firo.ranepa.ru/files/docs/2022/SPO/Rasporjazenie\\_-98--30-04-2021.pdf](https://firo.ranepa.ru/files/docs/2022/SPO/Rasporjazenie_-98--30-04-2021.pdf) (accessed: 24 July 2022). (In Russian)

*Заявленный вклад авторов статьи:*

*Авторы внесли равный вклад в подготовку статьи.*

*The declared contribution of the authors of the article:*

*The authors contributed equally to the preparation of the article*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 15.07.2022; одобрена после рецензирования 15.08.2022; принята к публикации 09.09.2022.*

*The article was submitted 15.07.2022; approved after reviewing 15.08.2022; accepted for publication 09.09.2022.*

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
THEORY AND PRACTICE OF VOCATIONAL EDUCATION**

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 71-81.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 71-81.

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Научная статья

УДК 81.25 + 372.881.1

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_71\_81

**ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ЗАНЯТИЯ  
ПО УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ  
У СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ**

*Елена Анатольевна Васина<sup>1</sup>, Ольга Геннадьевна Дудочкина<sup>2</sup>,  
Ольга Александровна Солуянова<sup>3</sup>, Юлия Владимировна Калугина<sup>4</sup>*

<sup>1</sup> Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, ele-martinovich@yandex.ru, ORCID 0000-0002-1819-5104

<sup>2</sup> Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, dudochkin0809@mail.ru, ORCID 0000-0002-3772-1237

<sup>3</sup> Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, olga\_zenit@mail.ru, ORCID 0000-0002-3662-884X

<sup>4</sup> Башкирский государственный аграрный университет, Уфа, Россия, kel-2004@yandex.ru, ORCID 0000-0002-2675-3428

**Аннотация.** Современный рынок профессионального перевода – это сфера, где от будущего переводчика требуется высокая квалификация и умение использовать полученные в вузе навыки и умения на практике. Вузам необходимо адаптироваться к современным реалиям, оптимизировать существующие подходы к подготовке студентов и выработать новые эффективные методы формирования у них переводческих компетенций. В статье рассматриваются методические решения организации занятия по переводу у бакалавров старших курсов и магистрантов. В новых методиках обучения переводу, представленных в статье, активно используются разнообразные передовые педагогические и методические технологии интерактивного обучения. Данный подход весьма целесообразен ввиду изменений требований, предъявляемых к профессии переводчика на современном этапе, что во многом связано с распространением коронавирусной инфекции.

В статье представлено подробное описание этапов проведения занятия, а также образцы текстов на перевод. Объектом исследования выступает процесс обучения устному последовательному переводу студентов-лингвистов. Предметом является система формирования переводческой компетенции в процессе профессиональной подготовки переводчика.

Цель исследования заключается в разработке модели обучения устному последовательному переводу студентов-лингвистов в условиях отсутствия оптимального

учебно-методического комплекса, целью которого является формирование умений и навыков будущего переводчика с учетом специфики программы обучения.

Актуальность подготовки данной статьи обусловлена необходимостью поиска и внедрения новых подходов к решению методических проблем формирования переводческих компетенций и требованием моделирования наиболее перспективных структур учебного процесса.

**Ключевые слова:** устный последовательный перевод, языковая компетенция, переводческая компетенция, техническая компетенция, личностные характеристики, «страх сцены»

**Для цитирования:** Васина Е.А., Дудочкина О.Г., Солуянова О.А., Калугина Ю.В. Особенности организации занятия по устному последовательному переводу у студентов-лингвистов // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 71-81.

## THEORY AND PRACTICE OF VOCATIONAL EDUCATION

Original article.

### HOW TO ORGANIZE A LESSON IN CONSECUTIVE INTERPRETATION FOR LINGVIST STUDENTS

*Elena A. Vasina<sup>1</sup>, Olga G. Dudochkina<sup>2</sup>, Olga A. Soluyanov<sup>3</sup>, Yuliya V. Kalugina<sup>4</sup>*

<sup>1</sup> M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University, Ufa, Russia, ele-martinovich@yandex.ru, ORCID 0000-0002-1819-5104

<sup>2</sup> M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University, Ufa, Russia, dudochkin0809@mail.ru, ORCID 0000-0002-3772-1237

<sup>3</sup> M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University, Ufa, Russia, olga\_zenit@mail.ru, ORCID 0000-0002-3662-884X

<sup>4</sup> Bashkir State Agrarian University, Ufa, Russia, kel-2004@yandex.ru, ORCID 0000-0002-2675-3428

**Abstract.** The present market of professional translation and interpretation is an area that requires a future interpreter to be highly qualified and be able to use the skills acquired while studying at the university in real life. Colleges and universities need to adapt to the present facts of life, improve the existing approaches of teaching future interpreters and work out new effective methods of developing interpreting competencies in their students. The article features ideas and methods of organizing classes in interpreting for under- and postgraduates. The new methods of teaching presented in the article use advanced pedagogical and methodical technologies and interactive learning. The given approach is beneficial considering the modified requirements for the profession of an interpreter at present, which are connected to Covid-19 pandemic.

The article gives detailed step-by-step description of organizing a class as well as samples of texts for interpretation. The object of the research in the article is the process of teaching students to interpret consecutively. The main focus is to develop interpretation competency in future professional interpreters. The research aims at working out the model of teaching and instructing students how to interpret, considering the lack of efficient teaching methods that help develop the necessary skills in future interpreters.

The relevance of the article is determined by the need to search and introduce new ways to solve methodic problems of developing interpreting competencies and the requirements to work out the most promising structures of teaching and learning.

**Keywords:** consecutive interpretation, language competency, interpreting competency, technical competency, personal characteristics, stage fright

**For citing:** Vasina E.A., Dudochkina O.G., Soluyanova O.A., Kalugina Yu.V. How to organize a lesson in consecutive interpretation for linguist students. *Pedagogicheskij zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3) : 71-81.

Сфера перевода в настоящее время активно расширяется как в техническом плане, так и в части востребованности высококвалифицированных мобильных профессионалов. Будущий переводчик должен не только получить глубокие теоретические и практические знания, но и сформировать широкий спектр профессиональных компетенций. Рынок профессионального перевода – это сфера, где работодатель требует от будущего специалиста высокой квалификации и умения пользоваться полученными навыками и умениями, в связи с чем вузам необходимо адаптироваться к современным реалиям и оптимизировать уже существующие подходы к процессу подготовки устных переводчиков. Следовательно, применение в учебном процессе новых, более эффективных методов формирования переводческой компетенции весьма актуально.

Целью данной статьи является рассмотрение наиболее оптимальных и действенных способов организации учебного процесса на практических занятиях по устному последовательному переводу, в частности, более активное использование интерактивного обучения благодаря внедрению разнообразных педагогических технологий, форм и методов образовательного процесса. Целесообразным такой подход представляется и ввиду изменения требований, предъявляемых к профессии переводчика в последние несколько лет, что связано с распространением в мире коронавирусной инфекции (COVID-19), повлиявшей на все сферы жизнедеятельности людей.

Предлагаемые в данной статье методические решения организации занятий по устному переводу применяются на занятиях у бакалавров 3–4 курсов и магистрантов 1–2 курсов кафедры межкультурной коммуникации и перевода Института филологического образования и межкультурных коммуникаций ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы», обучающихся по направлениям 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») и 45.04.02 «Лингвистика» (программа «Теория и практика переводческой деятельности»). Однако данный методический комплекс весьма эффективен и при обучении студентов неязыковых специальностей и направлений, в частности, ряд его элементов внедрён и успешно применяется при работе с обучающимися в Башкирском государственном аграрном университете.

Теоретическим основанием исследования являются работы отечественных и зарубежных специалистов в сфере педагогики, дидактики перевода и методики обучения устному переводу. Наиболее авторитетными авторами, на наш взгляд, выступают И.С. Алексеева [1], Л.С. Бархударов [2], И.А. Зимняя [3, 4], В.Н. Комиссаров [5], П.Р. Палажченко [6], Е.Р. Поршнева [7], В.В. Сдобников [8], М.М. Степанова [9, 10], А.П. Чужакин [11].

Отсутствие на занятиях по переводу интерактивных технологий и методов приводит к низкой эффективности профессионального образования, поскольку без них практически невозможно развитие личности переводчика и осознание им роли полноправного участника двуязычного коммуникационного процесса. Целью применения интерактивных технологий, форм и методов является планомерное и постепенное стимулирование мыслительных способностей, что, в свою очередь, приводит к развитию интеллектуальных и речевых умений и навыков, необходимых в профессии, а, следовательно, к формированию у будущего переводчика профессиональных компетенций, вызывает интерес к ней и желание узнавать новое.

Существуют различные виды устного перевода. Так как в данной статье мы рассматриваем особенности организации учебного процесса в рамках последовательного перевода, то представляется логичным указать определение и выявить особенности данного вида деятельности. Последовательный перевод представляет собой такой способ устного перевода, при котором переводчик начинает переводить после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или какую-то её часть [12].

При таком виде деятельности переводчик строго ограничен по времени темпом речи оратора, у него минимальное количество времени на анализ высказывания и подбор подходящих эквивалентов для перевода. Он не имеет возможности исправить текст, сопоставить его части, обратиться к словарям. Возможности переспросить оратора или что-то у него уточнить также строго ограничены, а в большинстве случаев просто отсутствуют. Для сохранения ключевой информации и упрощения процесса перевода переводчик ведёт сокращённую запись речи оратора. Последовательный устный перевод, таким образом, предполагает наличие двух фаз:

1. Отрезок времени, при котором говорит оратор, а переводчик воспринимает и фиксирует информацию на бумажном или электронном носителе.

2. Отрезок времени, когда переводчик осуществляет перевод, полученной им информации.

Профессиональные компетенции переводчика при устном последовательном переводе включают следующие компоненты: языковая компетенция (знание языка источника и перевода); коммуникативная компетенция; переводческая компетенция; техническая компетенция; личностные характеристики (развитие памяти, отсутствие «страха сцены» и др.) [12]. И.В. Самарина и Е.Ю. Пишкова выделяют ряд проблем, которые возникают в процессе отработки навыков устного последовательного перевода: способность сохранять в памяти услышанный текст до момента его передачи на другом языке, молчание и паузы после завершения высказывания, усложнение перевода многословием и выражениями-паразитами, индивидуальные особенности переводчика (недостаточное умение держаться на публике, излишняя эмоциональность или скованность, нечеткая дикция и т.д.) [13].

Перед преподавателем устного перевода, таким образом, всегда стоит трудная задача, так как помимо общеязыковой подготовки он должен заниматься развитием широкого спектра экстралингвистических компетенций. Соответственно занятия по устному переводу всегда делятся на разные, неравные по объёму части. Некоторые специалисты, занимающиеся вопросами устного перевода, отмечают, что у так называемого «учебного перевода» имеется ряд недостатков [14]. Условия данного вида деятельности, как правило, более комфортны по сравнению с реальным переводом. Темп переводимых фраз небыстрый, мешающего шума и других отвлекающих моментов нет. Если учащийся не расслышал предложение, всегда можно переспросить. Времени на обдумывание обычно достаточно. Всегда есть возможность помощи – подсказки преподавателя или одногруппников.

Однако на начальных этапах подготовки устных переводчиков очень сложно полностью отказаться от такого вида деятельности или усложнить его процесс. Именно здесь на помощь приходят различные техники тренировки памяти и аудиовизуального восприятия текстов.

В рамках подготовки магистрантов по направлению «Теория и практика переводческой деятельности» преподаватели кафедры выпустили учебное пособие по синхронному переводу [15], отдельные элементы которого используются при подготовке специалистов по устному последовательному переводу.

Занятия, таким образом, рекомендуется делить на следующие этапы. Первая часть занятия представляет собой «числовую разминку», на которую выделяется примерно 7–10 минут. В ходе разминки студентам предлагаются следующие виды заданий:

1. Прослушайте и запишите следующие однозначные числительные, прочитанные Вам на английском языке. Затем воспроизведите их на русском языке.

2. Прослушайте и запишите следующие многозначные числительные, прочитанные Вам на английском языке. Затем воспроизведите их на русском языке.

3. Прослушайте и запишите следующие даты, прочитанные Вам на английском языке. Затем воспроизведите их на русском языке.

4. Прослушайте и запишите последовательность чисел, включая дроби и пунктуационные знаки. Затем воспроизведите их на языке перевода.

Можно усложнить данную часть занятия, если в рамках одного из заданий читать последовательность чисел или дат с постепенным увеличением скорости или имитировать сильный акцент, либо такие возможные дефекты речи как заикание или шепелявость.

Вторая часть занятия предполагает тренировку оперативной памяти и внимательности, занимает примерно 5–7 минут. На данном этапе содержание занятия предполагает наличие определенной тематики. Так, проведя исследование рынка переводческих услуг в городе Уфе, мы выявили, что

наибольшим спросом пользуется тематика нефти и газа, медицины, спорта и юриспруденции. Таким образом, для расширения вокабуляра студентов преподавателям при подготовке занятий рекомендуется фокусироваться на данных отраслях. На занятии до произнесения ряда слов целесообразно не называть имя студента, который будет отвечать, а также не позволять другим студентам подсказывать отвечающему.

Задания подобного рода выглядят следующим образом:

1. Прослушайте и в произвольном порядке воспроизведите по памяти следующие существительные на русском языке, связанные с (указывается тематика, которой посвящено данное занятие). Записей не делайте.

К примеру, по теме «Хоккей» студентам предлагаются такие ряды слов:

- бросок, клюшка, ворота, голкипер, защитник, зона;
- штраф, офсайд, пас, период, судья, шлем, экипировка;
- фол, табло, вбрасывание, матч, шайба, борт, состав, большинство.

По теме «Нефть и газ» озвучиваются следующие последовательности слов:

- скважина, насос, месторождение, залежание, бурить;
- даунстрим, обсадка, шлам, заглушка, буровой раствор, газлифт.

2. Прослушайте и воспроизведите по памяти следующие существительные на английском языке, связанные с (указывается тематика, которой посвящено данное занятие). Слова должны идти в том же порядке, что и в оригинале. Записей не делайте.

К примеру, по теме «Хоккей» студентам предлагаются такие ряды слов:

- cage, goal, score, fight, dribbling, defender;
- winner, skates, face-off, ice, block, penalty;
- over-time, assist, stick, puck, play-off, forward;

По теме «Медицина» озвучиваются следующие последовательности слов:

1. inflammation, high-GI carbs, nutrition, treatment, blood clot.seizure;
2. stroke, obesity, blood vessel, cancer, supplement, disorder, fever.

Третья часть занятия включает устный последовательный перевод текстов. На неё выделяется примерно 10–15 минут. Первое задание этого блока представляет собой текст для работы над прецизионной информацией, часто встречающейся в устных выступлениях. Студенты прослушивают текст, богатый на прецизионную информацию. Затем выбираются 1–2 студента, которые должны его последовательно перевести. Тексты составляются либо на русском, либо на английском языке, тематика занятия при этом сохраняется.

К примеру, по теме «Хоккей» студентам предлагается такой текст:

World Junior Championship took place this year in Canada. 16 teams were divided into 2 groups for the Preliminary Round. All in all 348 players, 40 coaches, 43 doctors and 32 media managers came to Ontario. 113 journalists got accreditation for this championship and 145895 people bought tickets to see the games. 15 players were suspended 5 games for their actions. Each team got approximately 1569 seconds

for minor and major penalties. After 56 games of the Preliminary Round only 8 teams got to the Qualification Round, but only one became the champion.

В качестве примера текста по теме «Медицина» можно взять следующий:

4 years ago a research claiming the effectiveness of the Mediterranean diet was published in Italy. In the study, Italian researchers monitored more than 4200 older adults at risk of cardiovascular disease. The scientists divided them into 3 groups: olive group, nut group and control group. The team followed the participants, aged 60 to 85, for about 4 years, between 2014 and 2018. During the follow-up, only 70 in the olive oil group developed problems with their heart, while 89 in the nuts group and 104 in the control group did.

Второй частью данного блока является абзацно-фразовый последовательный перевод текста по тематике занятия. Перед переводом студентам предлагается небольшой вокабуляр по тексту. Тексты на данном этапе составляются относительно простыми, так как основной задачей здесь является тренировка формата данного вида деятельности и подготовка к переводу аутентичных текстов.

К примеру, по теме «Хоккей» студентам предлагается такой текст:

«Хоккей является одной из самых популярных спортивных игр в мире. Это очень зрелищная игра, в которой участвуют две команды.

Игра происходит на ледовом катке. Каждая команда состоит из шести игроков: двух защитников, трех нападающих и одного вратаря.

Хоккеисты должны быть очень опытными и ловкими людьми. Существуют различные виды хоккея.

Самые популярные и широко распространенные из них – это хоккей на траве, хоккей с шайбой, хоккей на санях и уличный хоккей.

Хоккей на льду входит в программу зимних Олимпийских игр. Первая профессиональная хоккейная лига была образована в 1917 году.

Правила этой игры просты. Игроки пытаются забить гол в ворота соперников. Шайба должна полностью пересечь линию ворот и попасть в ворота.

В хоккей на санях играют люди с ограниченными физическими возможностями. Этот вид спорта входит в список Паралимпийских игр».

Слова и выражения:

Ледовый каток – ice-rink

Защитник – defense-man

Нападающий – forward

Хоккей на траве – field hockey

Хоккей с шайбой – ice hockey

Хоккей на санях – sledge hockey

Шайба – puck

Четвертая (финальная часть) занятия представляет собой перевод аутентичного текста по выбранной тематике. На данном этапе со студентами

также обсуждается вокабуляр, но найти варианты перевода тех или иных единиц им необходимо самостоятельно.

Организация занятия по устному последовательному переводу не ограничивается данной схемой. Помимо указанных упражнений большое количество времени следует уделять различного рода мнемотехникам, упражнениям на память и развитию фоновых знаний, скороговоркам. Так, высокую эффективность и любовь студентов демонстрируют упражнения формата «Снежный ком», где на русском или английском языке по очереди нужно воспроизвести текст, который увеличивается с каждым отвечающим.

Помимо последовательного перевода текста, который зачитывает преподаватель, в рамках занятий применяются аудиовизуальные тексты на русском или английском языках. Они представляют собой аутентичные аудиотреки или видеоролики на общекультурную тематику. Также широко применяются ролевые игры под условным названием «конференция», где студенты получают роль модератора, выступающего, журналиста или переводчика. Ситуации, моделируемые в рамках данных игр, максимально приближены к реальным условиям работы последовательного переводчика на конференциях и включают обязательное наличие стресс-факторов, таких как отсутствие текста выступления, невнятная речь и другие.

Как показывает наша практика [16], представленные выше упражнения являются по своей сути универсальными и могут с успехом применяться на занятиях иностранного языка и в неязыковых вузах.

Стоит также отметить, что на занятия существенно повлияла пандемия COVID-19, которая привела к обучению с применением дистанционных технологий. Такой формат создает разнообразные модели взаимодействия между устным переводчиком, докладчиком и аудиторией, имитирующие реальную ситуацию. В частности, отсутствие качественного микрофона у «докладчика» или включённый микрофон у кого-то из «аудитории» приводят к возникновению посторонних шумов, которые, как правило, отсутствуют при работе в традиционном формате. Это помогает студенту продемонстрировать свою стрессоустойчивость к раздражающим факторам. Кроме того, дистанционное обучение предполагает умение пользоваться соответствующими технологиями, ориентироваться в платформе, на которой проводится мероприятие, следовательно, способствует развитию технической компетенции, актуальной в век информационных технологий.

Суммируем сказанное. Приведенные методические решения обучения бакалавров старших курсов и магистрантов устному последовательному переводу позволяют решать ряд задач, которые стоят перед студентами-переводчиками. Это развитие кратковременной оперативной памяти, стрессоустойчивость, психологическая готовность, хорошо поставленная речь, навыки речевой компрессии, широкий кругозор, богатый словарный запас, способность справиться с возможными техническими трудностями. Их внедрение на занятиях будет стимулировать интерес студентов к

профессиональной деятельности и поможет им в дальнейшем добиться успеха в ней.

#### Список источников

1. *Алексеева, И.С.* Сценарный подход в подготовке устных переводчиков: учебные конференции // Вопросы методики преподавания в вузе. - 2020. – № 33. – С. 12–26.
2. *Бархударов, Л.С.* Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – Москва: «Международные отношения», 1975. – 240 с.
3. *Зимняя, И.А.* Лингвopsихология речевой деятельности / И.А. Зимняя. – Москва: Московский психолого-социальный институт; Воронеж: МОДЭК, 2001. – 432 с. – (Серия «Психология отечества»).
4. *Зимняя, И.А.* Психологический анализ перевода как вида речевой деятельности: сборник научных трудов / И.А. Зимняя. – Москва, 1978. – Вып. 127. – С. 37–48.
5. *Комиссаров, В.Н.* Современное переводоведение: учебное пособие / В.Н. Комиссаров. – Москва: ЭТС, 2002. – 424 с.
6. *Палажченко, П.Р.* Мир перевода / П.Р. Палажченко. – Москва: Р. Валент, 1999. – 192 с.
7. *Поршнева, Е.Р., Панова, А.Н.* Методика проведения имитационно-деловой игры при обучении переводу // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2013. – № 8. С. 101–108.
8. *Сдобников, В.В.* Методические основы подготовки переводчиков: Нижегородский опыт: [монография] / Вадим Витальевич Сдобников; Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2007. – 239 с.
9. *Степанова, М.М., Нечаева, Н.В.* Выход из зоны комфорта: межвузовские мероприятия как активные формы подготовки переводчиков // Инновационные технологии и технические средства специального назначения: труды двенадцатой общерос. науч.-практ. конф: в 3 т. Т. 3 / Балт. гос. техн. ун-т. – Санкт-Петербург, 2020. – С. 280–284.
10. *Степанова, М.М.* Применение метода кейсов в обучении устному переводу // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2018. – № 4. – С. 162–171.
11. *Чужакин, А.П.* Прикладная теория устного перевода и переводческой скорописи. Мир перевода-7: курс лекций / А. П. Чужакин. – 2-е изд. – Москва, 1999. – 230 с.
12. *Ступина, Т.Н.* Основы устного последовательного перевода: учебное пособие для студентов отделения «Переводчик в сфере профессиональной деятельности» факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ им. Н.Г. Чернышевского по дисциплине «Основы устного перевода». – Саратов, 2016. – Режим доступа : [http://elibrary.sgu.ru/uch\\_lit/1540.pdf](http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/1540.pdf) (дата обращения: 15.06.2022)
13. *Самарина, И.В., Пишкова, Е.Ю.* Обучение последовательному переводу: проблемы и пути решения // Вестник непрерывного образования. – 2015. – № 2. – С. 102–109.
14. *Новиков, Ю.Н.* Как научиться устному переводу? – Режим доступа: <http://translation-blog.ru/kak-nauchitsya-ustnomu-perevodu/> (дата обращения: 15.06.2022)
15. *Шабанов, О.А.* Учебное пособие по синхронному переводу / О.А. Шабанов, Я.В. Швайко, Е.А. Мартинович. – Уфа: БГПУ имени М. Акмуллы, 2016. – 128 с. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/90958> (дата обращения: 15.06.2022)
16. Английский язык для студентов аграрных вузов: учебник (бакалавриат и специалитет) / О.Н. Новикова, Ю.В. Калугина. – Москва: КНОРУС, 2017. – 336 с.

*References*

1. *Alekseeva I.S.* Stsenarnyy podkhod v podgotovke ustnykh perevodchikov: uchebnyye konferentsii [Scenario approach in the preparation of interpreters: educational conferences]. *Issues of teaching methods at university*. 2020; (33): P. 12–26. (In Russian).
2. *Barkhudarov L.S.* Yazyk i perevod. Voprosy obshchey i chastnoy teorii perevoda [Language and translation. Issues of general and private theory of translation]. Moscow: International Relations, 1975. 240 p. (In Russian)
3. *Zimnyaya I.A.* Lingvopsikhologiya rechevoy deyatel'nosti [Linguopsychology of speech activity]. Moscow: Moscow Psychological and Social Institute; Voronezh: MODEK, 2001. – 432 p. (In Russian).
4. *Zimnyaya I.A.* Psikhologicheskiy analiz perevoda kak vida rechevoy deyatel'nosti [Psychological analysis of translation as a type of speech activity]. Collection of scientific papers. Issue 127. Moscow, 1978. P. 37–48. (In Russian).
5. *Komissarov V.N.* Sovremennoye perevodovedeniye: uchebnoye posobiye [Modern translation studies: textbook]. Moscow: ETS, 2002. 424 p. (In Russian)
6. *Palazhchenko P.R.* Mir perevoda [The world of translation]. Moscow: R. Valent, 1999. 192 p. (In Russian).
7. *Porshneva E.R., Panova A.N.* Metodika provedeniya imitatsionno-delovoy igry pri obuchenii perevodu [Methods of conducting an imitation-business game in teaching translation]. *Bulletin of PNRPU. Problems of linguistics and pedagogy*. 2013; (8): P. 101–108. (In Russian).
8. *Sdobnikov V.V.* Metodicheskiye osnovy podgotovki perevodchikov: Nizhegorodskiy opyt: [monografiya] [Methodological foundations for the training of translators: Nizhny Novgorod experience: [monograph]] / Nizhny Novgorod State Linguistic University named after N.A. Dobrolyubov, 2007. 239 p. (In Russian).
9. *Stepanova M.M., Nechaeva N.V.* Vykhod iz zony komforta: mezhvuzovskiy meropriyatiya kak aktivnyye formy podgotovki perevodchikov [Leaving the comfort zone: interuniversity events as active forms of translator training]. Innovative technologies and technical means for special purposes: Proceedings of the twelfth all-Russian scientific and practical conference. In 3 vols. Vol. 3 / Baltic State Technical University. St. Petersburg, 2020. P. 280–284. (In Russian).
10. *Stepanova M.M.* Primeneniye metoda keysov v obuchenii ustnomu perevodu [The use of the case method in teaching oral translation]. *Bulletin of PNRPU. Problems of linguistics and pedagogy*. 2018; (4): 162–171. (In Russian).
11. *Chuzhakin A.P.* Prikladnaya teoriya ustnogo perevoda i perevodcheskoy skoropisi [Applied theory of oral translation and short translation]. Translation world-7. Course of lectures (2nd edition). Moscow, 1999. 230 p. (In Russian).
12. *Stupina, T.N.* Osnovy ustnogo posledovatel'nogo perevoda [Basics of Consecutive Interpretation]: textbook for students of the department "Translator in the field of professional activity" of the Faculty of Foreign Languages and Linguistics of SSU. N.G. Chernyshevsky in the discipline "Fundamentals of Interpretation". Saratov 2016. – Available at: [http://elibrary.sgu.ru/uch\\_lit/1540.pdf](http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/1540.pdf) (accessed 15 June 2022). (In Russian).
13. *Samarina I.V., Pishkova E.Y.* Obucheniye posledovatel'nomu perevodu: problemy i puti ikh resheniya. *Vestnik nepreryvnogo obrazovaniya*. 2015; (2): 102–109. (In Russian).
14. *Novikov, Yu.N.* Kak nauchit'sya ustnomu perevodu? [How to learn interpreting?]. – Available at: <http://translation-blog.ru/kak-nauchitsya-ustnomu-perevodu/> (accessed: 15 June 2022) (In Russian).
15. *Shabanov O.A., Shvaiko Ya.V., Martinovich E.A.* Uchebnoye posobiye po sinkhronnomu perevodu: uchebnoye posobiye [Textbook on simultaneous translation: textbook]. – Ufa: BSPU named after M. Akhmedov, 2016. 128 p. In: Lanbook: electronic library system. – Available at: <https://e.lanbook.com/book/90958> (accessed 15 June 2022) (In Russian).

16. *Novikova O.N., Kalugina Yu.V. Angliiskii yazyk dlya studentov agrarnykh vuzov: uchebnik. Moscow: KNORUS, 2017. 336 p. (In Russian).*

*Заявленный вклад авторов статьи.*

*Авторы внесли равный вклад в подготовку статьи.*

*The declared contribution of the authors of the article.*

*The authors contributed equally to the article.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*The authors have read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 10.08.2022; одобрена после рецензирования 05.09.2022; принята к публикации 16.09.2022.*

*The article was submitted 10.08.2022; approved after reviewing 05.09.2022; accepted for publication 16.09.2022.*

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 82-93.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 82-93.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Научная статья

УДК 37.013.43

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_82\_93

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ  
НА ОСНОВЕ ПРОБЛЕМНО-ПРОЕКТНЫХ ЗАДАНИЙ  
В РАМКАХ ИНОЯЗЫЧНОЙ МАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

*Юлия Александровна Комарова<sup>1</sup>, Валерий Факильевич Аитов<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия, yuliakomarova@yahoo.com, ORCID 0000-0003-2986-4446

<sup>2</sup>Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы, г. Уфа, Республика Башкортостан, Россия, valerie.aitov@mail.ru, ORCID 0000-0002-3739-4950

**Аннотация.** В системе высшего образования в рамках выполнения социального заказа постоянно повышаются требования к подготовке современных компетентных, конкурентоспособных специалистов иноязычного образования, в том числе и на уровне магистратуры. Это предполагает поиск более эффективных подходов к формированию профессиональной иноязычной методической компетенции. В статье обосновывается необходимость применения методического моделирования в практике магистерской подготовки, которое используется недостаточно широко. Цель – уточнив специфику методического моделирования в рамках иноязычной магистерской подготовки, обобщить основные положения по разработке и применению проблемно-проектных заданий в качестве одного из эффективных средств его реализации. Материалом исследования выступили проблемно-проектные задания в качестве одного из средств методического моделирования в процессе развития профессиональных компетенций студентов языковой магистратуры. Обозначены проблемы применения методического моделирования на основе проблемно-проектных заданий в рамках иноязычной магистерской подготовки, обобщены положения по их разработке и применению, приведены примеры формулировок проблемно-проектных заданий для развития профессиональных компетенций (ПК-1 и ПК-2) магистратуры по профилю «Современные технологии обучения иностранным языкам». В настоящее время актуально повышение эффективности образовательного процесса в рамках иноязычной магистерской подготовки, связанное с изучением и разработкой современных технологий. Одним из путей совершенствования процесса развития профессиональных компетенций магистрантов выступает использование методического моделирования на основе проблемно-проектных заданий.

**Ключевые слова:** иноязычная профессиональная методическая подготовка, методическое моделирование, проблемно-проектные задания, профессиональные компетенции

**Для цитирования:** Комарова Ю.А., Аитов В.Ф. Использование методического моделирования на основе проблемно-проектных заданий в рамках иноязычной магистерской подготовки // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3(97). С. 82-93.

Original article

## THE USE OF METHODOLOGICAL MODELING BASED ON PROBLEM-PROJECT TASKS IN THE FRAMEWORK OF FL TEACHER MASTER TRAINING

*Julia A. Komarova*<sup>1</sup>, *Valery F. Aitov*<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Herzen State Pedagogical University of Russia, St. Petersburg, Russia, yuliakomarova@yahoo.com, ORCID 0000-0003-2986-4446

<sup>2</sup> Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmullah, Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia, valerie.aitov@mail.ru, ORCID 0000-0002-3739-4950

**Abstract.** In the system of higher education, within the framework of the implementation of the social order, the requirements for the preparation of modern competent, competitive specialists of foreign language (FL) education, including at the master's level, are constantly increasing. This involves the search for more effective approaches to the formation of professional foreign methodological competence. The article justifies the need to use methodological modeling, in the practice of master's training, which is not used enough. Despite the presence of individual scientific research on the use of methodological modeling, in the practice of master's training, methodological modeling is not used well enough. The goal is to clarify the specifics of methodological modeling in the framework of FL master training, to summarize the main provisions on the development and application of problem-project tasks as one of the effective means of its implementation. *Material and methods.* The material of the study are problem-project tasks as one means of methodological modeling in the process of developing the professional competencies of FL magistracy students. *Results and discussion.* The problems of applying methodological modeling based on problem-project tasks are indicated in the framework of FL master training, the provisions on their development and application are summarized, examples of the formulations of problem-project tasks for the development of professional competencies (PC-1 and PC-2) of the magistracy on the profile "Modern Technologies for teaching foreign languages" are given. *Conclusion.* Currently, increasing the effectiveness of the educational process in the framework of FL master training, related to the study and development of modern technologies, is currently relevant. One of the ways to improve the process of professional competencies developing of undergraduates is the use of methodological modeling based on problem-project tasks.

**Key words:** FL professional methodological training, methodological modeling, problem-project tasks, professional competencies

**For citing:** Komarova Yu.A., Aitov V.F. The use of methodological modeling based on problem-project tasks in the framework of fl teacher master training. *Pedagogicheskij Zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3) : 82-93.

*Введение.* В процессе профессиональной подготовки магистранта особая роль отводится иностранному языку, который по своей сути является универсальным инструментом, позволяющим решать ряд академических и научно-исследовательских задач, а также реализовывать эффективное профессиональное взаимодействие на иностранном языке. Поиск путей повышения качества иноязычной профессиональной подготовки магистрантов позволил выделить ряд лингводидактических стратегий, которые позволяют в

сжатые сроки повысить результативность учебно-образовательного процесса и обеспечить продуктивность формирования таких личностных качеств магистрантов, как умение общаться, организовывать профессиональную коммуникацию, обмениваться профессиональной информацией.

*Цель исследования* – уточнив специфику методического моделирования в рамках иноязычной магистерской подготовки, обобщить основные положения по разработке и применению проблемно-проектных заданий в качестве одного из эффективных средств его реализации.

*Материал и методы.* В процессе исследования применялись следующие методы: анализ научной и методической литературы, источников сети Интернет по проблеме исследования; наблюдение; обобщение педагогического опыта, направленного на повышение эффективности иноязычной профессиональной подготовки в рамках реализации магистерских программ. Одним из них является использование методического моделирования как средства прогнозирования эффективности учебного процесса по овладению иностранными языками (ИЯ) студентами-магистрантами, построенного на принципах проблемности, эвристичности и перспективности.

Методическое моделирование по своей сути является инструментом создания организованной образовательной структуры с определённым специфическим содержанием. Важным является тот факт, что моделирование выстраивается как преемственная последовательность исследовательских процедур, которые включают построение и изучение избранной системы через отображение изучаемых объектов при помощи аналогов и заместителей, отраженных в выстраиваемых моделях.

Методологическим базисом для осуществления методического моделирования служит интегративно-дифференцированный подход. Этот подход позволяет рассматривать моделирование как процесс установления связей, приводящий к возникновению некоторого объективного интегративного единения элементов. Названное единение подразумевает взаимодействие с элементами внешней образовательной среды, а также некоторую целостность, единство, интеграцию внутренних элементов в процессе создания методической модели.

Методическое моделирование представляет собой эффективное средство решения разнообразных методических задач, и в первую очередь – задач инновационных преобразований, для обеспечения которых недостаточно лишь опоры на положительный опыт в исследуемой сфере. Моделирование предусматривает разрешение ряда исследовательских проблем, связанных с определением совокупности методических факторов и условий, которые способствуют построению оптимизированного процесса обучения [1]. Отсюда следует, что в рамках психолого-педагогических исследований методическое моделирование можно охарактеризовать как мысленное имитирование реально существующей педагогической системы или системы, только разрабатываемой путем создания специальных моделей, воспроизводящих принципы ее

организации и функционирования. Таким образом, сущность методического моделирования можно определить как необходимость выявления внутренних факторов, условий, компонентов образовательного процесса формирования иноязычной профессиональной компетентности будущих специалистов; его закономерностей, логики организации и проведения обучающих процедур в условиях профессионального образования.

Известно, что продуктом процесса моделирования является модель, понимаемая как некая системная структура, и создаваемая исследователем в качестве функционального аналога оригинала; причём критерием адекватности модели служит эксперимент. Названный конструкт позволяет не только сжато, сокращенно описывать явления, но главным образом опосредованно изучать исследуемую динамическую систему «в целях нахождения наиболее оптимального способа управления ею, т.е. способа ее целенаправленного поведения» [2]. Модель, как правило, есть проекция объекта, которая создается тогда, когда путем анализа выработано уже определенное представление о структуре объекта или элементах, ее составляющих. К тому же любая выстраиваемая модель должна быть в таком состоянии, чтобы позволить субъекту активно видоизменять ее в соответствии с меняющимися условиями и накапливаемым опытом [3].

Исходя из имеющихся толкований, целесообразно выделить три базовые функции моделей. В первом случае – это отражение существенных характеристик реального объекта через определенные схемы, представленные в той или иной степени отвлеченности, во втором – конструирование нового объекта по заданным параметрам, а также представление данного объекта в качестве образца для производства и созидания; в третьем – способность дальнейшего многократного воспроизведения в частных образцах системы.

Очевидно, что никакая отдельно взятая модель, даже очень сложная, не может дать полное представление об изучаемом объекте. Следовательно, конкретная модель должна отражать структурно и содержательно наиболее существенные свойства и взаимосвязи элементов системы и процессов в ней протекающих.

В педагогической науке модель обучения понимается в инструментальном значении как обозначение схемы или плана действий педагога при осуществлении учебного процесса. Ее основу составляет преобладающая деятельность обучаемых, которую организует и реализует преподаватель. Основным ориентиром педагогической модели является характер учебной деятельности. В качестве дополнительных характеристик выступают: особенности и последовательность этапов обучения во времени, характер взаимодействия преподавателя и обучаемого, характеристика ожидаемых результатов обучения (педагогическая направленность модели) [4].

Эта идея представляется плодотворной для выстраивания перспективной модели искомой методической системы, которая должна быть чувствительна к смене научных и образовательных парадигм, и которая может быть

охарактеризована совокупностью компонентов обучения в их взаимосвязях и целостности. Иными словами, методическая модель как некий конструкт, должна демонстрировать структуру и функциональные возможности оригинала и отвечать на вопрос, как выстроить обучение в соответствии с конкретным наполнением ее компонентов, заданных определённой образовательной ситуацией. Любая методическая модель может быть охарактеризована как сложная, целенаправленная, динамическая система теоретико-методологических и методико-технологических знаний об учебном процессе, который базируется на интегративно-дифференцированном подходе.

По мнению Ю.А. Комаровой [5], существует ряд основных источников создания модели. К ним автор относит:

а) заказ на подготовку высококвалифицированных кадров в системе профессионального образования, предъявляемых обществом, а также объективными потребностями общества и отдельных ее представителей;

б) отечественный и международный опыт по организации педагогической деятельности и профессионального образования, тенденции, традиции и инновационные процессы в его развитии;

в) изменения, происходящие в социально-экономических условиях и в профессиональной деятельности специалиста;

г) тенденции в развитии методической науки в области преподавания иностранных языков;

д) теоретические положения, определяющие современный уровень развития моделирования;

е) практический опыт реализации моделирования.

Очевидно, что все перечисленные источники в той или иной мере предопределяют как сам процесс моделирования, так и его продукт – методическую модель образовательной деятельности по формированию иноязычной профессиональной компетентности будущих специалистов.

В качестве одного из объектов методического моделирования в профессиональной подготовке является технология проблематизации обучения. В частности, речь может идти о таких средствах моделирования, как «учебное задание», «проблемное задание» и «проблемно-проектное задание», которые способны выступать в качестве инструментов создания проблемных ситуаций, которые, в свою очередь, могут быть рассмотрены как одна из разновидностей методического моделирования в рамках реализации магистерских программ.

Учебное задание, являясь одним из средств обучения, по мнению авторов Словаря методических терминов, представляет собой письменную или устную инструкцию по работе с учебными материалами, «вид поручения, в котором содержится требование выполнить какие-либо учебные действия» [6]. Под заданием может пониматься любая установка, в том числе и указание описать, оценить что-то, другими словами, поделиться какой-либо информацией. Здесь – очевидная речевая направленность.

С позиции проблемно-деятельностного подхода значимым объектом методического моделирования в рамках реализации магистерских программ является проблемное задание. Названный тип задания представляет собой комплекс образовательных стимулов к деятельности, которые по мнению Е.В. Ковалевской, вызывают «познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели» [7]. В данном случае мы имеем дело с развитием определенных качеств личности в процессе преодоления проблемы. Поэтому в структуру проблемного задания входят как формулировка задания, так и его содержательная часть, т.е., «указания на то, что надо сделать (формулировка) с учебным материалом (содержательная часть)» [8].

Таким образом, если учебное задание не проблемного характера нацелено на овладение учебным материалом, то проблемное учебное задание направлено и на интеллектуальное, и на профессиональное развитие магистранта, благодаря использованию проблематизации учебного материала. Важно отметить, что, «...изменяя формулировку учебного задания, тем самым направляя мышление и речь обучающегося по продуктивному пути, можно управлять уровнем проблематизации и проблемного обучения» [8].

Сам процесс проблематизации, по мнению отечественных исследователей, понимается как способ создания определенной проблемной ситуации посредством выполнения предлагаемой преподавателем градуированной по сложности системы лингвистических, коммуникативных и профессионально направленных проблемных заданий [8;9; 10]. Иными словами, в данном контексте речь идет о заданиях, создающих проблемную ситуацию, в процессе формирования навыков, развития речевых умений и профессиональных компетенций в рамках образовательного процесса в ходе учебного занятия.

Одной из разновидностей проблемных заданий, являются проблемно-проектные задания, выполнение которых создает образовательное поле проблемности, стимулирующее креативную деятельность магистрантов по преодолению соответствующих преград для получения реально оцениваемого результата – проекта, то есть осязаемого устного или письменного речевого продукта [11]. В рамках предлагаемой статьи, проблемно-проектное задание представляет собой поручение, которое содержит сформулированную в письменном или устном виде проблему или препятствие, побуждающее студентов выполнять определенную деятельность по разрешению проблемной ситуации с целью получения конечного конкретного результата [12].

Магистранты имеют возможность участвовать в творческой проектной деятельности, содержащей в обязательном порядке какое-либо препятствие, преграду или конфликт, результатом выполнения которой становится реально оцениваемый осязаемый устный или письменный речевой продукт. К макроформам проблемно-проектных заданий можно отнести проведение магистрантом исследования, включающего последующее обсуждение его

результатов, творческая / научная интерпретация, опрос, анализ собственного и чужого опыта с целью получения проекта, то есть устного или письменного речевого продукта на иностранном языке.

В контексте методического моделирования авторы предлагают на рассмотрение лишь профессионально значимые проблемно-проектные задания по организации образовательного процесса, которые могут выступать в качестве средства методического моделирования образовательных проблемных ситуаций. Собственно говоря, мы акцентируем внимание на проблемно-проектных заданиях профессионально-методического уровня, в отличие от проблемно-проектных заданий лингвистического и коммуникативного уровней, имеющих соответствующую целевую направленность. Вопросы использования лингвистических и коммуникативных проблемно-проектных заданий станут предметами нашего дальнейшего рассмотрения.

В основе проблемно-проектных заданий профессионально-методического уровня лежат ситуации, возникающие в процессе профессиональной деятельности учителя, спорные методические вопросы с приведением или без приведения фактов, говоря другими словами – это кейсы. По мнению Е.Н. Игна, к методическим кейсам предъявляются следующие требования – «реальность и актуальность проблемной ситуации; опора на практический опыт, факты, доказательства; концентрация содержания; обоснованность, концептуальные основания; ориентация на актуализацию методических знаний и умений и развитие методического мышления» [13].

При подготовке проблемно-проектных заданий профессионально-методического уровня, перенимая опыт коллег, целесообразно использовать иноязычную учебную и методическую литературу, программную документацию, материалы зарубежных образовательных сайтов для сопоставления соответствующих методических подходов, приемов, терминологии, ознакомления с зарубежными методическими разработками в области преподавания иностранных языков, лучшими образовательными практиками в данной сфере [13; 14; 15]. Для построения проблемно-проектного задания следует придерживаться определенного алгоритма: формулировка проблемы → характеристика относительно ситуации → поиск необходимой информации → характеристика относительно формы представления ситуации → предлагаемый способ решения проблемы, представленный в виде готового осязаемого продукта (описание на иностранном языке выхода из сложившейся ситуации, конспект проводимого занятия, презентация, доклад, отчет, статья и т.д.).

*Результаты и обсуждение.* На кафедре методики преподавания иностранных языков и второго иностранного языка Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы накоплен значительный опыт применения проблемно-проектных заданий профессионально-методического уровня, применяемых в качестве инструмента

методического моделирования в рамках иноязычной магистерской подготовки. Конкретизируем его на примерах.

*Пример 1.* На занятиях по практикуму речевого общения (первого и второго языка) часто применяются задания, которые не имеют речевой направленности. «Изучите задания, которые используются в чемпионатах, проводимых в рамках WorldSkills по компетенции "Преподавания английского языка в дистанционном формате". Отберите наиболее оптимальные, по вашему мнению задания, для повышения эффективности учебного процесса. Какие еще задания вы бы внесли в данный перечень?».

*Пример 2.* При прохождении производственной практики студенты магистратуры встречаются с трудностями психологического и лингвистического характера. «Составьте список предложений по совершенствованию организации и содержания программы, с тем, чтобы она была более продуктивной для Вас и способствовала раскрытию Вашего творческого и педагогического потенциала?».

В БГПУ им. М. Акмуллы ряд лет идет подготовка по направлению 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры), направленность (профиль) «Современные технологии обучения иностранным языкам». В соответствии с ФГОС ВО выпускник магистратуры должен овладеть рядом учебных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Рамки статьи не позволяют рассмотреть подробно составляющие всех компетенций. Поэтому остановимся лишь на профессиональных компетенциях (ПК-1 и ПК-2), которые должны быть сформированы в процессе освоения магистерских программ.

Соответственно, ПК-1 предполагает способность осуществлять научно-исследовательское сопровождение и учебно-методическое обеспечение реализации основных и дополнительных, в том числе профессиональных, программ. В свою очередь, ПК-2 означает способность проектировать и реализовывать образовательный процесс по иностранным языкам по программам основного общего, среднего общего образования и дополнительного, в том числе профессионального образования.

*Динамика изменений.* С целью проверки эффективности предлагаемого способа моделирования на основе проблемно-проектных заданий был проведён педагогический эксперимент, который состоял из следующих этапов: предэкспериментальный срез, собственно обучающий эксперимент, промежуточный срез, итоговый срез. В эксперименте участвовали 15 магистрантов, которые представляли две группы: контрольную (8 студентов) и экспериментальную (7 студентов). Анализ динамики изменения уровня сформированности ПК-1 и ПК-2 у испытуемых экспериментальной и контрольной групп от предэкспериментальных до итоговых срезов посредством метода экспертных оценок показывает, что в среднем в экспериментальной группе результаты на 11,6% выше, чем в контрольной группе (табл. 1).

Таблица 1.

## Показатели экспериментальной работы

	Контрольная группа		Экспериментальная группа	
	Предэкспериментальный срез	Итоговый срез	Предэкспериментальный срез	Итоговый срез
ПК - 1	15%	18%	14%	32%
ПК - 2	24%	26%	25%	35%

Данные таблицы свидетельствуют, что в ходе обучающего эксперимента у студентов экспериментальной группы произошло заметное повышение уровня профессиональных компетенций. Это свидетельствует об эффективности предложенной модели формирования названных компетенций посредством моделирования на основе использования проблемно-проектных заданий. Магистранты экспериментальной группы стали свободнее использовать разнообразные языковые средства при описании выхода из проблемной ситуации, качественнее осуществлять все виды речевой деятельности. Как показало проведенное исследование, анализ проблемных ситуаций в процессе выполнения проблемно-проектных заданий профессионально-методического уровня оказывает благоприятное воздействие на формирование профессиональных компетенций магистрантов.

Проблемно-проектные задания этого типа, сочетая в себе деловую игру с технологией интеллектуального развития, находят широкое применение при освоении всех учебных дисциплин программы («Современные подходы к иноязычному образованию», «Современные информационно-коммуникационные и проектные технологии в обучении иностранным языкам», «Проектирование иноязычного образовательного процесса», Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранных языков).

## Список источников

1. *Яковлева, Н.О.* Педагогическое моделирование инновационных систем: автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук (13.00.01 — общая педагогика, история педагогики и образования). – URL: <https://www.dissercat.com/content/pedagogicheskoe-proektirovanie-innovatsionnykh-sistem> (дата обращения: 03.08.2022).

2. *Ковалевская, Е.В.* Проблемное обучение: подход, метод, тип, система (на материале обучения иностранным языкам). – Москва: МНПИ, 2000. – Книга 2.– 256 с.

3. *Лотман, Ю.М.* Лекции по структуральной поэтике // Ю.М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. – URL: [https://zinref.ru/000\\_uchebniki/04600\\_raznie\\_3/783\\_lekcii\\_raznie\\_09/105.htm](https://zinref.ru/000_uchebniki/04600_raznie_3/783_lekcii_raznie_09/105.htm) (дата обращения: 03.08.2022).

4. *Кларин, М.В.* Инновации в мировой педагогике: обучение на основе исследования, игры и дискуссии. (Анализ зарубежного опыта). – URL: <https://ippk.arkh-edu.ru/kpo/innovation/detail.php?ID=528176> (дата обращения: 01.08.2022).

5. *Комарова, Ю.А.* Методическое моделирование образовательного процесса в вузе: методология вопроса // Вестник СПбГУ. Сер. 9. 2014. Вып. 2. С. 173-179.

6. *Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н.* Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). – Санкт-Петербург: Златоуст, 1999. – 472 с.

7. Матюшкин, А.М. Психология мышления. Мышление как разрешение проблемных ситуаций / под ред. А.А. Матюшкиной. – URL: – [http://practicalthinking.narod.ru/Matyuskin\\_psythink.pdf](http://practicalthinking.narod.ru/Matyuskin_psythink.pdf) (дата обращения: 04.08.2022).

8. Ковалевская, Е.В. Учебное задание как дидактическое средство проблематизации проблемного обучения // Компетентностный и проблемный подходы к обучению в условиях модернизации российского образования: материалы VII Московской международной конференции «Образование в XXI веке – глазами детей и взрослых». – Москва: Спутник+, 2007. – С. 102–108.

9. Зимняя, И.А. Личностно-деятельностный подход в обучении русскому языку как иностранному /И.А. Зимняя // Русский язык за рубежом. – 1985. – №5. – С. 49–53.

10. Юткина, С.В. Развивающее обучение на уроке иностранного языка в школе (на материале понимания иноязычного текста): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / [Московский пед. гос. ун-т]. – Москва, 1995. – 16 с.

11. Аитов, В.Ф. Проблемно-проектные задания как средство создания кейсов, направленных на профессиональную подготовку учителей иноязычного образования // «Герценовские чтения. Иностранные языки: материалы межвузовской научной конференции, 15-16 мая 2016 г. – Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им.А.И. Герцена, 2016. – С.187–189.

12. Аитов, В.Ф., Туржанова, Г.Н. и др. Обучение грамматике на основе проблемно-проектных заданий в условиях поликультурного социума (на примере Республики Казахстан и Республики Башкортостан) // Психология образования в поликультурном пространстве. 2022. № 1 (57). С. 42–50.

13. Игна, О.Н. Кейс-технология в методической подготовке учителей иностранных языков // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2022. – Вып. 4 (222). – С. 168–175.

14. Красикова, Е.Н. Кейс-метод как метод формирования методической компетенции учителя иностранного языка // Просвещение. Иностранные языки. 2012. – URL : <http://iyazyki.prosv.ru/2012/06/case-study/> (дата обращения: 01.08.2022).

15. Чашко, М.М. Особенности обучения иностранным языкам на уровне магистратуры // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. – 2018. – Вып. 1 (790). – С. 104–113.

## References

1. Yakovleva N.O. Pedagogicheskoye modelirovaniye innovatsionnykh sistem [Pedagogical modeling of innovative systems]: extended abstract of Doctor's thesis (13.00.01 - General Pedagogy, History of Pedagogy and Education). Chelyabinsk, 2003. 42 p. Available at: <https://www.dissercat.com/content/pedagogicheskoye-proektirovanie-innovatsionnykh-sistem> (accessed 03 August 2022). (In Russian)

2. Kovalevskaya E.V. Problemnoye obucheniye: podkhod, metod, tip, sistema (na materiale obucheniya inostrannym yazykam) [Problem training: approach, method, type, system (based on the material of teaching foreign languages)]. Book 2. Moscow: MNPI, 2000. 256 p. (In Russian)

3. Lotman Yu.M. Lektsii po struktural'noy poetike [Lectures on structural poetics]. In: Yu.M. Lotman and Tartu-Moscow Semiotic school. Moscow: Gnosis, 1994. P. 17–246. Available at: [https://zinref.ru/000\\_uchebniki/04600\\_raznie\\_3/783\\_lekcii\\_raznie\\_09/105.htm](https://zinref.ru/000_uchebniki/04600_raznie_3/783_lekcii_raznie_09/105.htm) (accessed: 03 August.2022). (In Russian)

4. Klarin M.V. Innovatsii v mirovoy pedagogike: obucheniye na osnove issledovaniya, igry i diskussii. (Analiz zarubezhnogo opyta) [Innovation in world pedagogy: training based on research, games and discussions. (Analysis of foreign experience)]. Riga: Experiment, 1998. 180 p. Available at: <https://ippk.arkh-edu.ru/kpo/innovation/detail.php?ID=528176>. (accessed: 01 August 2022). (In Russian)

5. Komarova Yu.A. Metodicheskoye modelirovaniye obrazovatel'nogo protsessa v vuze: metodologiya voprosa [Methodological modeling of the educational process at the university:

Methodology of the issue]. *Bulletin of St. Petersburg State University*. Ser. 9. 2014; (2): P. 173–179. (In Russian)

6. Azimov E.G., Schukin A.N. Slovar' metodicheskikh terminov (teoriya i praktika prepodavaniya yazykov) [Dictionary of methodological terms (theory and practice of teaching languages)]. St. Petersburg: Zlatoust, 1999. 472 p. (In Russian)

7. Matyushkin A.M. Psikhologiya myshleniya. Myshleniye kak razresheniye problemnykh situatsiy [Psychology of thinking. Thinking as a resolution of problem situations] / Edited by A.A. Matyushkina. Moscow: KDU, 2009. 190 p. Available at: [http://practicalthinking.narod.ru/Matyuskin\\_psythink.pdf](http://practicalthinking.narod.ru/Matyuskin_psythink.pdf) (accessed: 04 August 2022). (In Russian)

8. Kovalevskaya E.V. Uchebnoye zadaniye kak didakticheskoye sredstvo problematizatsii problemnogo obucheniya [Educational assignment as a didactic means of problematization of problematic learning]. In: *Competent and problematic approaches to learning in the conditions of modernization of Russian education: materials of the VII Moscow International Conference "Education in the XXI century – the eyes of children and adults."* Moscow: Sputnik+, 2007. P. 102–108. (In Russian)

9. Zimnyaya I.A. Lichnostno-deyatelnostnyy podkhod v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu [A personality-activity approach in teaching the Russian language as a foreign]. *Russian language abroad*. 1985; (5): P. 49–53. (In Russian)

10. Yutkina S.V. Razvivayushcheye obucheniye na uroke inostrannogo yazyka v shkole (na materiale ponimaniya inoyazychnogo teksta) [Developing learning in a foreign language lesson at school (based on an understanding of a foreign language)]: Extended abstract of candidate's thesis (Pedagogical Sciences): 13.00.02 / [Moscow Pedagogical State University]. Moscow, 1995. 16 p. (In Russian)

11. Aitov V.F. Problemno-proyektnyye zadaniya kak sredstvo sozdaniya keysov, napravlennykh na professional'nyu podgotovku uchiteley inoyazychnogo obrazovaniya [Problem-project tasks as a means of creating cases aimed at the vocational training of teachers of foreign education]. In *Herzen readings. Foreign languages: materials of the Interuniversity Scientific Conference, May 15-16, 2016*. St. Petersburg: Publishing House of the Russian State Pedagogical University named after I.I. Herzen, 2016. P. 187–189. (In Russian)

12. Aitov V.F., Turzhanova G.N. et al. Obucheniye grammatike na osnove problemno-proyektnykh zadaniy v usloviyakh polikul'turnogo sotsiuma (na primere Respubliki Kazakhstan i Respubliki Bashkortostan) [Teaching Grammar on the basis of problem-project tasks in the context of a polycultural society (on the example of the Republic of Kazakhstan and the Republic of Bashkortostan)]. *Psychology of education in the multicultural space*. 2022; 57(1): P. 42–50. (In Russian)

13. Igna, O.N. Keys-tehnologiya v metodicheskoy podgotovke uchiteley inostrannykh yazykov [Case technology in the methodological training of teachers of foreign languages]. *Bulletin of Tomsk State Pedagogical University*. 2022; 222 (4): P. 168–175. (In Russian)

14. Krasikova E.N. Keys-metod kak metod formirovaniya metodicheskoy kompetentsii uchitelya inostrannogo yazyka [The case method as a method of forming the methodological competence of a foreign language teacher]. *Education. Foreign languages*. 2012. – Available at: <http://iyazyki.prosv.ru/2012/06/case-study/> (accessed: 01 August 2022). (In Russian)

15. Chashko M.M. Osobennosti obucheniya inostrannym yazykam na urovne magistratury [Features of teaching foreign languages at the master's level]. *Bulletin of MGLU. Education and pedagogical sciences*. 2018; 790(1): P. 104–113. (In Russian)

*Заявленный вклад авторов в статью:*

*Авторы внесли равный вклад в подготовку статьи.*

*The declared contribution of the authors of the article.*

*The authors contributed equally to the article.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors have read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 17.07.2022; одобрена после рецензирования 20.08.2022; принята к публикации 05.09.2022.*

*The article was submitted 17.07.2022; approved after reviewing 20.08.2022; accepted for publication 05.09.2022.*

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 94-104.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 94-104.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Научная статья

УДК 81'25, 372.881.1

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_94\_104

**СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С ИНОЯЗЫЧНЫМ ТЕКСТОМ  
ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ  
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

*Екатерина Владимировна Оботнина<sup>1</sup>, Елена Викторовна Иванова<sup>2</sup>,  
Альфия Гаптелхановна Губайдуллина<sup>3</sup>, Ирина Александровна Шерсткова<sup>4</sup>*

<sup>1</sup>Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, eka-obotnina@yandex.ru, ORCID 0000-0002-1518-0230

<sup>2</sup>Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, lenaoff2009@yandex.ru, ORCID 0000-0003-3972-5415

<sup>3</sup>Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, fataga@yandex.ru

<sup>4</sup>Уфимский государственный нефтяной технический университет, Уфа, Россия, oia0131@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена рассмотрению особенностей работы с оригинальным текстом на иностранном языке, нацеленной на формирование профессиональных компетенций будущих переводчиков как основной задачи преподавателя перевода. В частности, описывается специфика подготовки и проведения переводо-ориентированных занятий по домашнему чтению в рамках дисциплин «Практический курс первого иностранного языка» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». Объектом исследования выступает иноязычный художественный текст. Предметом исследования является специфика работы с таким текстом. Цель статьи – выявить особенности и представить методику работы с художественным текстом на иностранном языке при подготовке студентов по направлению «Перевод и переводоведение», а также сформулировать конкретные задания, направленные на формирование переводческой компетенции.

**Результаты.** Анализ нормативных документов, теоретических источников и учебно-методических пособий по теме исследования, а также авторские наблюдения позволили сформулировать интегрированный подход, согласно которому внеаудиторная самостоятельная и аудиторная работа с иноязычным художественным текстом разбиваются на несколько этапов; применяются как классические задания и формы работы, так и те, которые моделируют собственно переводческую деятельность, начиная с предпереводческого анализа текста, заканчивая редактированием переведенных отрывков, и, следовательно, позволяют реализовать на практике знания, полученные студентами при освоении теоретических дисциплин, и вместе с тем подготовить их к будущей переводческой деятельности. Методологическую основу исследования составляет компетентностный подход к профессиональной подготовке, способствующий формированию переводческого мышления. Материалы исследования могут быть полезны преподавателям перевода как первого, так и второго иностранного языка.

© Оботнина Е.В., Иванова Е.В., Губайдуллина А.Г., Шерсткова И.А., 2022

**Ключевые слова:** дидактика перевода, домашнее чтение, компетенция, перевод, переводческие трудности, переводческое мышление, предпереводческий анализ, работа с текстом, художественный текст.

**Для цитирования:** Оботнина Е.В., Иванова Е.В., Губайдуллина А.Г., Шерсткова И.А. Специфика работы с иноязычным текстом при подготовке студентов по направлению «Перевод и переводоведение» // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3(97). С. 94-104.

THEORY AND PRACTICE OF VOCATIONAL EDUCATION

Original article.

**TRANSLATION-ORIENTED HOME READING CLASSES  
FOR TRANSLATION MAJOR**

*Ekaterina V. Obotnina<sup>1</sup>, Elena V. Ivanova<sup>2</sup>, Alfiya G. Gubaidullina<sup>3</sup>, Irina A. Sherstkova<sup>4</sup>*

<sup>1</sup>Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla, Ufa, Russia, eka-obotnina@yandex.ru, ORCID 0000-0002-1518-0230

<sup>2</sup>Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla, Ufa, Russia, lenaoff2009@yandex.ru, ORCID 0000-0003-3972-5415

<sup>3</sup>Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Akmulla, Ufa, Russia, fataga@yandex.ru

<sup>4</sup>Ufa State Petroleum Technological University, Ufa, Russia, oia0131@mail.ru

**Abstract.** This article considers the features of working with an original foreign-language text aimed at forming professional competences of prospective translators as the main task in teaching translation. In particular, it describes peculiarities of preparing and conducting translation-oriented home reading classes as a component of such disciplines as The Practical Course of the First Foreign Language and The Practical Course in Speech Communication Culture in the First Foreign Language. The object of the study is a foreign-language literary text. The subject of the study is the specifics of working with such a text. The purpose of the article is to identify the features, to present the methodology of working with a literary text in a foreign language with students specializing in Translation and Translation Studies, and to work out specific tasks aimed at forming the translation competence.

**Results.** The analysis of normative documents, teaching manuals, theoretical sources on the research topic, as well as observations allowed us to formulate an integrated approach, according to which out-of-class and classroom work with a foreign-language literary text is divided into several stages, and there are used both classical tasks and forms of work and those that model translation activities proper, from a pre-translation analysis of the text to editing translated passages. Therefore, these allow to put into practice the knowledge obtained by students when studying theoretical disciplines, and at the same time to prepare them for future translation activities. The methodological basis is a competence-based approach to professional training, which helps in forming translation thinking. The research materials may be of use to teachers of translation of both first and second foreign languages, of practical courses of a foreign language with students majoring in Linguistics or another speciality, and to teachers at translation courses.

**Keywords:** competence, home reading, literary text, pre-translation analysis, teaching translation, text-based tasks, translation, translation difficulties, translation thinking.

**For citing:** Obotnina E.V., Ivanova E.V., Gubaidullina A.G., Sherstkova I.A. Translation-oriented home reading classes for translation major. *Pedagogicheskij Zhurnal Bashkortostana = Pedagogical Journal of Bashkortostan*. 2022; 97(3): 94-104.

Современное переводоведение уделяет большое внимание проблеме подготовки квалифицированных специалистов, обладающих целостным комплексом переводческих компетенций. Отмечается важность нацеленности высшего профессионального образования не столько «на передачу знаний, навыков и умений, сколько на создание условий для овладения ими в действии» [1, с. 2]. Вместе с тем одной из насущных потребностей высшей школы видится определение методических основ подготовки переводчиков [2, с. 7].

Теоретическую базу исследования составляют работы отечественных и зарубежных ученых в области переводоведения и дидактики перевода И.С. Алексеевой [3; 4], Н.Н. Гавриленко [5], Д.И. Ермолович [6], Л.К. Латышева [7], Г.Э. Мирам [8]. Д. Робинсон [9], О.В. Петровой, В.В. Сдобникова [2; 10], группы ученых RASTEGroup [11; 12], А. Уртадо Альбир [13], В. Монтальт Рессурекьо и др. [14].

18 марта 2021 г. был утвержден профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» [15]. Он описывает трудовые функции специалистов в области перевода, а также соответствующие им трудовые действия, необходимые умения и знания [16]. Но в последнее время наблюдается тенденция к снижению количества часов, отводимых на изучение профильных дисциплин, что отмечают преподаватели переводческих отделений разных высших учебных заведений России. Так, по сравнению с 2017/2018 учебным годом объем часов указанных выше элективных курсов в 2021/2022 и в 2022/2023 учебном году снизился с 382 часов до 300 часов. Это вынуждает изыскивать возможности формирования переводческих компетенций в рамках изучения других дисциплин, т.е. преподавание любой языковой дисциплины осуществлять с учетом профессиональной ориентации.

В данной статье рассматриваются способы сочетания традиционного и переводо-ориентированного подходов при разработке и проведении лабораторных занятий по практическому курсу иностранного языка (как на языковых факультетах, так и на неязыковых, предлагающих дополнительные образовательные программы по подготовке переводчиков), в частности, такого его обязательного компонента как домашнее чтение, преподавание которого строится на работе с иноязычным художественным текстом. Материалом исследования послужил роман Джулии Дарлинг «Дочь таксиста» (*The Taxi Driver's Daughter* by Julia Darling) [17].

Практика последних лет показывает, что при выборе элективных курсов обучающиеся отдадут предпочтение курсу по переводу специальных текстов, что вполне отвечает требованиям рынка (с распределением заказов на письменный перевод по тематикам можно ознакомиться, например, в статье Д.И. Троицкого и М.М. Степановой [18]). Вместе с тем достаточно часто запрос на знакомство с основами перевода художественных текстов поступает от студентов-практикантов, прошедших переводческую практику по получению первичных переводческих навыков. В отчетной документации они

высказывают пожелание о необходимости выполнять как перевод специальных текстов по различным тематикам (нефть и газ, медицина, бизнес, культура и искусство и т.д.), так и художественный перевод. Полагаем, что выполнение заданий и видов работы, нацеленных на формирование переводческих компетенций, при подготовке к занятиям и во время занятий по домашнему чтению не только отвечает субъективным потребностям обучающихся, но позволяет реализовать и отработать на практике теоретические знания, полученные в ходе изучения таких дисциплин как «Введение в языкознание», «Лексикология», «Стилистика», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория перевода».

Традиционно домашнее чтение нацелено на знакомство с произведениями на иностранном языке, анализ их содержания и замысла автора, обсуждение событий и поступков персонажей, расширение словарного запаса, отработку различных видов речевой деятельности, чтения и говорения. Переводо-ориентированный подход не противоречит, а, скорее, дополняет традиционный и позволяет готовить студентов к предпереводческому анализу художественного текста и его письменному переводу. Тем более ценно, что при таком комбинированном подходе обучающиеся понимают, что их готовят к будущей переводческой деятельности. Полагаем, что интегративная модель обучения, о которой пишет Н.Н. Гавриленко в отношении сферы профессиональной коммуникации [5], может быть реализована и при обучении переводу литературных текстов, и также позволит применить личностный, деятельностный, социокультурный и дискурсивный подходы, поскольку таким образом формируется профессиональное переводческое мышление [19, с. 119]. Более того, такое смещение фокуса внимания способствует формированию у обучающихся переводческой компетенции, которая, согласно исследованиям RASTEGroup, представляет собой по сути макроединицу, включающую ряд субкомпетенций, в том числе билингвальную, экстралингвистическую, переводческую, инструментальную, стратегическую, психофизиологическую [14].

Англоязычное произведение, на материале которого строятся задания для формирования переводческих компетенций, послужившее материалом настоящей статьи, – книга английской писательницы Джулии Дарлинг «Дочь таксиста» – социальный роман, повествующий о повседневной жизни обычной британской семьи. На данный момент книга не переведена на русский язык, что исключает возможность обращения обучающихся при выполнении заданий к русскоязычной версии.

Работа с текстом разбивается на несколько этапов, выполнение заданий каждого из которых последовательно готовит студентов к финальному заданию – собственно переводу, и по сути реализует стратегию обучения, основанную на предъявлении переводческого задания (translation task approach) как элемента формирования переводческой компетенции [13, с. 263]. Первый из них – подготовительный – присутствует и при традиционном подходе. Он предполагает поиск информации о личности автора произведения и о самом

произведении (время написания, место, где происходит действие, социальная характеристика персонажей и т.д.). Эти данные влияют на выбор стратегии перевода и собственно переводческих соответствий.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает прочтение некоторого количества глав произведения и выполнение заданий на формирование лексических и грамматических навыков (типа Find the following lexical units in the text and comment on the ir meaning, Paraphrase, Find synonyms, Comment on the use of grammatical phenomena и др.).

Этап аудиторной работы, как правило, начинается с обсуждения содержания прочитанных глав, анализа поступков главных героев и обмена мнениями об описанных событиях. Таким образом, с одной стороны, развиваются навык говорения, с другой, проверяется, насколько полно студенты освоили содержание, так как знание контекста необходимо для адекватного выполнения заданий следующего этапа. При формулировке вопросов целесообразно заимствовать из текста интересные слова и выражения и применять коммуникативный подход.

Любой вопрос или ситуация, развернутые в сторону аудитории, оживляют дискуссию. Например, поскольку действие романа происходит в Англии (г. Ньюкасл-апон-Тайн), можно поинтересоваться, бывал ли кто-то из студентов в этой стране или что хотел бы посетить в поездке. Главный герой романа – таксист, поэтому текст изобилует лексикой, связанной с вождением автомобиля. Для активизации этой лексики можно попросить студентов рассказать друг другу, как они добрались до университета, о дорожной обстановке в их родном городе, что было трудным при обучении вождению и т.д.

В романе описывается повседневная жизнь британской семьи: семейные взаимоотношения, празднование Рождества, отпуск, участие в постановке школьного спектакля, ревность, первая влюбленность, радости и горести, несбывшиеся мечты и планы на будущее. Все эти моменты можно обсуждать со студентами с точки зрения их жизненного опыта. Вопросы 'What would you do in the situation like that?', 'Have you ever had this kind of experience?', 'Who do you support in this situation?', 'What are your predictions about the further events?' помогают преподавателю наладить контакт с аудиторией. Студенты учатся высказывать свое мнение, понимать, что существует иное мнение, и уважительно относиться к нему, отстаивать свою точку зрения или менять ее.

Предпереводческий анализ текста выявляет переводческие трудности. Это можно делать совместно со студентами, предложив им перечень переводческих трудностей, либо предварительно отобрать и сгруппировать контексты, содержащие такие трудности.

Особое внимание обращается на передачу имен собственных (например, *Louise, Caris, Nana Price, Horse and Hound, Tenerife, Fenwick's, National Trust, Cortina, Lukozade, Big Issue, The Snowdrop Inn* и др.). Выявляется, кого или что лексическая единица называет, возможные способы ее перевода; с учетом контекста переводятся искомые лексические единицы. При выборе приемов

передачи имен собственных (транслитерация, транскрипция, калькирование, традиционный способ), целесообразно следовать рекомендациям Д.И. Ермоловича:

1) убедиться в том, что перед вами имя собственное, так как не все слова в английском языке, которые пишутся с заглавной буквы, являются именами собственными;

2) определить к какому классу предметов относится имя собственное (имя человека, название организации, газеты и т.д.), так как от этого будет зависеть выбор стратегии;

3) установить национально-языковую принадлежность имени собственного, так как от этого будет зависеть его произношение и, соответственно, транскрипция;

4) проверить наличие традиционных устоявшихся соответствий;

5) принять переводческое решение, учитывая все аспекты формы и содержания имени собственного, а также целевую аудиторию [6, с. 32-35].

При этом имеет смысл обсуждать необходимость прагматической адаптации, например, добавления поясняющего слова к некоторым именам собственным: магазин, фешенебельный район, мост, кафе, журнал и т.д.

Выявляются лексические единицы-реалии (например, *80 milesperhour, five-poundnotes, pints, dimsum, Nativity, Christmaspudding, publicandloungebars, theartistinresidence, SleepTight, votelabour, watchtheQueen* и др.), обсуждаем их значение, возможные способы перевода, необходимость сохранения национального колорита или адаптации/локализации. Выбираются адекватные способы перевода с учетом контекста. При переводе художественного текста не всегда имеет смысл прибегать к прагматической адаптации/локализации. В целях сохранения местного колорита, учитывая коммуникативную ситуацию, вполне логично, что герои расплачиваются фунтами, а не рублями, едут со скоростью 80 миль, а не километров, в час, заказывают пинту пива. Такие моменты не следует переводить. Обязательно требуют снятия трудности при переводе стилистических средств, так как зачастую студенты при переводе не пытаются достичь необходимого уровня эквивалентности, довольствуясь пословным переводом.

В романе Дж. Дарлинг использовано значительное количество символов и аллюзий на мифы, сказки, Библию и художественные произведения (*Princess, castles, queen, prince, Jerusalem, Nativity, Jesus, Father, HailMary, theVirginMary, thebabyJesus, theDevil, Goddess, JudgementDay, Macbeth, OliverTwist, PrideandPrejudice*). Распознавание, декодирование и адекватная их передача с целью сохранения прагматического потенциала – еще одна задача, стоящая перед студентами на данном этапе.

Особое внимание при переводе следует уделить социолингвистическому аспекту. Практика показывает, что студенты активно обсуждают возможные варианты перевода речи необразованной бабушки Прайс: *thementaxis, somethin', mebbespay, thingy*, ее обращения к дочери и внукам: *petal, love, like, pet* и др.,

или обценную лексику в репликах Кэрис: *Fuckyou!; Oh, pissoff!; mentallytellschimtofucking; afuckingshoe; Thebastards* и др.

Внимание студентов следует обращать на важность учета структурно-функциональных различий английского и русского языков, связанных со спецификой грамматической и логической структуры предложений. В качестве теоретической базы студентам можно рекомендовать пособие «Грамматические аспекты перевода» [20]. На материале отобранных контекстов обсуждаются стратегии передачи предикативных конструкций, перевод временных глагольных форм, модальных глаголов и т.д. Например: *'I'm sorry to hear that,' says the priest, his religious zeal filling the taxi like air-freshner; He feels swamped by emotion; There is something abandoned about her, as if she has put some part of herself in Left Luggage; ...and Mac starts awake to see a man in a denim jacket...; Margaret might just as well have thrown herself into the middle of a minefield; Nothing was fixed; It stands there, its branches relaxed and contented, carrying its harvest of shoes* ит.д.

При выполнении переводо-ориентированных заданий обучающиеся развивают и навыки поисковой работы, умение работать со справочной литературой, словарями, базами данных, что способствует формированию инструментальной компетенции переводчика [6, с. 125]. Значительную помощь в этом плане может оказать пособие «Роман Джулии Дарлинг «Дочь таксиста»: комментарии», содержащее биографическую социокультурную информацию, а также комментарий языковых особенностей произведения [21].

Предпереводческий анализ текста позволяет перейти к следующему этапу – переводу связного текста. Студентам в качестве домашнего задания предлагается в печатном виде осуществить полный письменный перевод отрывка на выбор из глав, проработанных на занятии. Необходимо напомнить о стратегии его выполнения. Основные требования, которые предъявляются к данному виду работы, – это максимальное соответствие исходному тексту, ясность, литературность, оформление в соответствии с необходимым форматом. Таким образом, чтобы перевод можно было считать адекватным, он должен передавать полное содержание переводимого текста, соответствовать его жанру и стилю, иметь тот же прагматический потенциал, а также соблюдать нормы переводящего языка и требования к оформлению. Примерная стратегия выполнения полного письменного перевода такова:

1. Ознакомиться с исходным текстом, чтобы получить представление о переводимом материале, при необходимости воспользоваться словарями и справочниками, чтобы выяснить значение всех языковых единиц оригинала и понять/осмыслить содержание.

2. Проанализировать исходный текст: выявить жанровые и стилистические признаки, имеющиеся переводческие трудности.

3. Разбить переводимый текст на части.

4. Письменно выразить содержание каждой части на языке перевода, используя словари и поисковые системы для более точного подбора лексических соответствий.

5. Перевести заголовок (в случае, если отрывок для перевода совпадает с началом главы).

6. Отредактировать получившийся текст. С этой целью:

– соотнести исходный текст с текстом перевода, проверить полноту и достоверность отражения информации в переводе; в случае информационных и логических пробелов, смысловых искажений и неточностей исправить выявленные недочеты;

– удостовериться в том, что жанрово-стилистические и прагматические характеристики исходного и переводного текстов совпадают;

– откорректировать текст перевода в соответствии с литературной нормой языка перевода;

– удостовериться в том, что в результате достигнут максимально возможный уровень эквивалентности;

– оформить текст перевода в соответствии с требованиями.

Аудиторная работа представляет собой анализ письменных переводов отрывков, оформленных студентами в печатном виде. Для начала студентам предлагается обменяться текстами переводов и выполнить редактирование перевода однокурсника. При этом проверяющим следует опираться на текст оригинала с целью выявления неточностей, смысловых ошибок и нарушений логики. Затем тексты возвращаются авторам для их доработки. И только когда студент внес финальные правки, доволен выполненной работой, перевод зачитывается вслух, чтобы совместно оценить насколько логично, связно и гармонично он звучит. При переводе диалогической речи следует оценить, естественно ли звучит разговор двух подростков, бабушки и внучки, родителей, людей, принадлежащих к разным социальным классам, разным профессиям и т.д. Подобного рода задания, имеющие прикладной характер, мотивируют студентов и готовят их к будущей переводческой деятельности.

В рамках применения традиционного подхода к содержанию занятий по домашнему чтению, по прочтению всего произведения в качестве итоговой работы студентам предлагается написать сочинение на одну из предложенных тем. Также перевод отрывка из домашнего чтения входит в структуру курсового экзамена по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».

Предлагаемая методика работы с иноязычным текстом была также апробирована и успешно применена на занятиях по дисциплине «Практический курс английского языка» со слушателями программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» при Институте дополнительного профессионального образования ФГБОУ ВО УГНТУ.

Список источников

1. *Королькова, С.А.* Интеграционный подход к профессиональной подготовке переводчиков в европейских вузах // Известия Саратовского ун-та. Нов. серия. Сер. Философия. Психология. Педагогика. – 2013. – Т. 13, Вып. 4. – С. 92–96.
2. Методические основы подготовки переводчиков: обобщение опыта: монография / под общ. ред. В.В. Сдобникова. – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2017. – 239 с.
3. *Алексеева, И.С.* Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – Санкт-Петербург: Союз, 2001. – 288 с.
4. *Алексеева, И.С.* Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. филолог. и лингвист. фак. высш. учеб. заведений. – Санкт-Петербург: Филологический факультет СПбГУ; Москва: Академия, 2008. – 368 с.
5. *Гавриленко, Н.Н.* Теория и методика обучения переводу в сфере профессиональной коммуникации. Книга 1. – Москва: Научно-техническое общество имени академика С.И. Вавилова, 2009. – 178 с.
6. *Ермолович, Д.И.* Имена собственные на стыке языков и культур. – Москва: Р.Валент, 2001. – 200 с.
7. *Латышев, Л.К.* Технология перевода: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. – Москва: Академия, 2005. – 320 с.
8. *Мирам, Г.Э.* Профессия: переводчик. – Киев: Ника-Центр, 1999. – 160 с.
9. *Робинсон, Д.* Как стать переводчиком: введение в теорию и практику перевода. – Санкт-Петербург: КУДИЦ-ПРЕСС, 2007. – 304 с.
10. *Сдобников, В.В., Петрова О.В.* Теория перевода: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков. – Москва: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 448 с.
11. *PACTE group.* Building a Translation Competence Model / PACTE group // Triangulating Translation: Perspectives in Process Oriented Research / edited by F. Alves. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins publishing Company, 2003. – P. 43–69. – URL: <https://books.google.ru/books?id=CaY9AAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false> (дата обращения: 10.01.2022).
12. *PACTE group.* Investigating Translation Competence: Conceptual and Methodological Issues / PACTE group // Meta. – 2005. – 50(2). – P. 609–619. – URL: <https://doi.org/10.7202/011004ar> (дата обращения: 02.08.2022).
13. *Hurtado Albir, A.* The Acquisition of Translation Competence. Competences, Tasks, and Assessment in Translator Training / A. Hurtado Albir // Meta. – 2015. – 60(2). – P. 256–280. – URL: <https://doi.org/10.7202/1032857ar> (дата обращения: 02.08.2022).
14. *Montalt Ressurrecció, V., Ezpeleta Piorno, P., García Izquierdo, I.* The Acquisition of Translation Competence through Textual Genre / V. Montalt Ressurrecció, P. Ezpeleta Piorno, I. García Izquierdo // Translation Journal. – 2008. – Volume 12. – No. 4. – URL: <https://translationjournal.net/journal/46competence.htm> (дата обращения: 04.08.2022).
15. Приказ Минтруда России № 134н от 18 марта 2021 г. – URL: <https://mintrud.gov.ru/docs/mintrud/orders/1879> (дата обращения: 09.08.2022)
16. Профессиональные стандарты. Специалист в области перевода. Рег. номер 1438. – URL: [https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-trudovyh-funkcij/index.php?ELEMENT\\_ID=106740&CODE=106740](https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-trudovyh-funkcij/index.php?ELEMENT_ID=106740&CODE=106740) (дата обращения: 09.08.2022).
17. *Darling, J.* The Taxi Driver's Daughter. – England: Penguin Books Ltd, 2004. – 266 p.
18. *Троцкий, Д.И., Степанова, М.М.* Принципы обучения студентов-лингвистов основам технического перевода // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2019. – Том 8,

№ 29. – С. 57–67. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsipy-obucheniya-studentov-lingvistov-osnovam-tehnicheskogo-perevoda/viewer> (дата обращения: 10.08.2022).

19. Иванов, А.В., Сдобников, В.В. Формирование переводческих компетенций как основная задача преподавателя перевода // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета. – 2020. – Вып. 3 (51). – С. 117–131.

20. Грамматические аспекты перевода: учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. вузов / О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. – Москва: Академия, 2010. – 240 с.

21. Роман Джулии Дарлинг «Дочь таксиста»: комментарии / науч. ред. К. Хьюит при участии И. Берхатовой, Е. Вашуриной, Е. Доценко, М. Лебедевой, Н. Шутековой и др.; под общ. ред. Б.М. Проскурнина. – Пермь: Перм. гос. ун-т, 2010. – 47 с.

### References

1. Korolkova S.A. Integracionnyj podhod k professionalnoj podgotovke perevodchikov v evropejskih vuzah [Integration approach to professional training of translators in European universities]. *Saratov University Bulletin. New series. Philosophy. Psychology. Pedagogy series.* 2013; 13(4): P. 92–96. (In Russian)

2. Metodicheskie osnovy podgotovki perevodchikov: obobshchenie opyta: monografiya [Methodological foundations of translator training: general experience: monograph] / Gen. ed. by V.V. Sdobnikov. Nizhny Novgorod: Nizhny Novgorod State Linguistic University named after N. A. Dobrolyubov, 2017. 239 p. (In Russian)

3. Alekseeva I.S. Professionalnyj trening perevodchika: uchebnoe posobie po ustnomu i pis'mennomu perevodu dlya perevodchikov i prepodavatelej [Professional translator training: a textbook on interpretation and translation for translators and teachers]. Saint-Petersburg: Soyuz Publishing House, 2001. 288 p. (In Russian)

4. Alekseeva I.S. Vvedenie v perevodovedenie [Introduction to translation studies]: manual for Philology and Linguistics students of higher education establishments. Saint-Petersburg: SPbSU Philological department; Moscow: Academia Publishing House, 2008. 368 p. (In Russian)

5. Gavrilenko N.N. Teoriya i metodika obucheniya perevodu v sfere professional'noj kommunikacii. Kniga 1 [Theory and methodology of teaching translation in the field of professional communication. Book 1]. Moscow: Scientific and technical group n.a. S.I. Vavilov, 2009. 178 p. (In Russian)

6. Ermolovich D.I. Imena sobstvennye na styke yazykov i kul'tur [Proper names at the junction of languages and cultures]. Moscow: R. Valent, 2001. 200 p. (In Russian)

7. Latyshev L.K. Tekhnologiya perevoda [Translation technology]: manual for Linguistics students]. Moscow: Academia Publishing House, 2005. 320 p. (In Russian)

8. Miram, G.E. Professiya: perevodchik [Profession: a translator]. Kyiv: Nika-Centre, 1999. 160 p. (In Russian)

9. Robinson, D. Kak stat' perevodchikom: vvedenie v teoriyu i praktiku perevoda [How to become a translator: an introduction to the theory and practice of translation]. Saint-Petersburg: KUDIC-PRESS, 2007. 304 p. (In Russian)

10. Sdobnikov V.V., Petrova O.V. Teoriya perevoda [Translation theory]: textbook for students of linguistic universities and foreign-language faculties]. Moscow: AST: East-West, 2007. 448 p. (In Russian)

11. PACTE group. Building a Translation Competence Model / PACTE group // Triangulating Translation: Perspectives in Process Oriented Research / edited by F. Alves. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins publishing Company, 2003. – P. 43–69. – Available at: <https://books.google.ru/books?id=CaY9AAAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false> (assessed: 10 January 2022). (In English)

12. *PACTE group*. Investigating Translation Competence: Conceptual and Methodological Issues / *PACTE group*. *Meta*. 2005; 50(2): 609–619. – Available at: <https://doi.org/10.7202/011004ar> (assessed: 02 August 2022). (In English)
13. *Hurtado Albir, A.* The Acquisition of Translation Competence. Competences, Tasks, and Assessment in Translator Training / *A. Hurtado Albir*. *Meta*. 2015; 60 (2): P. 256-280. – Available at: <https://doi.org/10.7202/1032857ar> (assessed: 02 August 2022). (In English)
14. *Montalt Ressorrecció, V., Ezpeleta Piorno, P., García Izquierdo, I.* The Acquisition of Translation Competence through Textual Genre. *Translation Journal*. 2008; 12(4). – Available at: <https://translationjournal.net/journal/46competence.htm> (assessed: 04 August 2022). (In English)
15. *Prikaz Mintruda Rossii № 134n ot 18 marta 2021g.* [Order of the Ministry of Labor of Russia No. 134n dated March 18, 2021] – Available at: <https://mintrud.gov.ru/docs/mintrud/orders/1879> (assessed: 09 August 2022). (In Russian)
16. *Professional'nye standarty. Specialist v oblasti perevoda. Reg. nomer 1438 [Professional standards. Specialist in the field of translation. Reg. number 1438]* – Available at: [https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-trudovyyh-funkcij/index.php?ELEMENT\\_ID=106740&CODE=106740](https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-trudovyyh-funkcij/index.php?ELEMENT_ID=106740&CODE=106740) (assessed: 09 August 2022). (In Russian)
17. *Darling J.* The Taxi Driver's Daughter. England: Penguin Books Ltd, 2004. 266 p. (In English)
18. *Troickij D. I., Stepanova, M.M.* Principy obucheniya studentov-lingvistov osnovam tekhnicheskogo perevoda [Principles of teaching technical translation basics to students majoring in Linguistics]. *Issues of university teaching methodology*. 2019; 8(29): P. 57–67. – Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsiy-obucheniya-studentov-lingvistov-osnovam-tehnicheskogo-perevoda/viewer> (assessed: 10 January 2022). (In Russian)
19. *Ivanov A.V., Sdobnikov V.V.* Formirovanie perevodcheskih kompetencij kak osnovnaya zadacha prepodavatelya perevoda [Formation of translation competencies as the main task of a translation teacher]. *Vestnik NGLU = Bulletin of the Nizhny Novgorod State Linguistic University*. 2020; 51 (3): P. 117–131. (In Russian)
20. *Grammaticheskie aspekty perevoda [Grammatical aspects of translation]: manual for Philology and Linguistics students* / *O.A. Sulejmanova, N.N. Beklemesheva, K.S. Kardanova et al.* Moscow: Academia Publishing House, 2010. 240 p. (In Russian)
21. *Roman Dzhulii Darling «Doch taksista»: kommentarii [Julia Darling's novel The Taxi Driver's Daughter: commentary]* / scientific adviser *K. Hewitt* with *I. Berhatova, E. Vashurina, E. Docenko, M. Lebedeva, N. Shutemova, et al.*; edited by *B.M. Proskurnin*. Perm: Perm State University, 2010. 47 p. (In Russian)

*Заявленный вклад авторов статьи:*

*Авторы внесли равный вклад в подготовку статьи.*

*The declared contribution of the authors of the article:*

*The authors contributed equally to the article.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 14.08.2022; одобрена после рецензирования 04.09.2022; принята к публикации 14.09.2022.*

*The article was submitted 14.08.2022; approved after reviewing 04.09.2022; accepted for publication 14.09.2022.*

## ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ЭЛЕКТРОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ INNOVATIVE TECHNOLOGIES AND E-EDUCATION

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 105-113.

Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 105-113.

### ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ЭЛЕКТРОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Научная статья

УДК 005.44; 378.4

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_105-113

## СПОСОБЫ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СО СТУДЕНТАМИ В ЭПОХУ ЦИФРОВОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

*Ильгиз Миргалимович Синагатуллин*

Бирский филиал Башкирского государственного университета, Бирск, Россия,  
msi9845@mail.ru, ORCID 0000-0003-1916-6724

**Аннотация.** XXI век можно на полном основании назвать эпохой цифровой глобализации, которая вступила в свои права еще в 1995-е годы. Сегодня в академических кругах представителей поколения, которые родилась между 1995 и 2010 годами, часто относят к поколению Z. Студенты вузов, которые сегодня входят в возрастную группу от 17 до 23 лет, непосредственно относятся к этому поколению. Большинство из них начали знакомиться с цифровой техникой еще в раннем детстве. В связи с наступлением пандемии COVID-19, образовательный процесс в высших учебных заведениях был переведён в онлайн-режим, что дало возможность студентам получить беспрецедентный опыт в использовании цифровых технологий за пределами учебных заведений. Отличительными характеристиками современных студентов являются сильная привязанность к цифровым технологиям, снижение мотивации к традиционным занятиям, легкая возбудимость, чрезмерная эмоциональность, некоторая агрессивность, наличие клипового мышления. С другой стороны, у них наблюдается высокая техническая компетентность и умение справляться с несколькими задачами одновременно. Анкетирование студентов I–III курсов факультета педагогики Бирского филиала Башкирского государственного университета, проведенное в 2021/2022 учебном году, подтвердило наши предположения о необходимости учёта в образовательном процессе специфических познавательных и личностных особенностей данного поколения студентов. Эффективными способами педагогического взаимодействия с современными студентами выступает их дополнительное приобщение к обязательной учебной литературе, организация правильной речи, постоянное обновление информации и фактов при подготовке преподавателя к лекционным и практическим занятиям, толерантное отношение к личностным характеристикам студентов.

**Ключевые слова:** цифровая глобализация, поколение Z, педагогическое взаимодействие, цифровые технологии, правильная речь, клиповой мышление

**Для цитирования:** Синагатуллин И.М. Способы педагогического взаимодействия со студентами в эпоху цифровой глобализации // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 105-113.

© Синагатуллин И.М., 2022

Original article.

## METHODS OF PEDAGOGICAL INTERACTION WITH STUDENTS IN THE AGE OF DIGITAL GLOBALIZATION

**Ilgiz M. Sinagatullin**

Birsk Branch of Bashkir State University, Birsk, Russia, msi9845@mail.ru, ORCID 0000-0003-1916-6724

**Abstract.** The twenty-first century can rightly be called an era of digital globalization, which came into its own in the 1990s. Today, in academic circles, representatives of the generation who were born exactly between 1995 and 2010 are often referred to as Generation Z. University students, who today are in the age group from 17 to 23 years, directly belong to this generation. The majority of them began to get acquainted with digital technology in early childhood. Due to the onset of the pandemic COVID-19, the educational process in higher educational institutions has been transferred to online mode, which has enabled students to gain unprecedented experience in the use of digital technologies outside educational institutions. Distinctive characteristics of modern students are a strong attachment to digital technologies, a decrease in motivation for traditional studies, excessive emotionality, some aggressiveness, the presence of clip thinking. On the other hand, they have a high technical competence and the ability to cope with several tasks simultaneously. A survey conducted in the 2021-2022 academic year with the 1-3 year students of the Faculty of Pedagogy at the Birsk Branch of Bashkir State University generally confirmed our assumptions about the need to take into account in the educational process the specific cognitive and personal characteristics of this generation of students. As effective ways of pedagogical interaction with modern students can be an additional familiarization of them with mandatory educational literature, organization of correct speech, constant updating of information and facts when the teacher prepares for lectures and practical classes, tolerant attitude to the personal characteristics of students.

**Keywords:** digital globalization, generation Z, pedagogical interaction, digital technologies, correct speech, clip thinking

**For citing:** Sinagatullin I.M. Methods of pedagogical interaction with students in the age of digital globalization. *Pedagogicheskij Zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3): 105-113.

**Введение.** Вопросы влияния глобализации на систему образования сегодня широко обсуждаются в мировых академических кругах, о чем уже говорилось на страницах «Педагогического журнала Башкортостана» [1]. Было отмечено, что одни педагоги отвергают этот феномен, другие остаются равнодушными к нему, в то время как третьи соглашаются с идеей глобализации и готовы связать с ней все перемены в мировом образовательном пространстве нового века. В вопросах глобализации тесно переплетается ряд подсистем, одной из которых выступает информационная. Она отражается в быстром росте цифровых (сетевых) технологий, которые вытесняют традиционные методы и способы взаимодействия педагогов и обучающихся и способствуют созданию виртуального образовательного пространства. Такое

положение позволяет утверждать, что сегодня наблюдается натиск цифровой глобализации и одновременно – необходимость цифровой трансформации общества, что подчеркивается в Указе Президента РФ от 21 июля 2020 года «О национальных целях развития Российской Федерации до 2030 года».

Имеются все основания считать, что цифровая глобализация сегодня полноценно вступила в свои права. Термин «поколение Z» (англ. Generation Z) в основном относится к любому индивиду, который родился между 1995 и 2010 годами. Представителей данного поколения в разных контекстах также называют «зумерами», «зетами», «цифровыми личностями», «цифровыми аборигенами». Студенты вузов, которые сегодня входят в возрастную группу от 17 до 23 лет, можно непосредственно отнести к этому поколению. Большинство из них познакомились с «цифровыми игрушками» еще в раннем детстве.

А.Н. Шамов и Ю.В. Шлыкова [2] справедливо утверждают, что технологический образ жизни «зумеров» был усилен в начале 2020 года в связи с наступлением пандемии COVID-19. Образовательный процесс в большинстве высших учебных заведений был переведён в онлайн-режим. Следовательно, студенты получили беспрецедентный опыт в использовании цифровых технологий за пределами учебных заведений.

*Отличительная характеристика современных студентов.* У большинства современных студентов мыслительные операции в целом развиваются комплексно: они часто мыслят блоками, модулями, квантами, быстро переключают внимание, но фокус держат только 7–8 секунд. Часто ориентируются на скорость, а не на качество выполнения какого-либо задания [3]. У них наблюдается относительно высокая техническая компетентность по сравнению с поколением людей 40–50-летнего возраста. Вместе с тем у студентов замечается ослабление возможностей памяти в связи с попытками чуть ли не каждый раз – даже при решении самой простой математической или познавательной задачи – обращаться в цифровую сеть.

Многие современные старшеклассники, студенты колледжей и вузов находятся в плену клипового мышления [4]. Оно формируется под влиянием визуального формата передачи информации [5]. Термин «клиповое мышление» происходит от английского глагола *clip* – «резать». Многие сегодняшние студенты начали воспринимать целостные знания и окружающий мир как набор отдельных фрагментов, т.е. как некую «нарезку» отдельных знаний, отдельных семинарских тем, отдельных событий и фактов, как совокупность неких броских картинок, видеоклипов, набор кадров, не связанных по смыслу. Клиповое мышление, в свою очередь, способствует формированию у личности ряда негативных качеств [5], таких как душевная чуждость, неспособность сосредоточиться, чувство незащитности перед манипулированием.

Обилие негативной информации в сетевых источниках притупляет способность к сопереживанию. Впечатление от какого-то одного события тут же перекрывается множеством других сообщений и фактов на самые разные темы. В итоге человек становится равнодушным к чувствам других людей. Он

не может долго концентрироваться, обрабатывать и тщательно анализировать ситуацию, потому что полученная информация тут же сменяется новой. Отсутствие последовательности и внимательной оценки мешает принятию правильного решения.

Когда человек неспособен адекватно анализировать информацию, это делает его игрушкой в руках манипуляторов. Например, реклама товаров чаще всего обращена к эмоциям, а не рассудку, вследствие чего совершаются спонтанные и ненужные покупки. А такие сайты, как, например, «Весь английский за две недели», ведут к неправильному выбору методов изучения языков.

У студентов, находящихся под властью клипового мышления, наблюдается снижение успеваемости. Они быстро забывают пройденный материал, мало читают и не до конца понимают смысла текста. Чтению классической литературы представители поколения Z предпочитают знакомство с кратким содержанием произведений.

Было замечено, что у обучающихся сетевого поколения происходит снижение мотивации к традиционной системе организации образовательного процесса с использованием лекционных, семинарских и лабораторных методов проведения занятий. Особенно характерно их поверхностное отношение к подготовке к практическим занятиям. Поиск и разгрузка информации и фактов из сетевых источников и последующее их прочтение на семинарских занятиях – обычное явление в российской средних и высших профессиональных учебных заведениях. Мы пытались изменить такое положение следующим образом: к каждому вопросу конкретного семинарского занятия прилагали источник из учебника с указанием в нем конкретных страниц, которые студенты должны были законспектировать и по конспектам отвечать на занятиях. В итоге только примерно 20 % студентов отвечали по конспектам. Остальные фотографировали или сканировали страницы из учебника и отвечали по подготовленному таким образом листу.

Благодаря избыточному наличию сетевой техники, современные студенты со школьной скамьи приучились справляться с большим потоком информации и быстро анализировать его, они не боятся предлагать новые оригинальные решения и легко справляются с несколькими задачами одновременно. Обучающийся может одновременно слушать педагога, просматривать новости в мобильном телефоне, общаться с находящимся рядом студентом и даже осуществлять какие-то другие действия. При этом он обладает беспрецедентными возможностями выбирать и контролировать свои предпочтения [6]. Помимо использования интернета для основных занятий, одно из направлений обращения к нему связано с развлечением. В качестве развлекательных сервисов «зеты» часто выбирают различные веб-сайты и приложения к ним.

Представителям поколения Z, обучающимся в вузах, в той или иной степени присущи специфические качества личности. Они легко возбудимы,

чересчур эмоциональны, более настойчивы в реализации поставленных задач. Некоторых студентов отличает прямолинейность, других, наоборот, – замкнутость. Они часто не принимают взрослого в качестве единственного источника знаний или истин (авторитет статуса часто не работает), имеют достаточно высокую самооценку, не воспринимают насилия [3]. Наряду с приобретением полезной информации, из сетевых источников они постоянно получают негативную информацию и совершенно бесполезные и «пустые» факты и «рекомендации». В результате у определенной части подростков формируется, как было отмечено, душевная чуждость, притупляется способность к сопереживанию.

Еще одной характерной чертой данного поколения выступает более развитая «предпринимательская жилка». Они видят, как раскрываются истории успеха и чего можно достичь, создавая своё дело. Представители сетевого поколения готовы брать на себя некоторые виды ответственности и отвечать за свои поступки [7]. Они, как правило, рано начинают работать, совмещая работу и учебу. Ряд студентов, которые по разным причинам находят достойно оплачиваемую работу, оставляют учебу. В этой связи Д. Щеглова [8] уверяет нас в том, что государству не грозит потеря системы высшего образования в одночасье, но все больше его функций будут брать на себя другие структуры: корпоративные университеты, микрообучение (microlearning), конкурсы Worldskills которые для работодателей становятся важнее любого диплома.

Многие современные студенты «страдают» от синдрома упущенной выгоды. Страх что-то упустить заставляет их всё время контролировать свои аккаунты. По некоторым данным, 44% представителей поколения Z проверяют свои аккаунты в социальных сетях как минимум раз в час, а 7% – чаще чем раз в пятнадцать минут [6].

*Результаты исследования.* В 2021/2022 учебном году мы провели групповое очное анкетирование студентов I–III курсов (40 человек) факультета педагогики Бирского филиала Башкирского государственного университета, которых по возрастному показателю можно на полном основании отнести к сетевому поколению. Автору статьи было интересно узнать мнения студентов об их отношении к современному образовательному процессу в вузе, вопросам цифровизации образования, к собственному опыту использования сетевой аппаратуры в личной жизни и в учебных целях. Анкета «Студент и современный образовательный процесс» состояла из 14 вопросов. Прокомментируем некоторые ответы.

Результаты анкетирования показали, что многие студенты еще в младшем школьном возрасте научились полноценно работать в сети Интернет, а первое личное цифровое устройство у четырех опрошенных появилось в старшем дошкольном возрасте, у 12 – в начальных классах, у 24 – в 5–7-х классах. В сети Интернет и других сетевых источниках учащиеся в целом проводят около 5 часов. Два респондента отметили, что у них на это уходит 9 часов! В

социальной сети у студентов много друзей: в среднем более 50 у каждого. Один респондент признался, что он взаимодействует с 224 сверстниками.

К профессиональной литературе (учебникам, журналам, газетам, сборникам трудов, хранящимся в библиотеке и/или читальном зале) часто обращаются всего лишь 5 студентов, 31 человек обращается редко, 4 студента такой литературой не пользуются. Художественную литературу регулярно читают только 6 студентов, по мере возможности читают 23 опрошенных, очень редко – 9, не читают вообще – 2 студента.

Один из вопросов звучал следующим образом: «Какими качествами личности должен обладать современный преподаватель вуза?» Отвечая на него, респонденты выделили такие качества, как открытость, ответственность, общительность, организованность, понимание современных студентов, толерантность, доброта, чувство юмора, интеллигентность, любовь к своему предмету. Ряд студентов дали более или менее развернутые комментарии:

«Должен знать и следовать современным тенденциям, быть устойчивым в стрессовых ситуациях»;

«Уметь работать с компьютером и другой техникой»;

«Заботиться о студентах, соблюдать правила хорошего тона»;

«Уметь преподнести знания в необычной форме»;

«В первую очередь он должен идти в ногу со временем и быть на одной волне со студентами»;

«Уметь находить подходы к студентам, заинтересовывать их своим предметом, новыми знаниями, необычной информацией»;

«Изучать характер и потребности студентов XXI века».

Отвечая на вопрос «Каким Вам видится современная эпоха?», респонденты охарактеризовали ее в понятиях «эпоха технологий», «эпоха сетевого поколения молодых людей – зумеров и думеров», «заблудшая эпоха, но лучшая», «эпоха бесполезной информации», «эпоха быстрых изменений в жизни людей из-за совершенствования технологий». Опрошенные студенты отметили, что в современную эпоху «происходит раннее развитие детей», «появляются новые сферы деятельности человека, а другие направления исчезают», «наметился быстрый темп жизни», «не хватает спокойствия», «нет экологической чистоты», «нужно приспосабливаться ко всему». Один из студентов представил весьма интересные соображения: «Сегодня – время духовного прогресса, толерантности, открытия новых сторон личности человека. Время открытия новых наук... Человек начинает больше смотреть на себя, чем на коллектив. Учится жить для себя». Только один респондент отметил, что не видит никаких изменений в этой эпохе.

*Способы педагогического взаимодействия.* Далее мы предлагаем некоторые способы взаимодействия с представителями поколения Z с учетом их социальных, познавательных и психологических характеристик, а также принимая во внимание показатели, выявленные в результате анкетирования и бесед со студентами. Нижеследующие рекомендации представляют собой

способы адаптации преподавательской деятельности к постоянно возникающим новым условиям образовательного процесса при работе со студентами, родившимися, выросшими и получающими образование в период цифровой глобализации.

Современное поколение студентов постоянно нуждается в новой информации как по своей искомой профессии, так и общеобразовательного характера. Такую информацию следует регулярно включать в лекционные и практические занятия. Следует также напоминать и дополнительно приучать их посещать библиотеки и читальные залы, даже априори зная, что студенты свободно могут найти, например, любой номер любого журнала в интернете. Необходимо также направлять студентов на сайты, связанные с их будущей профессией, где они могут найти актуальную и полезную общеобразовательную информацию, предположительно ранее неизвестную им. При этом важно как бы «опережать желания и имеющиеся знания» студентов, тогда студент будет смотреть на преподавателя как на авторитетного специалиста и современного человека, знакомого с виртуальным миром и живущего «в ногу» с цифровой эпохой.

Необходимо формировать у студентов умение анализировать и знакомиться с мнением других, признавая право на существование разных точек зрения. Это расширяет кругозор, развивает способность искать объяснение услышанному, здраво рассуждать. Осмысливание уменьшает потребительское отношение к информации, учит критически оценивать факты, развивает интеллект. Этому способствует метод дискуссии, который постепенно поможет избавляться от клипового сознания [5]. При обучении некоторым предметам можно включать элементы микрообучения, когда образовательные платформы и бренды конкурируют за быстрые и сжатые курсы в режиме коротких аудио- и видеосообщений, статей и рассказов [8].

В сложившихся условиях необходимо обращать пристальное внимание на совершенствование способов формирования коммуникативной компетенции студентов. Это вызвано тем, что при изучении языковых дисциплин сегодня сложились достаточно сложные условия сокращения доли непосредственного общения на языке между двумя живыми субъектами – преподавателем и обучающимся. Но при изучении языков такое общение – краеугольный камень, способствующий формированию навыков и умений общения на языке и укреплению социокультурного потенциала обучающихся.

Сегодня появились новые возможности, связанные, во-первых, с доступом как к русскоязычным, так и к зарубежным информационным источникам, преподносимым на иностранном языке; во-вторых, с возможностью изучения иностранного языка нетрадиционным способом. Определенная часть представителей поколения Z получает информацию об актуальных современных проблемах на иностранном языке, пользуясь социальными сетями. Воспринимая иноязычную информацию и соответствующим образом ее обрабатывая, она совершенствует навыки

аудирования и чтения, что благотворно сказывается и на формирование их языковой коммуникативной компетенции.

Практически все студенты российских вузов изучают иностранный язык. Какие же способы и методы предпочтительно использовать сегодня при обучении иностранному языку в студенческой аудитории? Согласно опросу 72 студентов I–III курсов Нижегородского государственного педагогического университета имени К. Минина по профилям, предусматривающим изучение иностранных языков, студенты хотят в ходе обучения увидеть больше интерактивных занятий, больше коммуникативных упражнений, больше оригинального, увлекательного лингвострановедческого материала и цифровых технологий [2].

Следует отметить, что сегодня актуализировалась необходимость скрупулезной работы над формированием у студентов правильной речи (что относится не только к фонетической, лексико-грамматической и синтаксической правильности). Этого требует общий уровень их речевой безграмотности: наличие сленга, элементов просторечия, слов и выражений, которые могут оскорбить собеседника. Заимствования из иностранной лексики превращаются в их речи в обыденное явление. Высока частотность английской лексики и фразеологии, особенно через средства дистанционной связи. Возросло использование в речи бранных слов и выражений. Употребление неприличной и бранной лексики не является редкостью среди всех слоев населения. Однако особенно печалит возрастание данной привычки у школьников и студентов. Все это связано, по мнению Л.О. Бутаковой, не только с техническим прогрессом, но и с «социальными изменениями, ценностными сдвигами, неопределенностью границ литературного языка» [9, с. 66].

#### Список источников

1. *Синагатуллин, И.М.* Цифровая глобализация и ее влияние на образование // Педагогический журнал Башкортостана. – 2021. – № 4. – С. 118–127. DOI: 10.21510/1817-3292-2021-94-4-118-127.
2. *Шамов, А.Н., Шлыкова, Ю.В.* Речевая компетенция студентов поколения Z: особенности формирования // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 12. – С. 70–77.
3. *Кондратец, И.* Поколение Z: особенности взаимодействия с современными детьми. – 2018. – URL :<http://knowledge.org.ua/wp-content/uploads/2018/> (дата обращения: 03.02.22).
4. *Журавлев, С.И.* Клиповое мышление как способ видения реальности // Аспирантский Вестник Поволжья. – 2014. – Т. 14, № 7–8. – С. 27–31.
5. *Севастьянова, М.* Клиповое сознание: что это такое и как с этим жить. – 2018. – URL : <https://activityedu.ru/Blogs/interesting/klipovoe-soznanie-cto-eto-takoe-i-kak-s-etim-zhit/> (дата обращения: 08.01.22).
6. *Сукманова, А.* 5 особенностей поколения Z, которые стоит учитывать, чтобы найти с ним общий язык. – 2018. – URL : <https://lifehacker.ru/mif-pokolenie-z/> (дата обращения: 12.01.22)
7. Поколение Z: особенности привлечения и удержания лучших. – 2019. – URL : <https://blog.potok.io/pokolenie-z-osobennosti-privlecheniya-i-uderzhaniya-luchshix/> (дата обращения: 03.03.2022)

8. Щеглова, Д. Что такое поколение Z и как оно видит свое образование. – 2020. – URL : <https://trends.rbc.ru/trends/education/5ef1ddbc9a794733b37dcfff> (дата обращения: 28.02.22)

9. Бутакова, Л.О. Языковая способность, речевая компетенция, речевая деятельность поколения Z // Русский язык в школе. – 2021. – Т. 82, № 4. – С. 61–74. DOI: 10.30515 / 0131-6141-2021-82-4-61-74

### References

1. Sinagatullin I.M. Tsifrovaya globalizatsiya i yeye vliyaniye na obrazovaniye [Digital globalization and its influence for education]. *Pedagogical Journal of Bashkortostan*. 2021; (4): P.118-127. DOI: 10.21510/1817-3292-2021-94-4-118-127 (In Russian)

2. Shamov A.N., Shlikova Y.V. Rehevaya kompetentsiya studentov pokoleniya Z: osobennosti formirovaniya [Speech competence of the students of generation Z: the peculiarities of development]. *Foreign Languages in School*. 2021; (12): P. 70-71. (In Russian)

3. Kondratets I. Pokoleniye Z: osobennosti vzaimodeystviya s sovremennymi det'mi [Generation Z: the peculiarities of interaction with modern children]. 2018. – Available at: <http://knowledge.org.ua/wp-content/uploads/2018/> (accessed: 03 February 2022). (In Russian)

4. Zhuravlev S.I. Klipovoye myshleniye kak sposob videniya real'nosti [The clip thinking as a way of seeing reality]. *Post-Graduate Bulletin of the Volga Region*. 2014; 14(7-8): 27-31. (In Russian)

5. Sevastianova M. Klipovoye soznaniye: chto eto takoye i kak s etim zhit' [The clip thinking: what this is and how to live with it]. 2018. Available at: <https://activityedu.ru/Blogs/interesting/klipovoe-soznanie-chto-eto-takoe-i-kak-s-etim-zhit/> (assessed: 08 January 2022). (In Russian)

6. Sukmanova A. 5 osobennostey pokoleniya Z, kotoryye stoit uchityvat', chtoby nayti s nim obshchiy yazyk [5 peculiarities of generation Z to take into account for finding a common language with them]. 2018. Available at: <https://blog.potok.io/pokolenie-z-osobennosti-privlecheniya-i-uderzhaniya-luchshix/> (accessed: 12 January 2022). (In Russian)

7. Pokoleniye Z: osobennosti privlecheniya i uderzhaniya luchshikh [Generation Z: the specificities of attracting and retaining the best ones]. 2019. Available at: <https://blog.potok.io/pokolenie-z-osobennosti-privlecheniya-i-uderzhaniya-luchshix/> (accessed: 03 March 2022). (In Russian)

8. Shcheglova D. Chto takoye pokoleniye Z i kak ono vidit svoye obrazovaniye [What generation Z is and how it sees its education]. 2020. Available at: <https://trends.rbc.ru/trends/education/5ef1ddbc9a794733b37dcfff> (accessed: 28 February 2022). (In Russian)

9. Butakova, L.O. Yazykovaya sposobnost', rehevaya kompetentsiya, rehevaya deyatel'nost' pokoleniya Z [The language ability, speech competence, speech activity of Generation Z]. *Russian Language in School*. 2021; 82(4): P. 61-74. DOI: 10.30515 / 0131-6141-2021-82-4-61-74. (In Russian)

*Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.*

*The author has read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 20.05.2022; одобрена после рецензирования 15.08.2022; принята к публикации 09.09.2022.*

*The article was submitted 20.05.2022; approved after reviewing 15.08.2022; accepted for publication 09.09.2022.*

**ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКИ И СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ  
PROBLEMS OF SOCIAL PEDAGOGY AND SOCIAL WORK**

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 114-124.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 114-124.

**ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКИ И СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Научная статья

УДК 613.96/796.011.3

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_114\_124

**ИССЛЕДОВАНИЕ ДИНАМИКИ ФИЗИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ  
И РАБОТОСПОСОБНОСТИ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ  
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ**

*Ирина Петровна Панова<sup>1</sup>, Сергей Федорович Панов<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, Липецк, Россия, kafedrasporta@mail.ru, ORCID 0000-0002-4454-1381

<sup>2</sup>SFPanov@mail.ru, ORCID 0000-0002-3601-3298

**Аннотация.** Изучена динамика показателей физического здоровья и работоспособности студентов старших курсов в процессе обучения в вузе. Материалы и методы исследования: морфофункциональные исследования по методике Г.Л. Апанасенко и оценка работоспособности по результатам реакции сердечно-сосудистой системы на нагрузку по Гарвардскому степ-тесту.

Результаты исследования: данные двухлетнего мониторинга показали, что наибольшие изменения (достоверного характера при  $p < 0,05$ ) у студентов как мужского, так и женского пола наблюдаются в показателях массы тела, частоты сердечных сокращений в покое и после нагрузки и артериального (систолического) давления. К окончанию обучения в вузе произошло ухудшение функционального уровня здоровья у юношей с уровня «выше среднего» на средний уровень; у девушек – с уровня «выше среднего» на уровень «ниже среднего». За время проведения исследования выявлено снижение адаптационных возможностей сердечно-сосудистой системы к напряженной тестирующей нагрузке. Индекс Гарвардского степ-теста (ИГСТ) уменьшился на 27,5% у студентов и на 24,1% у студенток. Полученные результаты мониторинга позволяют выявить причинно-следственные связи между состоянием физического здоровья и работоспособностью студентов с объемом их двигательной активности. Повышение массы тела обучающихся и тенденция к уменьшению силовых показателей и жизненной ёмкости лёгких, ухудшению частоты сердечных сокращений и артериального давления связано с детренированностью организма вследствие прекращения студентами старших курсов регулярных занятий физической культурой и спортом. Представленные исследования изучения состояния здоровья и работоспособности студентов могут являться ориентиром для дальнейшего решения одной из приоритетных задач вузовского образования: разработки системы мероприятий, направленных на укрепление здоровья студенческой молодежи, предупреждение, смягчение и нивелирование негативного действия факторов окружающей среды.

© Панова И.П., Панов С.Ф., 2022

**Ключевые слова:** студенты, высшее образование, физическое здоровье, работоспособность, двигательная активность

**Для цитирования:** Панова И.П., Панов С.Ф. Исследование динамики физического здоровья и работоспособности студентов старших курсов в процессе обучения в вузе // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3 (97). С. 114-124.

PROBLEMS OF SOCIAL PEDAGOGY AND SOCIAL WORK

Original article

**STUDY OF THE DYNAMICS OF PHYSICAL HEALTH AND PERFORMANCE OF SENIOR STUDENTS IN THE PROCESS OF EDUCATION IN THE UNIVERSITY**

*Irina Petrovna Panova<sup>1</sup>, Sergey Fedorovich Panov<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University, Lipetsk, Russia, kafedrasporta@mail.ru ORCID 0000-0002-4454-1381

<sup>2</sup> SFPanov@mail.ru ORCID 0000-0002-3601-3298

**Abstract.** The research is devoted to the study of the dynamics of indicators of physical health and working capacity of senior students in the process of studying at a higher educational institution. Materials and methods of research: morphofunctional studies of students according to the method of G.L. Apanasenko and assessment of their performance based on the results of the reaction of the cardiovascular system to the load according to the Harvard step test.

Results of the study: monitoring data showed that the largest changes (significant at  $p < 0,05$ ) in both male and female students are observed in body weight, heart rate at rest and after exercise and arterial (systolic) pressure. By the end of their studies at the university, there was a deterioration in the functional level of health among young men from a level above the average to an average level; for girls - from the level above the average to the level below the average. In addition, during the study, a decrease in the adaptive capacity of the cardiovascular system to an intense testing load, presented in the form of stepping on a step for 4 minutes, was revealed. The Harvard step test index (HST) decreased by 27,5% among students and by 24,1% among female students. Conclusions: the results of the monitoring allow us to identify cause-and-effect relationships between the state of physical health and the working capacity of students with the volume of their physical activity. An increase in the body weight of students and a tendency to a decrease in strength indicators and VC, deterioration in heart rate and blood pressure is associated with detraining of the body due to the cessation of regular physical education and sports in senior students. The presented studies of studying the state of health and working capacity of students can be a guideline for further solving one of the priority tasks of higher education. The data obtained are the foundation for developing a system of measures aimed at improving the health of student youth, as well as preventing, mitigating and leveling the negative effects of environmental factors.

**Keywords:** students, higher education, physical health, performance, motor activity

**For citing:** Panova I.P., Panov S.F. Study of the dynamics of physical health and performance of senior students in the process of education in the university. *Pedagogicheskij Zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3): 114-124.

**Введение.** Проблема формирования, сохранения и укрепления здоровья населения является одной из приоритетных задач государства и сегодня признается фактором национальной безопасности, стабильности и

благополучия общества. Студенческая молодежь представляет собой особую социальную группу населения, объединенную определенными возрастными границами, интенсивным умственным трудом, процессом профессионального обучения, планированием будущей профессиональной карьеры, а также семейных отношений [1; 2]. Поэтому изучение динамики физического здоровья студенческой молодежи за время обучения в вузе обусловлено актуальностью проблемы формирования будущего поколения нашей страны [3-5].

Тесная связь здоровья студенческой молодежи и общей работоспособности с образом жизни, объемом и характером повседневной деятельности доказана многочисленными исследованиями [6-8]. Однако все возрастающая интенсификация обучения, значительное психоэмоциональное напряжение, нерациональная организация отдыха в течение семестра и каникул, неблагоприятные условия самоподготовки и проживания в общежитии, нарушения режима и характера питания, употребление алкоголя и табака, информационные нагрузки не всегда адекватны возможностям организма, приводящим к развитию и прогрессированию заболеваний [9].

Помимо этого, динамика учебного процесса, с его неравномерностью распределения нагрузок и интенсификацией во время экзаменационной сессии, является стрессорным воздействием для организма студента. Происходит снижение функциональной устойчивости к физическим и психоэмоциональным нагрузкам и, соответственно, снижается работоспособность.

В значительной степени на ухудшение показателей здоровья студенческой молодежи оказывает влияние ограничение уровня двигательной активности. Современная молодежь в основном предпочитает пассивные механизмы досуга (общение в социальных сетях, компьютерные игры, музыка), которые ничтожно малы для компенсации затрат нервной и психической энергии. Помимо дефицита двигательной активности в повседневной жизни, у студентов старших курсов в стенах высших учебных заведений изменяется двигательный режим в сторону еще большего ограничения, в связи с отсутствием занятий по физическому воспитанию [10; 11]. Изучение состояния здоровья и работоспособности студентов определяет одну из приоритетных задач вузовского образования, поскольку полученные данные являются фундаментом для разработки системы мероприятий, направленных на укрепление здоровья, а также предупреждение, смягчение и нивелирование негативного действия факторов окружающей среды [12-14].

*Методология исследования.* Нами проанализирована научно-педагогическая литература, направленная на изучение проблем формирования, сохранения и укрепления здоровья студенческой молодежи, затрагиваемая в работах С.А. Ибраева, Ш.С. Койгельдиновой, Н.А. Лопатина, Р.Ф. Лопатиной, И.Б. Меермановой, С.В. Михайловой, Т.А. Поляковой, Т.В. Сидоровой, М.С. Сюповой, С.С. Халиковой и др. Вопросы, касающиеся дефицита двигательной активности у студентов, раскрыты в работах А.В. Кабачковой, А.В. Коромылова, В.А. Маргазина, В.В. Фомченко, Ю.С. Фроловой,

С.М. Футорного. В рамках данной статьи исследуется динамика показателей физического здоровья и работоспособности студентов старших курсов на основе данных двухлетнего мониторинга.

*Материалы и методы исследования.* В исследовании принимали участие лица мужского и женского пола – студенты IV–V курсов основной медицинской группы. Возраст испытуемых составил 21–23 года.

С целью определения уровня здоровья студентов было проведено четыре морфофункциональных обследования – в сентябре 2020 г., в мае и сентябре 2021 г., в мае 2022 г. Всего в обследованиях в 2020-22 гг. приняли участие 106 студентов (53 юношей + 78 девушек), которые не посещали ни спортивные секции, ни фитнес-центры. По данным морфофункциональных исследований был выявлен уровень здоровья по методике Г.Л. Апанасенко, которая демонстрирует безопасный уровень соматического здоровья индивида. Данная методика включает индекс массы тела, силовой индекс, жизненный индекс, индекс Робинсона, время восстановления после 20 приседаний и общий балл по результатам индексов [15]. Работоспособность оценивалась на основе результатов реакции сердечно-сосудистой системы на долговременную тестирующую нагрузку по Гарвардскому степ-тесту.

Таблица 1.

**Динамика показателей физического развития за период исследования**

№	Показатели	Этапы исследования			
		сентябрь 2020 г.	май 2021 г.	сентябрь 2021 г.	май 2022 г.
юноши (n=28)					
1	Масса (вес) тела, кг	73,4±5,2	75,2±5,4	80,6±4,2	81,1±4,4*
2	Рост (длина тела), см	175,6±5,8	175,8±5,8	175,8±5,8	175,7±5,7
3	ЧСС в покое, уд/мин	65,7±1,3	67,2±1,5	67,9±1,6	70,6±1,5*
4	Динамометрия, кг	60,5±4,7	58,1±5,1	55,9±5,3	53,6±5,0*
5	ЖЕЛ, мл	4270,2±20,3	4250,3±20,7	4210,6±24,3	4210,1±17,2*
6	САД, мм. рт. ст.	115,1±2,1	117,3±3,2	118,7±2,3	119,6±1,7*
7	ДАД, мм. рт. ст.	71,5±1,7	72,1±2,1	73,4±1,3	73,9±2,0*
девушки (n=78)					
1	Масса (вес) тела, кг	59,1±3,2	60,2±3,4	60,9±4,1	62,1±3,1*
2	Рост (длина тела), см	165,6±5,7	165,7±5,5	165,8±5,7	165,8±5,7
3	ЧСС в покое, уд/мин	66,6±1,3	67,1±1,1	67,8±1,3	68,1±1,1*
4	Динамометрия, кг	30,5±3,1	28,4±3,0	27,5±3,3	26,6±2,5*
5	ЖЕЛ, мл	3150,2±15,3	3140,5±25,3	3110,8±22,5	3050,1±18,7*
6	САД, мм. рт. ст.	111,1±2,8	113,3±2,5	115,7±2,3	116,6±1,7*
7	ДАД, мм. рт. ст.	70,5±1,5	71,8±1,3	72,3±1,2	72,9±1,2*

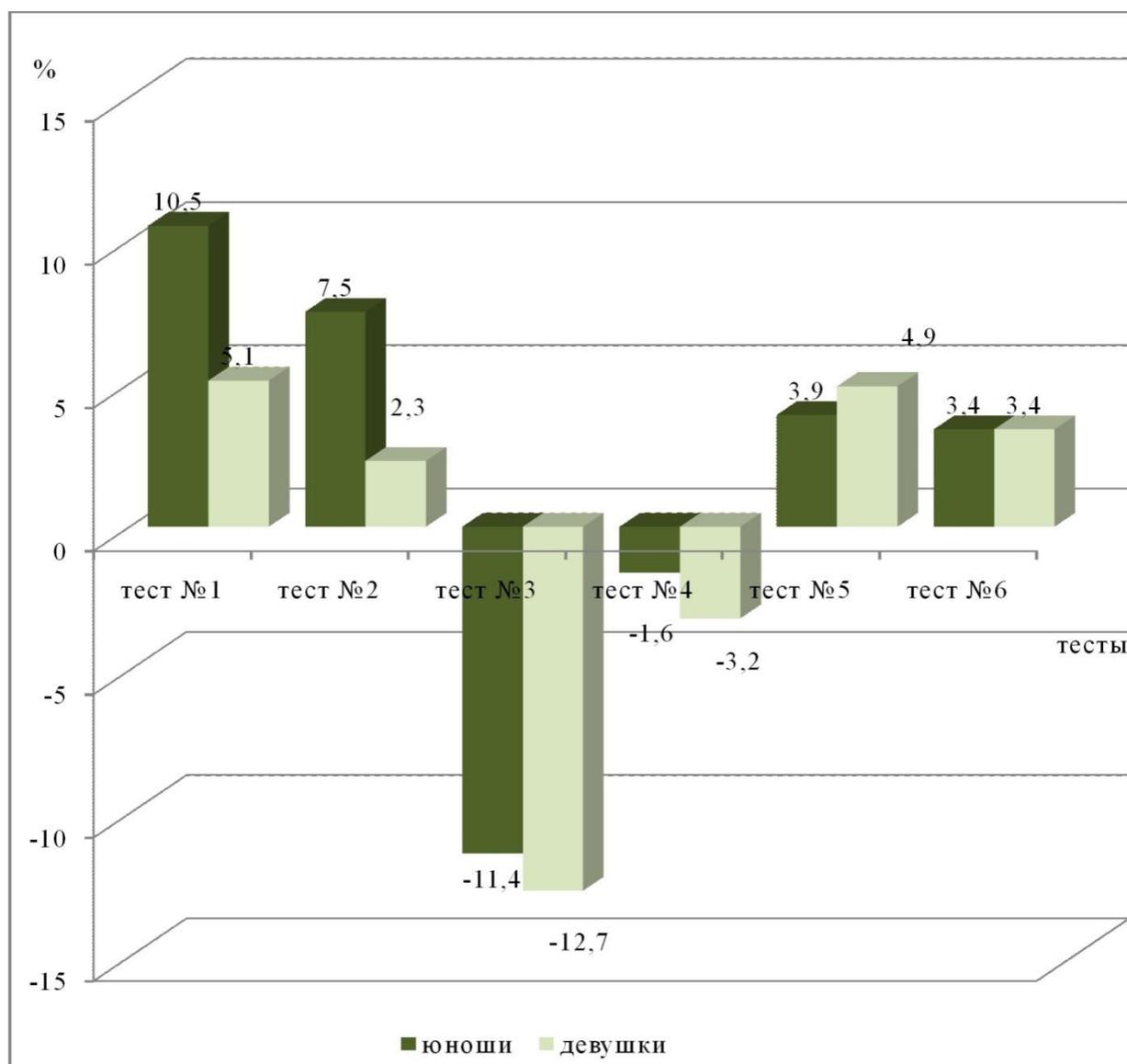
*Примечание:* n – количество участников; ЖЕЛ – жизненная емкость легких; САД – систолическое артериальное давление; ДАД – диастолическое артериальное давление; \* – различия между показателями 1-го и 4-го контрольного среза при p<0,05.

*Результаты эмпирического исследования.* В таблице 1 представлена динамика изменения среднегрупповых морфофункциональных показателей участников исследовательских групп за весь двухлетний период исследования.

По результатам тестирования за период с сентября 2020 г. по май 2022 г. наибольшие изменения (причем достоверного характера при  $p < 0,05$ ) у студентов мужского пола наблюдаются в показателях массы тела, частоты сердечных сокращений (ЧСС) в покое и после нагрузки и артериального (систолического) давления (АД). У студенток наблюдается похожая картина – наибольшие изменения в показателях массы тела, ЧСС в покое и после нагрузки и артериального (систолического) давления.

Рисунок 1.

Динамика изменения всех исследуемых нами показателей



Примечание: тест № 1 – масса (вес) тела; тест № 2 – ЧСС в покое; тест № 3 – динамометрия; тест № 4 – ЖЕЛ; тест № 5 – САД; тест № 6 – ДАД

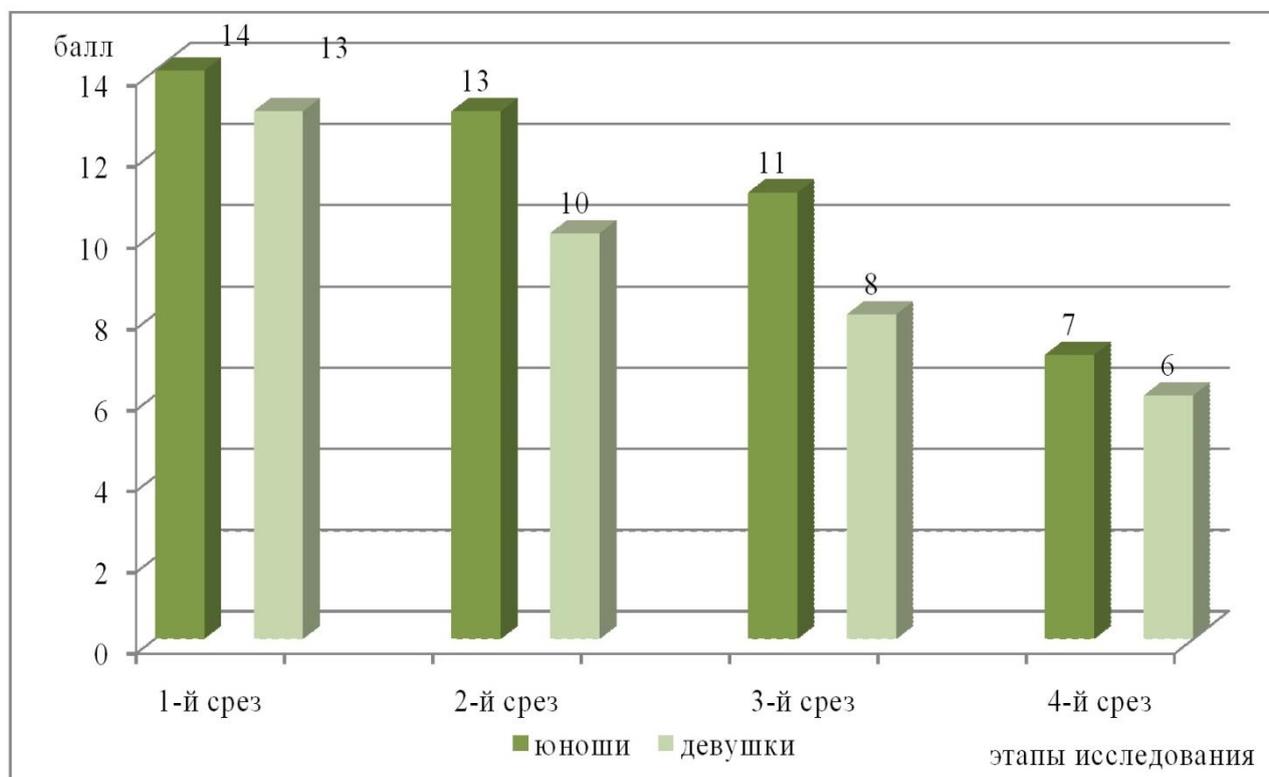
Просчитав динамику изменения всех исследуемых нами показателей, мы получили картину, представленную на рисунке 1. За два года масса тела у юношей увеличилась на 10,5%, у девушек – на 5,1%; ЧСС в покое у юношей

увеличилась на 7,5%, у девушек – на 2,3%; динамометрия правой руки у юношей уменьшилась на 11,4%, у девушек – на 12,7%; ЖЕЛ у юношей уменьшилась на 1,6%, у девушек – на 3,2%; САД у юношей увеличилось на 3,9%, у девушек – на 4,9%; ДАД у юношей увеличилось на 3,4%, у девушек – на 3,4%.

Наши данные согласуются с исследованиями, проведенными группой Н.А. Матвеевой (2015). К концу обучения в вузе ими отмечено повышение массы тела обучающихся и тенденция к уменьшению силовых показателей и ЖЕЛ, что связано с детренированностью организма вследствие прекращения регулярных занятий физической культурой и спортом.

Рисунок 2.

Динамика показателей функционального уровня здоровья студентов за период исследования



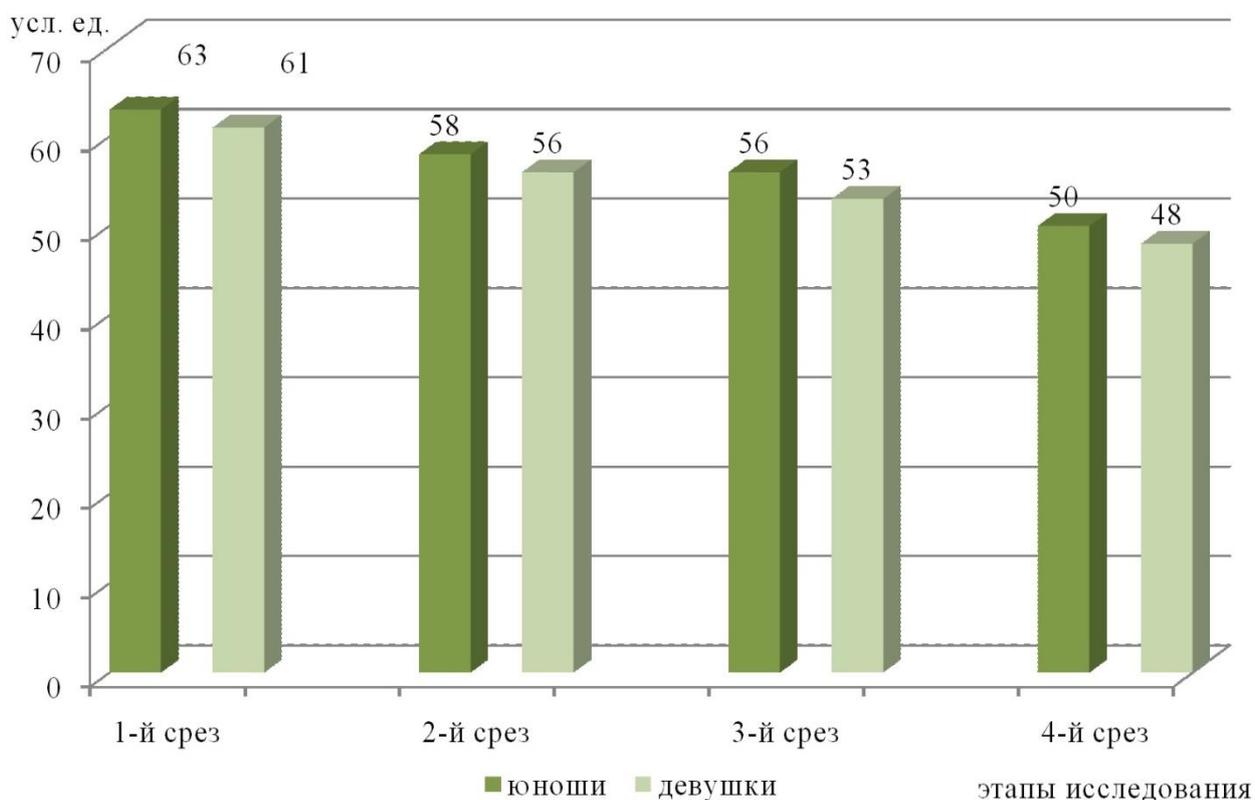
Анализируя данные, представленные на рисунке 2, мы отмечаем, что функциональный уровень физического здоровья студентов четвертого курса на момент первого контрольного среза характеризовался как «выше среднего». На момент второго контрольного среза (конец учебного 2020/21 года) отмечалось ухудшение морфофункциональных показателей и, соответственно, снижение функционального уровня здоровья на 1 уровень (с уровня «выше среднего» на средний уровень). Анализируя данные, полученные при третьем и четвертом контрольном срезах, мы констатируем ухудшение морфофункциональных показателей. Несмотря на то, что функциональный уровень здоровья студентов

остался на среднем уровне, общее количество баллов уменьшилось с 11 до 7 баллов.

Похожая картина просматривается и при анализе функционального уровня здоровья девушек, который на момент первого контрольного среза был выше среднего. На момент второго контрольного среза (конец 2020/21 учебного года) отмечается ухудшение морфофункциональных показателей и, соответственно, снижение функционального уровня здоровья студенток с уровня «выше среднего» на средний уровень. При третьем контрольном срезе продолжало наблюдаться ухудшение морфофункциональных показателей. Несмотря на то, что функциональный уровень здоровья студенток остался на среднем уровне, общее количество баллов уменьшилось с 10 до 8 баллов.

Рисунок 3.

**Динамика индекса Гарвардского степ-теста студентов**



Данные, полученные при четвертом контрольном срезе, продемонстрировали ухудшение морфофункциональных показателей. Функциональный уровень здоровья студентов и, соответственно, снижение функционального уровня здоровья студенток на 1 уровень (со среднего уровня на уровень «ниже среднего»). Таким образом, за двухгодичный период исследования ухудшение функционального уровня здоровья у студентов мужского пола произошло с уровня «выше среднего» на средний уровень; у девушек – с уровня «выше среднего» на уровень «ниже среднего».

Такая же негативная картина просматривается при анализе динамики результатов индекса Гарвардского степ-теста (ИГСТ) (рисунок 3). Уже при исходном контрольном срезе у всех испытуемых (как юношей, так и девушек) он находится на уровне  $<63$  усл. ед. Такие показатели свидетельствуют о достаточно низких адаптационных возможностях ССС к однообразной, но напряженной тестирующей нагрузке, представленной в виде на шагивания на ступеньку в течение 4 минут.

Анализируя данные, полученные при последующих контрольных срезах, мы продолжаем наблюдать ухудшение индекса Гарвардского степ-теста у юношей до  $50 \pm 1,9$  усл. ед., у девушек до  $48 \pm 2,1$  усл. ед.

Помимо отрицательной динамики ИГСТ, при последнем контрольном срезе 3 студента и 7 студенток досрочно завершили выполнение теста, не выдержав тестирующей нагрузки. В процентном отношении за время проведения исследования ИГСТ уменьшился на 27,5 % у студентов и на 24,1 % у студенток, а уровень физической работоспособности наших испытуемых перешел из «ниже среднего» на «плохой».

*Заключение.* Полученные результаты позволяют выявить причинно-следственные связи между состоянием физического здоровья и работоспособностью студентов с объемом их двигательной активности. Материалы нашего исследования свидетельствуют о том, что чем ниже объем двигательной активности, тем ниже функциональный уровень здоровья и уровень физической работоспособности.

Представленные результаты подтверждают важность физической активности в поддержании уровня здоровья студентов, занимающихся преимущественно умственной деятельностью. Для студентов старших курсов необходимо формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

#### Список источников

1. Сюпова, М.С., Халикова, С.С. Здоровье студентов как фактор сохранения трудового потенциала региона // Ученые заметки ТОГУ. – 2013. – Т. 4, № 4. – С. 204-209.
2. Кабачкова, А.В., Фомченко, В.В., Фролова, Ю.С. Двигательная активность студенческой молодежи // Вестник Томского государственного университета. – 2015. – № 392. – С. 175-178.
3. Лопатина, Р.Ф., Лопатин, Н.А. Здоровье студентов вуза как актуальная социальная проблема // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – 2017. – № 1. – С. 135-140.
4. Кубиева, С.С. Ботагариев, Т.А., Жетимеков, Е.Т. Физическая подготовленность и физическое развитие студентов вузов различного профиля // Здоровье человека, теория и методика физической культуры и спорта. – 2018. – № 2(9). – С. 26-49.
5. Губернаторов, А.А., Губа, Д.В. Сравнительный анализ физического развития студентов в процессе обучения в вузах гуманитарного профиля // Теория и практика физической культуры. – 2015. – № 8. – С. 74-79.

6. Третьяков, А.А., Дрогомерецкий, В.В., Агошков, В.В. Анализ взаимосвязи уровня соматического здоровья студентов с двигательной активностью // *Современные проблемы науки и образования*. – 2014. – № 3. – С. 279–285.

7. Физиологический статус студентов с различным уровнем двигательной активности / С.В. Михайлова, Т.В. Сидорова, Т.А. Полякова [и др.] // *Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского*. 2020. – Т. 6 (72), № 2. – С. 149–164.

8. Коромыслов, А.В., Маргазин, В.А. Роль организованной двигательной активности в формировании показателей физического развития студентов за время обучения в вузе // *Ярославский педагогический вестник*. – 2013. – № 1. – Т. 3. – С. 112–117.

9. Меерманова, И.Б., Койгельдинова, Ш.С., Ибраев, С.А. Состояние здоровья студентов, обучающихся в высших учебных заведениях // *Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований*. – 2017. – № 2–2. – С. 193–197.

10. Футорный, С.М. Проблема дефицита двигательной активности студенческой молодежи // *Физическое воспитание студентов*. – 2013. – № 3. – С. 75–79.

11. Шибин, А.И., Акулова, К.Ю. Роль физической культуры в жизни студента // *Актуальные проблемы и перспективы развития физической культуры, спортивной тренировки, рекреации и фитнеса, адаптивной и оздоровительно-восстановительной физической культуры: материалы Всероссийской научно-практической конференции*. – Липецк, 2022. – С. 154–158.

12. Бондин, В.И., Мануйленко, Э.В., Жаброва, Т.А. Технологии здоровьесберегающего образования в современных условиях окружающей среды // *Таврический научный обозреватель*. – 2017. – № 10 (27). – С. 20–28.

13. Воронин, Д.М., Золотова, М.Ю., Глачаева, С.Е. Формирование здоровьесформирующей среды высшего учебного заведения // *Проблемы современного педагогического образования*. Серия: Педагогика и психология. – 2018. – № 60-2. – С. 76–79.

14. Панова, И.П., Панов, С.Ф., Чеботарев, А.В. День здоровья в вузе как средство привлечения студентов и сотрудников к здоровому образу жизни // *Педагогический журнал Башкортостана*. – 2020. – № 2. – С. 125–133.

15. Волкова, Н.И. Оценка уровня физического здоровья студентов, имеющих отклонения в состоянии здоровья, по методике Апанасенко // *Высшее техническое образование*. – 2009. – № 8. – С. 136–138.

### References

1. Syupova M.S., Halikova S.S. Zdorov'e studentov kak faktor sohraneniya trudovogo potenciala regiona [Students' health as a factor in preserving the region's labor potential]. *Scientific notes of TOGU*. 2013; 4(4): P. 204–209. (In Russian)

2. Kabachkova A.V., Fomchenko, V.V., Frolova, Yu.S. Dvigatel'naya aktivnost' studencheskoj molodezhi [Motor activity of student youth]. *Bulletin of the Tomsk State University*. 2015; (392): P.175-178. (In Russian)

3. Lopatina R.F., Lopatin N.A. Zdorov'e studentov vuza kak aktual'naya social'naya problema [Health of university students as an actual social problem]. *Bulletin of the Kazan State University of Culture and Arts*. 2017; (1): P.135–140. (In Russian)

4. Kubieva S.S. Botagariev T.A., Zhetimekov E.T. Fizicheskaya podgotovlennost' i fizicheskoe razvitie studentov vuzov razlichnogo profilya [Physical readiness and physical development of university students of various profiles]. *Human health, theory and methodology of physical culture and sports*. 2018; 9(2): P. 26-49. (In Russian)

5. Gubernatorov A.A., Guba D.V. Sravnitel'nyj analiz fizicheskogo razvitiya studentov v processe obucheniya v vuzah gumanitarnogo profilya [Comparative analysis of the physical development of students in the process of teaching in universities of the humanities]. *Theory and practice of physical culture*. 2015; (8): P. 74-79. (In Russian)

6. *Tret'yakov A.A., Drogomereckij V.V., Agoshkov V.V.* Analiz vzaimosvyazi urovnya somaticheskogo zdorov'ya studentov s dvigatel'noj aktivnost'yu [Analysis of the relationship between the level of somatic health of students with physical activity]. *Modern problems of science and education*. 2014; (3): P. 279-285. (In Russian)

7. Fiziologicheskij status studentov s razlichnym urovnem dvigatel'noj aktivnosti [Physiological status of students with different levels of motor activity]. *Mihajlova S.V., Sidorova T.V., Polyakova T.A et al. Scientific notes of the V.I. Vernadsky Crimean Federal University*. 2020; 6(2): P. 149–164. (In Russian)

8. *Koromysov A.V., Margazin V.A.* Rol' organizovannoj dvigatel'noj aktivnosti v formirovanii pokazatelej fizicheskogo razvitiya studentov za vremya obucheniya v vuze [The role of organized motor activity in the formation of indicators of the physical development of students during their studies at the university]. *Yaroslavl Pedagogical Bulletin*. 2013; 3(1): P. 112–117. (In Russian)

9. *Meermanova, I.B., Kojgeldinova, Sh.S., Ibraev, S.A.* Sostoyanie zdorov'ya studentov, obuchayushchihsya v vysshih uchebnyh zavedeniyah [The state of health of students studying in higher educational institutions]. *International Journal of Applied and Fundamental Research*. 2017; 2(2): P. 193–197. (In Russian)

10. *Futorynyj S.M.* Problema deficita dvigatel'noj aktivnosti studencheskoj molodezhi [The problem of lack of physical activity of student youth]. *Physical education of students*. 2013; (3): P. 75-79. (In Russian)

11. *Shibin A.I., Akulova K.YU.* Rol' fizicheskoy kul'tury v zhizni studenta [The role of physical culture in the life of a student]. In: *Actual problems and prospects for the development of physical culture, sports training, recreation and fitness, adaptive and health-improving and restorative physical culture: materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference*. Lipetsk, 2022. P. 154–158. (In Russian)

12. *Bondin V.I., Manujlenko E.V., Zhabrova T.A.* Tekhnologii zdorov'esberegayushchego obrazovaniya v sovremennyh usloviyah okruzhayushchej sredy [Technologies of health-saving education in modern environmental conditions]. *Tauride scientific observer*. 2017; 27(10): P. 20–28. (In Russian)

13. *Voronin D.M., Zolotova M.Yu., Glachaeva S.E.* Formirovanie zdorov'eformiruyushchej sredy vysshego uchebnogo zavedeniya [Constituting a health-forming environment of a higher educational institution]. *Problems of modern pedagogical education*. Series: Pedagogy and psychology. 2018; 60(2): P. 76–79. (In Russian)

14. *Panova I.P., Panov S.F., Chebotarev A.V.* Den' zdorov'ya v vuze kak sredstvo privlecheniya studentov i sotrudnikov k zdorovomu obrazu zhizni [Health Day at the university as a means of attracting students and employees to a healthy lifestyle]. *Pedagogical Journal of Bashkortostan*. 2020; (2): P. 125–133. (In Russian)

15. *Volkova N.I.* Ocenka urovnya fizicheskogo zdorov'ya studentov, imeyushchih otkloneniya v sostoyanii zdorov'ya, po metodike Apanasenko [Assessment of the level of physical health of students with deviations in the state of health, according to the method of Apanasenko]. *Higher technical education*. 2009; (8): P. 136-138. (In Russian)

*Заявленный вклад авторов статьи:*

*Ирина Петровна Панова – теоретический анализ литературы по проблеме исследования, подбор диагностического инструментария, сбор данных, анализ полученных результатов, оформление статьи.*

*Сергей Федорович Панов – научное руководство, критический анализ текста, обеспечение ресурсами.*

*The declared contribution of the authors of the article:*

*Irina Petrovna Panova - theoretical analysis of the literature on the research problem, selection of diagnostic tools, data collection, analysis of the results, article design.*

*Sergei Fedorovich Panov - scientific guidance, critical analysis of the text, provision of resources.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors have read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 11.07.2022; одобрена после рецензирования 26.08.2022; принята к публикации 10.09.2022.*

*The article was submitted 11.07.2022; approved after reviewing 26.08.2022; accepted for publication 10.09.2022.*

**ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА  
EDUCATION AND CULTURE**

Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3. С. 125-134.  
Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; (3): 125-134.

ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА

Научная статья

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_125\_134

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПРОДВИЖЕНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ им. М. КАРИМА  
КАК МОДЕЛЬ ОТКРЫТОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

*Гульнара Франгилевна Кудинова<sup>1</sup>, Нурлан Алымкуловна Ахметова<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа, Россия, gulja\_gibatova@mail.ru, ORCID 0000-0002-0574-3714

<sup>2</sup> Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына, Бишкек, Кыргызская Республика, nurlan.akhmetova@yandex.com, ORCID 0000-0002-8865-9496

**Аннотация.** Осуществлен анализ деятельности Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима как новой модели открытого образования. Ключевым свойством концепции открытого образования, лежащей в основе исследования, является переход из парадигмы «образование на всю жизнь» к парадигме «образование в течение жизни», предполагающей преодоление институциональных рамок образовательной деятельности. Методологическую основу исследования составляют актуальные идеи лингвокультурологического образования, предусматривающего изучение русского языка в контексте российской культуры и литературы, и билингвального образования в странах СНГ, предполагающего взаимосвязанное и равнозначное овладение обучающимися двумя языками, в данном случае родным тюркским и русским. С этой точки зрения рассматриваются основные направления деятельности Центра, организация онлайн-обучения русскому языку и на русском языке, определяются коллективные формы работы, которые позволят практикующим учителям, работающим за рубежом, правильно организовать обучение детей в условиях билингвальной среды. Системный анализ показал, что работа Центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима выступает одним из инструментов развития экспорта российских образовательных услуг и способствует научно-методическому и кадровому обеспечению обучения русскому языку граждан ближнего и дальнего зарубежья, профессиональной подготовке и повышению квалификации педагогических работников, осуществляющих и/или планирующих осуществлять педагогическую деятельность на русском языке. В исследовании доказано, что комплексный подход к вопросам продвижения русского языка и русской культуры, сочетание образовательной, научно-методической и культурно-просветительской видов деятельности помогают эффективно организовать воспитание культуры межэтнического взаимодействия, обеспечить изучение материала не только в учебном процессе, но и в живом, неакадемическом общении.

© Кудинова Г.Ф., Ахметова Н.А., 2022

**Ключевые слова:** открытое образование, русский язык, формирование полилингвальной личности, онлайн-школа, профильный клуб, популяризация русской культуры

**Для цитирования:** Кудинова Г.Ф., Ахметова Н.А. Международный центр продвижения русского языка и литературы им. М. Карима как модель открытого образования // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3(97). С. 125-134.

EDUCATIONANDCULTURE

Original article.

**THE INTERNATIONAL CENTER FOR THE PROMOTION  
OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER  
M.KARIM AS A MODEL OF OPEN EDUCATION**

*Gulnara F. Kudinova<sup>1</sup>, Nurlan A. Akhmetova<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla (M. Akmulla BSPU), Ufa, Russia, gulja\_gibatova@mail.ru, ORCID 0000-0002-0574-3714

<sup>2</sup> Kyrgyz National University named after Zh. Balasagyn, Bishkek, Kyrgyz Republic, nurlan.akhmetova@yandex.com, ORCID 0000-0002-8865-9496

**Abstract.** The article offers an analysis of the activities of the International Center for the Promotion of the Russian Language and Literature named after M.Karim as a new model of open education. The authors consider important the cooperation of two universities – Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmulla and Kyrgyz National University named after J.Balasagyn in the field of popularization of the Russian language and culture of the peoples of Russia abroad. The key feature of the open education concept underlying the research is the transition from the "education for life" paradigm to the "education for life" paradigm, which radically transforms the system of knowledge acquisition and involves overcoming the institutional framework of educational activities. Russian is a methodological basis of the research, which is based on the current ideas of linguocultural education, which provides for the study of the Russian language in the context of Russian culture and literature, and bilingual education in the CIS countries, which involves the interrelated and equivalent mastery of two languages by students, in this case native Turkic and Russian. From this point of view, the main activities of the Center, the organization of online Russian language teaching are considered and in Russian, collective forms of work are determined that will allow practicing teachers, working abroad, properly organize the education of children in a bilingual environment. Russian Language and Literature Promotion Center named after M.Karim has been systematically analyzed as one of the tools for the development of the export of Russian educational services and contributes to the scientific, methodological and personnel support of teaching Russian to citizens of near and far abroad, professional training and advanced training of teaching staff who carry out and/or plan to carry out teaching activities in Russian language. Russian research proves that an integrated approach to the promotion of the Russian language and Russian culture, a combination of educational, scientific-methodological and cultural-educational activities help to effectively organize the education of the culture of interethnic interaction, to ensure the study of the material not only in the educational process, but also in live, non-academic communication.

**Keywords:** open education, Russian language, forming a multilingual personality, online school, profile club

*For citing:* Kudinova G.F., Akhmetova N.A. The International center for the promotion of the Russian language and literature named after M. Karim as a model of open education. *Pedagogicheskij Zhurnal Bashkortostana* = Pedagogical Journal of Bashkortostan. 2022; 97(3): 125-134.

*Введение.* Обеспечение популяризации и развития русского языка как государственного языка Российской Федерации и как важнейшего инструмента познания другими народами гуманистических ценностей российской культуры, образования и науки требует разработки инновационных технологий, внедрения новых нестандартных форм его продвижения. В соответствии с национальным проектом «Образование» к концу 2024 г. в два раза должно быть увеличено количество иностранных студентов, обучающихся в российских вузах. Комплексное решение вопросов интернационализации образования и увеличения контингента иностранных студентов на современном этапе развития отечественной системы образования является актуальной задачей. Кроме экономических выгод, обучение иностранных студентов в России имеет стратегическое значение: через подготовку интеллектуальной элиты и распространение русского языка и российской культуры повышается международное влияние страны в мировом сообществе.

Одним из инструментов развития экспорта российских образовательных услуг в страны ближнего зарубежья является деятельность Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима, организованного вузами-партнерами – Башкирским государственным педагогическим университетом им. М. Акмуллы и Кыргызским национальным университетом им. Ж. Баласагына. Тесное сотрудничество двух университетов в области продвижения русского языка и литературы народов России продолжается уже несколько лет. В 2020 году языковеды вузов-партнеров участвовали в совместном проекте «Клуб по интересам "СЛОГ"» (Сообщество Людей, Открывающих Границы) в целях реализации модели функционирования центра открытого образования на русском языке и обучения русскому языку в Кыргызской Республике». Их деятельность была поддержана грантом Министерства просвещения РФ в рамках государственной программы Российской Федерации «Развитие образования». В ходе реализации проекта был открыт Центр продвижения русского языка, проведена большая работа по популяризации русского языка, литературы и культуры в Кыргызстане, укреплению позиции русского языка как средства межнационального общения и основы общего и профессионального образования на русском языке.

За два года совместной работы с учителями русского языка и литературы и преподавателями вузов Кыргызстана проведено большое количество вебинаров и мастер-классов, организованы международные конкурсы в области русского языка и литературы среди школьников и студентов республики. В 2021 году около 500 студентов вузов Кыргызстана прошли обучение в онлайн-школе «СЛОГ» БГПУ им. М. Акмуллы на программах повышения уровня языковой и

коммуникативной компетенции. Ежегодно в рамках международной научно-практической конференции «Акмуллинские чтения» подводятся итоги совместной научной и образовательной работы [1]. Такая деятельность привела к организации в июле 2022 года Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима, призванного открыть новые возможности для продолжения партнёрских отношений между университетами и развития совместных программ в области обучения русскому языку и на русском языке.

*Методология исследования.* Методологическую основу исследования составляют актуальные идеи лингвокультурологического образования, предусматривающего изучение русского языка в контексте российской культуры, и билингвального образования в странах СНГ, предполагающего взаимосвязанное и равнозначное овладение обучающимися двумя языками (в данном случае родным тюркским и русским), с учетом особенностей языковой среды, близкой к языковой ситуации в Республике Башкортостан и Кыргызстане. Проанализированы научно-методические и лингвистические публикации (И.А. Зимняя [2], Е.А. Хамраева [3], Т.М. Балыхина [4], А.Н. Щукин [5], Т.В. Васильева [6], С.Н. Цейтлин [7], Т.И. Мелентьева [8] и др.), направленные на изучение формирования полилингвальной личности; описана социолингвистическая ситуация в Кыргызской Республике [9] и особенности регионального учебного пособия «Русский язык как иностранный» для зарубежных слушателей [10]; изучена деятельность профильного клуба «СЛОГ» [11]. Ниже в статье рассматривается работа Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима как модели открытого образования. Ключевым свойством концепции открытого образования, лежащей в основе исследования, является переход из парадигмы «образование на всю жизнь» к парадигме «образование в течение жизни», что коренным образом преобразует систему получения знаний и предполагает преодоление институциональных рамок образовательной деятельности.

*Основные результаты исследования.* Культурологическая ориентация выводит лингвометодическую науку в пространство «истинного диалога и мирового многообразия» [12]. Сегодня само образование осмысливается как форма трансляции культуры. Очевидно, в распоряжении преподавателей русского языка как иностранного, транслирующего культуру, оказывается самый мощный инструмент – язык. Очень важно на этапе раннего обучения научить не только правильно использовать языковые формы и категории, но и заложить фундамент развития социокультурной компетенции, приобщить к ценностям иной культуры, расширить культурный горизонт обучающихся. Выбор в качестве площадки для реализации данного проекта Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы Кыргызской Республики обусловлен общими особенностями функционирования русского языка в поликультурном пространстве тюркоязычных государств СНГ и в Республике Башкортостан. Русский язык в Кыргызстане имеет статус

официального, а сама языковая ситуация Кыргызстана характеризуется как несбалансированная (русский язык является надэтническим языком), диглоссная (особый вариант билингвизма, при котором сосуществуют два языка, применяемые их носителями в различных функциональных сферах) и демографически неравновесная [9]. При этом коммуникативный ранг русского языка очень высок, поэтому он фактически остаётся языком межнационального общения. Следует отметить, что для многих народов и народностей СНГ русский язык по-прежнему является важным цивилизационным ресурсом в качестве языка обучения и получения специальности, обеспечивает систему открытости границ знаний.

Целью деятельности Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима является организация системной работы по популяризации русского языка и культуры народов России в Евразийском образовательном пространстве. Основными направлениями деятельности Центра выступают научно-методическое, образовательное, научно-исследовательское и культурно-просветительское направления. Рассмотрим итоги и перспективы развития каждого из них.

Основой образовательной деятельности Центра является обучение инофонов и билингвов, проживающих в странах дальнего и ближнего зарубежья, русскому языку с нулевого уровня. Дополнительная общеразвивающая программа «Подготовка иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке», осуществляемая в очном и дистанционном формате, направлена на овладение русским языком в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке и необходимом для общения в учебно-профессиональной и социально-культурной сферах. Для формирования у иностранных слушателей и студентов речевой, коммуникативной и социокультурной компетенций и овладения рецептивными и продуктивными речевыми умениями и навыками, удовлетворяющими основные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой и культурной сферах, при Центре организован разговорный клуб, очные заседания которого проходят два раза в месяц при активном участии студентов профиля «Русский язык как иностранный» направления «Педагогическое образование». Программа заседаний клуба предполагает взаимосвязанное обучение аспектам языка и видам речевой деятельности. Она основана на принципе коммуникативно-ориентированной методики и тематико-ситуативном принципе организации учебного материала.

С 2021 года работает онлайн-школа «СЛОГ», предоставляющая доступ к 11 разработанным дистанционным курсам по русскому языку как иностранному (от вводно-фонетического до страноведческих курсов), направленным на достижение единого результата – базового уровня владения русским языком как иностранным. Структура курсов включает

образовательные видеоролики и аудиоматериалы, различные упражнения, тестовые, текстовые и иные учебные материалы. Важной составляющей общей программы онлайн-школы «СЛОГ» являются курсы, направленные на формирование социокультурной компетенции обучающихся иностранцев: «Здравствуй, столица!»; «Здравствуй, Россия!». Разработана система тренировочных тестов «Сдаём тест на базовый сертификационный уровень», которая готовит студентов к сертификационному тестированию. Для каждого курса созданы программы и учебно-методические материалы, включающие комплект лекций, рабочие тетради и справочные (печатные, аудио- и видео-) материалы для организации работы обучающихся.

Перед открытием онлайн-школы была организована широкая рекламная кампания, в первую очередь, в социальных сетях, осуществлена массовая рассылка приглашений в зарубежные русские школы, центры открытого образования на русском языке и обучения русскому языку, а также педагогические сообщества зарубежных стран, в которых они расположены, и центры открытого образования на русском языке и обучения русскому языку в Российской Федерации. К настоящему времени в рамках онлайн-школы «СЛОГ» по всем разработанным курсам прошли полное обучение на безвозмездной основе более 500 иностранных граждан.

В настоящее время расширяется перечень образовательных программ онлайн-школы. Готовится шесть новых дополнительных образовательных программ для детей и (или) взрослых, предназначенных не только для иностранцев, но и молодежной, детской аудитории России. Это «Культура речевого общения», «Язык и стиль научного текста», «Русская культура в языковом отражении», «Профессиональная коммуникация на русском языке», «Основы делового общения» и «Специфика общения в социальных сетях (школа самопрезентации)». Кроме того, при центре начинают работать программы онлайн-подготовки российских школьников к ОГЭ и ЕГЭ по русскому языку и литературе.

Клуб по интересам «СЛОГ» объединил преподавателей высшей школы, учителей русского языка и литературы, студентов и школьников, интересующихся изучением русского языка, проживающих в России и за рубежом. С 2020 года к деятельности онлайн-клуба подключены коллективы 7 вузов и 20 школ Кыргызстана. Именно на контингент таких преподавателей ориентированы наши онлайн-лекции, мастер-классы, вебинары, методические консультации.

По данным официальных источников, в Кыргызстане, несмотря на постоянное увеличение расходов государства на образовательную сферу, наблюдается снижение качества образования на русском языке. В связи с этим на правительственном уровне обсуждаются вопросы повышения квалификации кыргызстанских педагогов в дистанционном формате, использование в учебном процессе телекоммуникационных технологий, электронных учебников, обучающих программ, онлайн-семинаров [9]. Работа Центра продвижения

русского языка и литературы им. М. Карима является одним из инструментов развития экспорта российских образовательных услуг и способствует научно-методическому и кадровому обеспечению обучения русскому языку граждан Кыргызстана, профессиональной подготовке и повышению квалификации педагогических работников, осуществляющих и/или планирующих осуществлять педагогическую деятельность на русском языке. Результаты этой работы найдут применение в деятельности организаций общего, специального (профессионального) и высшего образования в плане:

- расширения возможностей преподавания русского языка как неродного и иностранного, как средства сохранения и передачи культурного опыта народов России за счет использования апробированных культурно-просветительских и учебно-методических материалов;
- реализации образовательных программ по изучению русского языка различными группами обучающихся, с разным уровнем владения русским языком и различной этнической принадлежностью.

В рамках научно-исследовательского направления коллектив Центра работает над созданием инновационных технологий обучения русскому языку как родному, как неродному и как иностранному с учетом региональных, этноконфессиональных, культурных и иных факторов; исследует новые языковые процессы в полилингвальном регионе, описывает мультиэтническую интернет-картину мира.

Востребованной является культурно-просветительская деятельность Центра. С 2016 года БГПУ им. М. Акмуллы организует экспедиции волонтеров международной программы «Послы русского языка в мире» в городских и сельских школах Республики Башкортостан. К настоящему времени в них приняло участие более 7000 школьников. В июне 2022 года была организована культурно-просветительская экспедиция волонтеров данной программы и Республиканского молодежного движения за сохранение и популяризацию языков Башкортостана в школы и вузы Кыргызской Республики, получившая широкий общественный резонанс и положительные отзывы педагогического сообщества Кыргызстана.

Рамки статьи не позволяют подробно раскрыть сущность каждого направления деятельности Центра. В целом можно отметить, что его деятельность как модели открытого образования имеет высокую научно-педагогическую значимость. Полученные результаты могут быть использованы в целях популяризации русского языка в мировом сообществе посредством: 1) разработки и развития нового содержания, форм и методов обучения на русском языке инофонов; 2) организации открытого доступного образования на русском языке; 3) подготовки и размещения на образовательном ресурсе и в социальных сетях информационных роликов по вопросам функционирования русского языка; 4) увеличения количества курсов открытого образования по дополнительным образовательным программам, разработки учебного и дополнительного онлайн-контента на русском языке; 5) повышения уровня

преподавания русского языка в зарубежных образовательных учреждениях общего, специального (профессионального) и высшего образования за счёт оказания научной, учебно-методической и технической помощи педагогам.

*Выводы.* Научные, образовательные, культурно-просветительские проекты в области русского языка, культуры и литературы в полиэтнических и поликонфессиональных регионах Российской Федерации и за рубежом содействуют популяризации русского языка среди населения разных стран, в особенности молодёжи (школьников и студентов), расширяют возможности изучения русского языка и обучения на русском языке различными группами обучающихся, с разным уровнем владения русским языком и различной этнической принадлежностью, позволяют масштабировать исследования особенностей развития и функционирования русского языка в условиях полилингвального мира. Одним из путей эффективного решения названной задачи является создание центров открытого образования на русском языке.

#### Список источников

1. Духовный мир мусульманских народов : материалы Международ. науч.-практ. конф., XVI Акмуллинские чтения, Уфа, 14–15 декабря 2021 года. – Уфа: Башкир. гос. педагог. ун-т им. М. Акмуллы, 2021. – 402 с.
2. *Зимняя, И.А.* Психология обучения неродному языку(на материале русского языка как иностранного) / И.А. Зимняя. – Москва: Русский язык, 1989. – 219 с.
3. *Хамраева, Е.А.* Русский язык для детей-билингвов: теория и практика : учеб. пособие / Е.А. Хамраева. – Москва: БИЛИНГВА, 2015. – 152 с.
4. *Бальхина, Т.М.* Методика преподавания русского языка как неродного: учеб. пособие. 2-е изд., испр. – Москва: Изд-во РУДН, 2011. – 188 с.
5. *Щукин, А.Н.* Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам / А.Н. Щукин. – Москва: Филоматис, 2016. – 188 с.
6. *Васильева, Т.В.* Русский язык в многоязычном мире: вопросы статуса и билингвального образования : монография / Т.В. Васильева, О.А. Ускова. – Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2022. — 314 с. // IPR SMART: [сайт]. – URL : <https://www.iprbookshop.ru/122011.html> (дата обращения: 04.09.2022).
7. *Цейтлин, С.Н.* Язык и ребенок: освоение ребенком родного языка: учебное пособие для вузов / С.Н. Цейтлин. – Москва : Владос, 2017. – 241 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486080> (дата обращения: 04.09.2022).
8. *Мелентьева, Т.И.* Обучение иностранным языкам в свете функциональной асимметрии полушарий мозга / Т.И. Мелентьева. – Москва: URSS,2010. – 173 с.
9. *Ахметова, Н.А.* Русский язык в системе трёхязычного образования как диссипативная структура: новая парадигма лингводидактики / Н.А. Ахметова, М.Р. Кондубаева, Т.А. Кульгильдинова // Русское слово в многоязычном мире: материалы XIV Конгресса МАПРЯЛ (г. Нур-Султан, Казахстан, 29 апреля — 3 мая 2019 года). – Санкт-Петербург, 2019. – С. 871-876.
10. *Кудинова, Г.Ф.* О региональном учебном пособии "Русский язык как иностранный" для зарубежных слушателей / Г.Ф. Кудинова, Г.М. Курбангалеева // Педагогический журнал Башкортостана. – 2018. – № 2 (75). – С. 137-140.
11. *Кудинова, Г.Ф.* Клуб по интересам «СЛОГ» как реализация модели центра русского языка в Кыргызстане / Г.Ф. Кудинова, Т.Ю. Капишева, Г.М. Курбангалеева, Е.В. Попова // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории:

сборник научных статей участников XIX Международ. науч.-практ. конф. Санкт-Петербург, 2021. – С. 11-13.

12. *Хамраева, Е.А.* Сравнительный анализ проблем и ресурсов в системе образования детей мигрантов (на примере федеральных округов Российской Федерации) / Е.А. Хамраева, А.Ю. Алексинская, Е.А. Андреюшина, П.В. Новикова, А.В. Обласова, А.Б. Углова // *Перспективы науки и образования.* – 2022. – № 1 (55). – С. 643-664.

### References

1. *Dukhovnyy mir musul'manskikh narodov [The Spiritual world of Muslim peoples]: Materials of the International Scientific and Practical Conference, XVI Aknullin Readings, Ufa, December 14-15, 2021.* Ufa: Bashkir State Pedagogical University n.a. M. Aknulla, 2021. 402 p. (In Russian)

2. *Zimnaya I.A.* Psikhologiya obucheniya nerodnomu yazyku (na materiale russkogo yazyka kak inostrannogo) [Psychology of teaching a non-native language (based on the material of Russian as a foreign language)]. Moscow: Russian language, 1989. 219 p. (In Russian)

3. *Khamraeva E.A.* Russkiy yazyk dlya detey-bilingvov: teoriya i praktika [Russian language for bilingual children: theory and practice]: textbook. Moscow: BILINGUA, 2015. 152 p. (In Russian)

4. *Balykhina T.M.* Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo [Methodology of teaching Russian as a non-native language]: textbook, 2nd ed. Moscow: RUDN, 2011. 188 p. (In Russian)

5. *Shchukin A.N.* Sovremennyye intensivnyye metody i tekhnologii obucheniya inostrannym yazykam [Modern intensive methods and technologies of teaching foreign languages]. Moscow: Filomatis, 2016. 188 p. (In Russian)

6. *Vasilyeva T.V., Uskov O.A.* Russkiy yazyk v mnogoyazychnom mire: voprosy statusa i bilingval'nogo obrazovaniya [Russian language in a multilingual world: issues of status and bilingual education]: monograph. Moscow: IPR Media, 2022. 314 p. In: IPR SMART: [website]. – Available at: <https://www.iprbookshop.ru/122011.html> (accessed: 04 September 2022). (In Russian)

7. *Tseitlin S.N.* YAzyk i rebenok: osvoyeniye rebenkom rodnogo yazyka [Language and the child: mastering the child's native language]: a textbook for universities. – Moscow: Vlado, 2017. 241 p. – Available at: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486080> (accessed: 04 September 2022). (In Russian)

8. *Melentyeva T.I.* Obucheniye inostrannym yazykam v svete funktsional'noy asimmetrii polushariy mozga [Teaching foreign languages in the light of the functional asymmetry of the hemispheres of the brain]. – Moscow: URSS, 2010. 173 p. (In Russian)

9. *Akhmetova, N.A., Kondubaeva M.R., Kulgildinova T.A.* Russkiy yazyk v sisteme trokh"yazychnogo obrazovaniya kak dissipativnaya struktura: novaya paradigma lingvodidaktiki [Russian language in the system of trilingual education as a dissipative structure: a new paradigm of linguodidactics]. In: *Russian word in the multilingual world: materials of the XIV Congress of MAPRYAL (Nur-Sultan, Kazakhstan, April 29 - May 3, 2019 G.)*. Saint-Petersburg, 2019. P. 871–876. (In Russian)

10. *Kudinova, G.F., Kurbangaleeva G.M.* O regional'nom uchebnom posobii "Russkiy yazyk kak inostrannyy" dlya zarubezhnykh slushateley [About the regional textbook "Russian as a foreign language" for foreign students]. *Pedagogical Journal of Bashkortostan.* 2018; 75 (2): P. 137–140. (In Russian)

11. *Kudinova G.F., Kapisheva T.Y., Kurbangaleeva G.M., Popova E.V.* Klub po interesam «SLOG» kak realizatsiya modeli tsentra russkogo yazyka v Kyrgyzstane [The club of interests "SLOG" as the implementation of the model of the Russian language center in Kyrgyzstan]. In: *Language, culture, mentality: problems of studying in a foreign audience: collection of scientific*

articles of participants of the XIX International Scientific and Practical Conference. Saint Petersburg, 2021. P. 11–13. (In Russian)

12. *Khamraeva E.A., Aleksinskaya A.Y., Andryushin E.A., Novikova P.V., Oblasova, Uglova A.V.* Sravnitel'nyy analiz problem i resursov v sisteme obrazovaniya detey migrantov (na primere federal'nykh okrugov Rossiyskoy Federatsii) [Comparative analysis of problems and resources in the education system of migrant children (on the example of the federal districts of the Russian Federation)]. *Prospects for the development of education. science and education.* 2022; 55(1): P. 643–664. (In Russian)

*Заявленный вклад авторов статьи:*

*Гульнара Франгилевна Кудинова – теоретический анализ литературы по проблеме исследования, сбор данных, анализ полученных результатов, оформление статьи.*

*Нурлан Алымкуловна Ахметова – теоретический анализ литературы, критический анализ текста, анализ данных.*

*The declared contribution of the authors of the article:*

*Gulnara Fr. Kudinova – theoretical analysis of the literature on the research problem, data collection, analysis of the results obtained, design of the article.*

*Nurlan A. Akhmetova – theoretical analysis of literature, critical analysis of text, data analysis.*

*Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

*Authors read and approved the final manuscript.*

*Статья поступила в редакцию 18.08.2022; одобрена после рецензирования 04.09.2022; принята к публикации 12.09.2022.*

*The article was submitted 18.08.2022; approved after reviewing 04.09.2022; accepted for publication 12.09.2022.*

**ХРОНИКА: ВРЕМЯ, СОБЫТИЯ, ЛЮДИ**  
**CHRONICLE: TIME, EVENTS, PEOPLE**

DOI: 110.21510/18173292\_2022\_97\_3\_135\_144

*Для цитирования:* Эдуарду Шайхулловичу Хамитову 85 лет!; Юсупова Ю.Р., Дудочкина О.Г. Татьяне Дмитриевне Шабановой 75 лет!; Юсупова Ю.Р., Газизова Л.В. В Уфе прошел фестиваль-конкурс «Потомки великих мастеров»; Столярова О.В. Управленческая команда БГПУ им. М. Акмуллы приняла участие в Инновационном курсе Минпросвещения РФ // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. №3(97). С. 135-144.

**Эдуарду Шайхулловичу Хамитову 85 лет!**



22 сентября 2022 года 85-летний юбилей отметил заслуженный работник высшей школы Российской Федерации, почётный работник высшего профессионального образования Российской Федерации, заслуженный деятель науки Башкортостана, почётный академик Академии наук Башкортостана, обладатель медали К.Д. Ушинского, профессор, доктор педагогических наук, бывший ректор БГПУ им. М. Акмуллы Эдуард Шайхуллович Хамитов.

Родился Эдуард Шайхуллович в селе Новокизганово Бураевского района Башкирской АССР. Рос в учительской семье: мать была педагогом, отец работал директором школы и учителем математики. После школы поступил в

Бирский государственный педагогический институт, где осваивал профессию учителя математики, физики и черчения. В 1958 году, с отличием завершив обучение, он остался преподавать в родном педагогическом вузе.

В 1964 году Эдуард Хамитов окончил аспирантуру Куйбышевского государственного педагогического института и в дальнейшем работал там же старшим преподавателем, а затем – деканом физико-математического факультета. В 1966 году он возглавил кафедру физики в Уфимском нефтяном институте.

Трудовую деятельность в Башкирском государственном педагогическом институте Эдуард Шайхуллович начал в 1968 году. Сначала работал доцентом, затем – заведующим кафедрой, с 1969 г. – деканом физико-математического факультета, с 1972 г. – проректором по учебной работе. В 1983 году Э.Ш. Хамитов был назначен ректором БГПИ и возглавлял вуз в течение 22 лет. В 1999 году Эдуард Шайхуллович защитил докторскую диссертацию «Теория и практика формирования контингента гуманитарного вуза». В 2000 году под его руководством институт был преобразован в университет.

После работы в 2005–2007 годах в Госдуме, Э.Ш. Хамитов вернулся в педагогический университет в качестве советника при ректорате и остается им по настоящее время.

Хамитов Эдуард Шайхуллович удостоен многих правительственных наград и званий, награжден многочисленными медалями и почетными грамотами. Он является автором более 160 научных работ, в том числе монографий и учебных пособий, одним из авторов и руководителем научного коллектива, разработавшего концепцию и программу развития образования в Республике Башкортостан, обладателем авторского свидетельства на изобретение.

В 2022 году в Институте физики, математики, цифровых и нанотехнологий БГПУ им. М. Акмуллы была открыта именная аудитория Почетного профессора университета Э.Ш. Хамитова.

Много сделано было за то время, когда Эдуард Шайхуллович работал в Башкирском государственном педагогическом университете. Добрые воспоминания хранят те, кто был с ним рядом – его коллеги и ученики.

*Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Райса Ханифовна Хайруллина:*

Для меня совместная работа с Эдуардом Шайхулловичем Хамитовым запомнилась как время бурного расцвета воспитательной и социальной жизни в университете. Работая 11 лет в должности проректора по социальной и воспитательной работе, я многому научилась у Эдуарда Шайхулловича как умного, тактичного, творческого и требовательного руководителя вуза. Для меня он является образцом вузовского профессора, демократичного руководителя, единомышленника в системе образования и обаятельной, с чувством юмора личности. Ни одно студенческое мероприятие не проходило без нашего любимого ректора (будь то праздничные или выходные дни). Активистов он знал в лицо, его заботила любая сфера студенческой жизни – от

бытовых условий в общежитиях до встреч с родителями. Наши студгородок, санаторий-профилакторий, спортлагерь «Росинка», наши художественные коллективы были лучшими не только в республике, но в стране. Спасибо Вам, глубокоуважаемый Эдуард Шайхуллович, за школу жизни, за Ваш профессионализм, за человечность и большой труд на ниве образования!

*Доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой всеобщей истории и культурного наследия Гюльнара Талгатовна Обыденнова:*

Эдуард Шайхуллович удивительный человек, учитель, педагог не только по профессии, он педагог по сердцу, по душе. Человек высочайшей культуры и деликатности. Внимательный к людям без оглядки на звания и чины, уважителен к преподавателям и студентам. Он никогда не нравоучал, но своим отношением к людям и делу формировал в нас такое же отношение. Он делал все, чтобы вуз процветал и был на высоком счету в системе педагогического образования. Много можно говорить об Эдуарде Шайхулловиче. Я искренне рада, что в моей жизни такой человек встретился, и мы вместе работали. Хочу пожелать прежде всего здоровья, оптимизма. Мы вас очень любим.

*Доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода Татьяна Дмитриевна Шабанова:*

Наиболее тесное сотрудничество с Э.Ш. Хамитовым было в период моего заведования кафедрой английского языка (1977–1988), когда он был проректором по учебной работе, и на посту декана факультета иностранных языков (1995–2007), когда он был ректором института, а затем уже университета. Я в полной мере ощутила интеллект своего руководителя. Находясь на руководящих должностях, приходилось решать многочисленные организационные вопросы, обсуждать проблемы содержания образовательного и воспитательного процесса. Меня поражали эффективность предлагаемых решений, бесконечная поддержка и беспредельная ответственность. Эдуард Шайхуллович на своем посту руководителя вуза проявлял себя истинным государственным человеком, мобилизующим примером для своих подчиненных, справедливым и компетентным профессионалом.

В студентах он видел прежде всего будущих коллег, поэтому он руководствовался необходимостью формирования гармоничной личности. При нем получили свое развитие такие формы работы со студентами, как интеллектуальные игры, музыкальные встречи с ведущими артистами республики, художественные выставки, общение с выдающимися деятелями искусства республики. Замечательные качества нашего дорогого руководителя и коллеги стали примером для последующих руководителей всех звеньев нашего университета.

*Кандидат педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой дошкольной педагогики и психологии Зульхиза Исмагиловна Исламова:*

Только с годами осознаешь, как же нам (студентам 70-х) посчастливилось, что наш студенческий путь начинался под чутким руководством Эдуарда Шайхулловича Хамитова, кумира комсомольской и

стройотрядовской молодежи БГПИ. Более четкого определения, чем кумир, сложно подобрать для человека, который знал почти каждого студента по имени, искренне проникался всеми молодежными проблемами, всегда был готов реально помочь в любых начинаниях студенчества.

Только с годами начинаешь понимать, как он не вписывался в привычную канву вузовских руководителей и организаторов того времени. Будучи неутомимым вдохновителем лучших устремлений студенчества и неиссякаемым инициатором стратегических проектов вуза, он всегда оставался по-отечески чутким и внимательным к проблемам нашего профессионального становления. Даже сейчас, когда нам далеко за 60, мы как в юности обращаемся к нему за его ценными советами и поддержкой на профессиональном поприще.

Исключительная порядочность, высокий профессионализм, истинная интеллигентность – вот тот набор качеств, за который благодарное студенчество многих поколений альма-матер выражает глубокую признательность своему неподражаемому кумиру и неутомимому ректору.

*Коллектив университета поздравляет Эдуарда Шайхулловича с юбилеем и желает ему долгих и счастливых лет жизни!*

### **Татьяне Дмитриевне Шабановой 75 лет!**



Доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки Республики Башкортостан, почетный работник высшего профессионального образования России – все это о Татьяне Дмитриевне Шабановой, отметившей в 2022 году юбилей. Свой жизненный путь она начала в красивый для любой женщины день – 8 марта, в живописном уголке нашей большой страны, городе Минеральные Воды. В список интересов талантливой, активной спортсменки-альпинистки входили иностранные языки. Именно поэтому в 1966 году она поступила в Пятигорский государственный педагогический институт иностранных языков (ныне – Пятигорский государственный лингвистический

университет). Закончив его в 1971 году и получив квалификацию учителя английского и немецкого языков, Татьяна Дмитриевна по существовавшему в те годы распределению молодых специалистов попадает в Башкирию, в Башкирский государственный педагогический институт. С тех пор ее трудовая деятельность неразрывно связана с нашим вузом.

Будучи молодым специалистом, Татьяна Дмитриевна параллельно с педагогической деятельностью начинает заниматься наукой, поступает в аспирантуру МГПИ им. В.И. Ленина (сегодня – Московский педагогический государственный университет). В 1977 г. она защищает кандидатскую диссертацию на тему «Односоставные номинативные предложения в стихотворной форме речи (на материале английской поэзии)». После успешной защиты, в течение 11 лет с 1977 по 1988 гг., Татьяна Дмитриевна заведует кафедрой английского языка на факультете иностранных языков БГПИ, а с 1995 по 2006 год возглавляет факультет в должности декана.

Продолжая вести педагогическую деятельность и активно занимаясь административной работой, Татьяна Дмитриевна не оставляет науку: готовит аспирантов и работает над докторской диссертацией. В сферу ее научных интересов в тот период входят когнитивистика английского языка и экспериментальная семантика. В 1998 г. в Институте языкознания РАН под руководством известного российского лингвиста доктора филологических наук, профессора Ольги Николаевны Селиверстовой Татьяна Дмитриевна защищает докторскую диссертацию на тему «Семантическая модель английских глаголов зрения». В 1999 году защищают диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук два первых аспиранта Татьяны Дмитриевны, работавшие над исследованиями в рамках экспериментальной семантики. Собственно, эти годы можно назвать начальным этапом формирования научной школы Т.Д. Шабановой, охватывающей уже более широкий круг проблем.

Основными направлениями научной школы Т.Д. Шабановой являются моделирование семантических процессов языковых единиц различного уровня в современном английском языке, разработка метода семантического толкования языковых единиц в единстве с новым направлением грамматики конструкций, предполагающим объяснение семантических мутаций в слове, контекстуальных значений, затрудняющих межкультурную коммуникацию. Благодаря сыну, Олегу Александровичу Шабанову, в течение ряда лет возглавлявшему кафедру межкультурной коммуникации и перевода, в спектр направлений научной школы вошла разработка оптимальных методик освоения иноязычной информации в контексте формирования профессиональных компетенций, в частности, межкультурной компетенции.

За годы существования научной школы ее участники выполнили несколько проектов, поддержанных грантами: «Исследование семантики предлогов в английском, русском и башкирском языках» (грант Мичиганского университета, США, 2000 г.), «Многомерная модель подготовки полифункционального специалиста нового типа как стратегия трансформации

педагогического вуза» (Федеральное агентство по науке и инновациям, 2010–2011 гг.), «Когнитивные основания семантических модификаций в английской и русской глагольной лексике» (РГНФ, 2014–2015 гг.) и ряд других.

Участниками научной школы под руководством Татьяны Дмитриевны было защищено 26 кандидатских диссертаций: по английским глаголам управления, обучения, воображения, оценки, экспериенциальных глаголов, по выявлению семантической структуры английских пространственных предлогов, по формированию метафорических значений под влиянием когнитивных конструкций и т.д. Все участники научной школы владеют экспериментальными методами исследования семантики языковых единиц, имеют значительный опыт лексикографической практики при составлении словарных статей исследуемых глагольных лексем, имеют ясное представление о современных течениях в мировой лингвистике, в частности, о грамматике конструкций (Construction Grammar), динамическом аспекте исследования семантики.

Результаты научных исследований Школы отражены в выступлениях на многочисленных конференциях как в России, так и по всему миру, в статьях, опубликованных в отечественных и зарубежных лингвистических изданиях, в монографиях и учебных пособиях. «Выпускники» научной школы Татьяны Дмитриевны Шабановой продолжают свои исследования на базе российских и зарубежных учебных заведений, опираясь на опыт полученный благодаря участию в проектах под ее руководством.

Вклад Татьяны Дмитриевны в науку сложно переоценить. Являясь членом объединенного диссертационного совета по присуждению ученой степени кандидата филологических наук, Татьяна Дмитриевна «пропускает через себя» практически все лингвистические исследования, проводимые в Башкортостане, оппонирует и рецензирует кандидатские и докторские диссертации, учебные пособия, монографии и сборники научных трудов по всей России. В списке организаций, с которыми сотрудничает научная школа Т.Д. Шабановой, вузы Москвы, Пятигорска, Нижнего Новгорода, Институт языкознания Российской академии наук. По инициативе Татьяны Дмитриевны в Уфе были проведены II международный фестиваль языков, Фестиваль школьной науки «Школьник в современном мире», «Иностранные и родные языки в современном культурном пространстве: аспекты межкультурной коммуникации», «Четвертые чтения памяти О.Н. Селиверстовой», 49-й Международный Лингвистический коллоквиум, была открыта Летняя языковая школа в Айгире.

Для всех, знающих ее, Татьяна Дмитриевна стала человеком, чей пример во многом определил дальнейшую судьбу, показал то, как достойно надо жить и работать, бороться с трудностями, ставить перед собой высокие цели и последовательно их достигать.

*Ю.Р. Юсупова, канд. филол. н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им.М. Акмуллы*

*О.Г. Дудочкина, канд. филол. н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им.М. Акмуллы*

*Л.В. Газизова, канд. филол. н., преподаватель Истсайд школы для взрослых, г. Сан Хосе*

*В.И. Пекар, канд. филол. н., преподаватель Университет Астона, г. Бирмингем*

### **В Уфе прошел фестиваль-конкурс «Потомки великих мастеров»**

С 6 по 9 июля в Уфе проходил Всероссийский фестиваль-конкурс «Потомки великих мастеров». На четыре дня в Уфе собрались лучшие мастера – студенты российских колледжей и вузов.



Фестиваль-конкурс проводится для вовлечения молодых мастеров в сохранение и развитие традиционной культуры народов России, традиционных художественных ремесел регионов, народных художественных промыслов и новых творческих техник. Организаторами его выступили Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Академия Минпросвещения России и Региональное отделение Русского географического общества в Республике Башкортостан.

150 молодых мастеров из 28 регионов России, прошедшие заочный отборочный этап конкурса, соревновались между собой в 15 номинациях – росписи по ткани, стеклу, дереву и металлу, вышивке, плетению кружев из бисера, ручному ткачеству и валянию из шерсти, керамике, резьбе по дереву, работе с камнем и

металлом, пчеловодству. Конкурсная программа очного этапа, прошедшего в Уфе, включала презентации мастеров и выполнение заданий жюри. Оценивали творческие работы конкурсантов более 25 представителей профильных российских вузов, предприятий и организаций, в том числе БГПУ им. М. Акмуллы. В последний день фестиваля в городском пространстве «АРТ-Квадрат» прошла выставка-ярмарка творческих работ участников конкурса. Студенты представили экспертам фестиваля и гостям выставки изделия, которые они привезли с собой, а также работы, созданные в течение второго дня очного этапа конкурса. Завершился фестиваль церемонией награждения победителей и призеров.



Всероссийский фестиваль-конкурс «Потомки великих мастеров» проводится в рамках федерального проекта «Патриотическое воспитание граждан Российской Федерации» национального проекта «Образование» при поддержке Министерства просвещения Российской Федерации в рамках Года культурного наследия народов России. Фестиваль проходит с 2017 года, Республика Башкортостан выступила принимающей стороной впервые.

### **Управленческая команда БГПУ им. М. Акмуллы приняла участие в Инновационном курсе Минпросвещения РФ**

Представители Башкирского государственного педагогического университета имени Акмуллы приняли участие в Инновационном курсе подготовки управленческих команд педвузов России. Мероприятие проводилось Академией Минпросвещения РФ с 12 по 18 сентября в Москве.

Основной целью его стала выработка решений для проведения прогрессивных изменений в образовании.

Такое масштабное мероприятие проводилось в истории российского образования впервые. Участники курса из всех 33 педагогических вузов страны сообща искали решения проблем педвузов по восьми трекам: образовательная экосистема, новое качество педагогического образования, социально-просветительская деятельность, поддержка педагогической науки, новая образовательная среда, система непрерывного образования, цифровая трансформация и позиционирование педвузов.



Команды вузов посещали лекции ведущих экспертов, встречались с представителями федеральных органов государственной власти, сообща работали над выработкой решений по тематическим блокам. Одним из главных событий курса стала встреча с Министром просвещения РФ **Сергеем Кравцовым**, которая состоялась 15 сентября.

«Инновационный курс – это прекрасная возможность не только научиться чему-то новому, послушать лекции и посетить мастер-классы. Прежде всего – это площадка для общения и взаимодействия педвузов между собой, возможность сверить часы и направление движения, обменяться опытом и идеями. Потому что именно совместная работа всегда дает больший результат. А цель у нас всех одна – сделать российское образование одним из лучших в мире. И уверен, у нас это получится», – отметил ректор Башгоспедуниверситета Салават Сагитов.

16 сентября в рамках Инновационного курса состоялась лекция руководителя Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки Анзора Музаева. Она была посвящена формированию единой системы оценки качества образования в Российской Федерации.

В ходе своего выступления Анзор Ахмедович отметил проект Акмуллинского университета по управлению качеством педагогического образования на основе выявления профдефицитов и построения индивидуальных образовательных траекторий педагогов и студентов. Он включает разработку диагностического инструментария, направленного на выявление актуальных профессиональных дефицитов, и проектирование на их основе индивидуальных образовательных маршрутов.



### Информационно – аналитическая система

Актуальность работы по этой теме обусловлена потребностью общества в педагогах с высоким уровнем профессиональных компетенций в различных областях. *«Современному учителю необходимо непрерывное «образование через всю жизнь». И наша задача – сопровождать его на этом пути. Наш проект позволяет определять образовательные потребности педагогов и выбирать оптимальные варианты обучения. Все это объединено в электронной среде, что делает проект более доступным»,* – отметил руководитель проекта, директор Института непрерывного педагогического образования БГПУ им. М. Акмуллы Гузель Калимуллина.

Напомним, что в 2019 году на базе вуза при поддержке Минобрнауки России была создана Федеральная инновационная площадка «Организационно-функциональная модель непрерывного профессионального роста педагогических работников». А с 2021 года университет является исполнителем государственного задания Министерства просвещения России на научные исследования по теме проекта.

*О.В. Столярова,  
начальник Управления информационной политики  
БГПУ им. М. Акмуллы*

### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

**Аитов Валерий Факильевич**, доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой методики преподавания иностранных языков и второго иностранного языка, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: valerie.aitov@mail.ru

**Ахметова Нурлан Алымкуловна**, доктор педагогических наук, профессор, заведующий межфакультетской кафедрой русского языка, Кыргызский национальный университет им. Ж.Баласагына (г. Бишкек). - E-mail: nurlan.akhmetova@yandex.com

**Баширова Эльмира Раисовна**, учитель начальных классов, Уфимская школа № 113 имени Героя Советского Союза Рыбалко Ивана Игнатьевича (г. Уфа). - E-mail: ssc113@yandex.ru

**Васина Елена Анатольевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: elemartinovich@yandex.ru

**Волошина Светлана Викторовна**, аспирант кафедры психологии и дефектологии, Сочинский государственный университет (г. Сочи). - E-mail: svetlana@sochi.md

**Голайденко Лариса Николаевна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: lngolaydenko@gmail.com

**Губайдуллина Альфия Гаптелхановна**, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: fataga@yandex.ru

**Дубовицкая Татьяна Дмитриевна**, доктор психологических наук, профессор, заведующий кафедрой психологии и дефектологии, Сочинский государственный университет (г. Сочи). - E-mail: tatdm@mail.ru

**Дудочкина Ольга Геннадьевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: dudochkin0809@mail.ru

**Иванова Елена Викторовна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: lenaoff2009@yandex.ru

**Калугина Юлия Владимировна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Башкирский государственный аграрный университет (г. Уфа). - E-mail: kel-2004@yandex.ru

**Комарова Юлия Александровна**, доктор педагогических наук, профессор, член-корреспондент РАО, советник ректора, Российский государственный

педагогический университет им. А.И. Герцена (г. Санкт-Петербург). - E-mail: yuliakomarova@mail.ru

**Кудинова Гульнара Франгилевна**, доктор филологических наук, заведующий кафедрой русского языка, теоретической и прикладной лингвистики, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: gulja\_gibatova@mail.ru

**Майер Роберт Валерьевич**, доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры физики и дидактики физики, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г.Короленко (г. Глазов). - E-mail: robert\_maier@mail.ru

**Мотовилова Юлия Валерьевна**, учитель-дефектолог, методист по коррекционно-развивающей работе школы-интерната №33. (г. Санкт-Петербург). - E-mail: motovilova.juli@yandex.ru

**Оботнина Екатерина Владимировна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: eka-obotnina@yandex.ru

**Панов Сергей Федорович**, доктор биологических наук, доцент, профессор кафедры спортивных дисциплин, Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского (г. Липецк).- E-mail: SFPanov@mail.ru

**Панова Ирина Петровна**, кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой спортивных дисциплин, Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского (г. Липецк).-E-mail: kafedrasporta@mail.ru

**Синагатуллин Ильгиз Миргалимович**, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры педагогики и методики дошкольного и начального образования, Бирский филиал Башкирского государственного университета (г. Бирск) E-mail: siniledu@gmail.com

**Солуянова Ольга Александровна**, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: olga\_zenit@mail.ru

**Хажиева Гузель Фиратовна**, кандидат филологических наук, преподаватель русского языка и литературы, Уфимский топливно-энергетический колледж (г. Уфа). - E-mail: filolog.2023@mail.ru

**Шанина Юлия Александровна**, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русской литературы, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (г. Уфа). - E-mail: shanina.julia.a@gmail.com

**Шерсткова Ирина Александровна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры «Иностранные языки», Уфимский государственный нефтяной технический университет (г. Уфа). - E-mail: oia0131@mail.ru

## Редакционная политика «Педагогического журнала Башкортостана»

*Редакционная политика журнала* направлена на описание, обсуждение и распространение результатов актуальных научных исследований, разносторонне изучающих современное образование. Особое внимание уделяется изучению проблем из области общего и профессионального образования, а также различным аспектам безопасности образовательного процесса.

*Цель журнала:* способствовать развитию научных исследований и передовых практических разработок в области социально-гуманитарного знания – педагогики, психологии, истории, философии и социологии образования, культурологии.

*Задачи журнала:*

- публикация и популяризация научно-исследовательских работ и методических материалов в сфере педагогики; психологии; истории, философии и социологии образования; культурологии;
- привлечение внимания российских и зарубежных коллег к актуальным проблемам педагогики; психологии; истории, философии и социологии образования; культурологии;
- создание условий для установления и расширения научных контактов в профессиональном научном сообществе;
- предоставление полнотекстового доступа к научным статьям журнала;
- расширение круга авторов.

Журнал уделяет пристальное внимание соблюдению принципов издательской этики:

- редколлегия не принимает рукописи, присланные более чем в один печатный или электронный журнал;
- поступающие в журнал рукописи в обязательном порядке подлежат проверке на предмет наличия некорректных заимствований, фальсификаций и неверных данных;
- в случае возникновения конфликта интересов, рецензенты и авторы должны информировать о нем редакционную коллегию;
- выявленные случаи неэтичного поведения рассматриваются редколлегией с приглашением заинтересованных сторон;
- при необходимости редакция публикует исправления, пояснения, опровержения и извинения;
- все права на опубликованную статью принадлежат автору.

Редакция проверяет рукописи на предмет содержания в них информации:

- о некоммерческой организации, включенной в реестр некоммерческих организаций, выполняющих функции иностранного агента;

- об общественном объединении, включенном в реестр незарегистрированных общественных объединений, выполняющих функции иностранного агента;
- о физическом лице, включенном в список физических лиц, выполняющих функции иностранного агента (за исключением информации, размещаемой в единых государственных реестрах и государственных информационных системах, предусмотренных законодательством Российской Федерации);
- о материалах, созданных такой некоммерческой организацией, общественным объединением, физическим лицом, без указания на то, что некоммерческая организация, незарегистрированное общественное объединение или физическое лицо выполняет функции иностранного агента.

### **Публикационная этика «Педагогического журнала Башкортостана»**

В своей деятельности «Педагогический журнал Башкортостана» опирается на изложенные ниже принципы публикационной этики.

Редакция и редакционная коллегия «Педагогического журнала Башкортостана» считают недопустимым нарушение международных правил публикации научных трудов, изложенных:

- в кодексе международного Комитета по этике научных публикаций Committee on Publication Ethics (COPE).
- в международных этических правилах публикаций в рецензируемых журналах, разработанных издательством «Эльзевир» (Elsevier).
- в практических рекомендациях компании Wiley (Wiley Publication Ethics Guidelines).

Несоблюдение указанных правил становится причиной отказа автору в публикации статьи на страницах «Педагогического журнала Башкортостана».

Редакция в лице главного редактора ответственна за материалы, принятые к публикации и опубликованные в журнале. В рамках своих полномочий редакция способствует обеспечению высокого качества публикуемых материалов.

В отношениях с авторами и рецензентами редакция исходит из обязательности применения мер безопасности по защите персональных данных. Личная информация авторов (адрес проживания, номер телефона и т.п.) не разглашается. Фамилия, имя, отчество, ученая степень и звание, должность, место работы и адрес электронной почты становятся достоянием гласности из текста опубликованной статьи. При рецензировании используется исключительно двойное слепое рецензирование, в соответствии с которым рецензенту не сообщается имя автора, а автору не сообщается имя рецензента.

Полученная редакцией «Педагогического журнала Башкортостана» от автора рукопись не может быть передана для ознакомления или обсуждения какому-либо лицу, не являющемуся официальным рецензентом журнала.

Материалы и данные из неопубликованных рукописей не могут быть переданы редакцией третьим лицам или использоваться в личных целях сотрудников редакции.

Решение о публикации рукописи принимается редакцией на основе заключения рецензента, исходя из качества ее подготовки, научной значимости и соответствия редакционной политике «Педагогического журнала Башкортостана».

Требования к оформлению рукописей, процедура рецензирования, политика издания, этические принципы редакции публикуются на официальном сайте «Педагогического журнала Башкортостана». Несоответствие предоставляемого материала требованиям оформления является достаточным основанием для отказа в публикации материала.

В случае опубликования по вине редакции недоброкачественных материалов, «Педагогический журнал Башкортостана» в ближайшем номере публикует исправления, уточнения, опровержения и извинения.

Редакция «Педагогического журнала Башкортостана» считает недопустимыми любые формы научной нечистоплотности, будь то некорректное цитирование (заимствование больших частей исследований других авторов или элементов их публикаций без соответствующих ссылок), фальсификация научных данных, дублирующие (множественные) публикации (внесение небольших изменений в текст ранее опубликованной статьи) и т.п. Но при этом редакция считает, что определить публикацию как плагиат возможно только в судебном порядке.

Редакция «Педагогического журнала Башкортостана» уважает свободу выражения мнений, в дискуссионных вопросах предоставляя возможность для изложения альтернативных точек зрения.

Автор предоставляет редакции «Педагогического журнала Башкортостана» оригинальный текст, не публиковавшийся ранее и не отправленный одновременно на рассмотрение в редакции других журналов.

Все поступившие в редакцию «Педагогического журнала Башкортостана» рукописи направляются на рецензирование. При этом автору гарантируется конфиденциальность и защита рукописи от ознакомления с ней третьими лицами.

Определенный редакцией рецензент из числа высококвалифицированных специалистов в той научной области, по которой представлена рукопись, производит ее объективную профессиональную оценку. Персональная критика автора при этом недопустима.

Рукопись оценивается редактором исключительно с научной точки зрения, независимо от расы, пола, политических или религиозных убеждений автора, его происхождения, гражданства или социального положения.

Рецензент обязан мотивировать свое решение на основе анализа конкретных положений рукописи и давать объективную и аргументированную оценку изложенным результатам исследования.

В случае конфликта интересов с автором, рецензент информирует об этом редакцию «Педагогического журнала Башкортостана» с просьбой исключить его из процесса рецензирования конфликтной рукописи.

Обращения авторов в редакцию «Педагогического журнала Башкортостана» на любой стадии прохождения рукописей рассматриваются в недельный срок, о чем автор уведомляется по указанному им адресу электронной почты.

### **Требования к материалам, представляемым для публикации в научном издании «Педагогический журнал Башкортостана»**

#### **1. Условия опубликования статьи:**

1.1. Научное рецензируемое издание «Педагогический журнал Башкортостана» (далее – Журнал) гарантирует широкое распространение результатов научных поисковых, в том числе диссертационных, исследований путем размещения статей в свободном доступе на своем сайте и на сайте Российской электронной библиотеки (<https://elibrary.ru/contents.asp?titleid=27999>) одновременно с публикацией печатного варианта Журнала.

1.2. Редакция принимает только оригинальные, не публиковавшиеся ранее научные статьи и иные материалы научного характера в соответствии с тематикой основных разделов Журнала на русском и английском (для иностранных авторов) языках. Статья, представляемая для публикации, должна быть актуальной, обладать научной новизной, содержать постановку задач (проблем), описание основных методов и результатов исследования, полученных автором, выводы, не содержать сведения экстремистского, клеветнического и подстрекательного характера.

В случае обнаружения некорректного заимствования текста и/или факта опубликования рукописи в других источниках статья снимается с публикации на любой стадии подготовки.

1.3. Оригинальность текста должна составлять не менее 75 % от объема статьи (для проверки используется сервис [www.antiplagiat.ru](http://www.antiplagiat.ru)). Допустимым считается 25 % заимствований, включая авторские. Самоцитирование автора не должно превышать 20 % от общего числа цитируемых источников.

1.4. Статья должна быть написана языком, понятным не только узким специалистам в данной области, но и широкому кругу читателей, заинтересованных в обсуждении темы публикации. Для использования специализированных научных терминов требуется предоставление дополнительного обоснования. Аббревиатуры и сокращения в названии статьи,

ключевых словах и аннотации недопустимы. Текст должен быть лаконичен и четок, свободен от второстепенной информации, отличаться убедительностью формулировок.

1.5. Поступившие в редакцию статьи в обязательном порядке проходят двойное слепое рецензирование. Рецензии отклоненных работ высылаются авторам. В них содержится аргументированный отказ от публикации по причине несоответствия статьи тематике Журнала, требованиям Журнала к оформлению, а также если результаты статьи не имеют научной или практической ценности, не обладают элементами научной новизны. В рецензиях работ, отправленных на доработку, указываются замечания к статье.

1.6. Редакция сохраняет конфиденциальность личных данных рецензентов. Рецензии направляются автору без указания личных данных рецензента.

1.7. Окончательное решение о публикации статьи принимается редакцией Журнала с учетом мнений рецензентов. Публикация статьи, принятой к печати, осуществляется в течение года после положительного решения редакции.

1.8. Материалы для публикации в Журнале в обязательном порядке должны быть направлены по электронной почте [rjb.bspu@mail.ru](mailto:rjb.bspu@mail.ru) в формате Microsoft Word. Вместе с рукописью статьи авторы предоставляют в редакцию заявление о намерении опубликовать статью (в свободной форме) и авторскую справку. Аспиранты дополнительно предоставляют заключение научного руководителя о качестве статьи с рекомендацией ее к опубликованию.

1.9. Наименование файлов статьи и сопроводительных документов включает фамилию автора и тип материала (пример: Иванов И.И. статья; Иванов И.И. заявление; Иванов И.И. заключение; Иванов И.И. авторская справка).

1.10. В авторской справке указываются фамилия, имя, отчество авторов, ученая степень и звание, наименование места работы (без обозначения организационно-правовой формы юридического лица: ФГБУН, ФГБОУ ВО, ПАО, АО и т. п.), занимаемая должность, адрес организации, телефон, адрес электронной почты, открытый идентификатор учёного «Open Researcher and Contributor ID – ORCID» (при наличии) в форме электронного адреса в сети Интернет.

1.11. Неопубликованные рукописи не возвращаются и не передаются третьей стороне (ни полностью, ни частично).

1.12. Рукописи с числом соавторов более трех человек и в соавторстве со студентами не приветствуются.

## **2. Требования к содержанию статьи и ее оформлению:**

2.1. Общий объем статьи (включая заголовок, аннотацию, ключевые слова, текст, список источников) должен быть не менее 20 000 и не более 40 000 знаков с пробелами.

2.2. Весь текст набирается шрифтом Times New Roman, кеглем 14 pt, с одинарным междустрочным интервалом, выравнивание по ширине, абзацный отступ – 1,25 см, поля – 2 см со всех сторон. Параметры страницы: поля 2 см со всех сторон. Размер бумаги: ширина – 17 см, высота – 26 см. Между словами ставится не более одного пробела при включенной опции «непечатаемые знаки». Страницы не нумеруются.

2.3. Текст должен иметь следующую структуру:

**Сведения об авторе/авторах** – имя, отчество, фамилия, место работы (в именительном падеже), должность, ученая степень, ученое звание, адрес электронной почты, открытый идентификатор учёного «Open Researcher and Contributor ID – ORCID» (при наличии) в форме электронного адреса в сети «Интернет» – размещаются перед названием статьи в указанной выше последовательности.

**Индексы УДК**, раскрывающие тематическое содержание статьи.

**Название статьи на русском языке** (должно точно и однозначно характеризовать содержание статьи).

**Аннотация** – краткое изложение статьи по следующей структуре: предмет, тема, цель исследования; метод или методология проведения исследования; результаты исследования; область применения результатов; выводы. Объем аннотации – 200–250 слов. Размещается после названия статьи.

**Ключевые слова на русском языке** (не меньше 3 и не больше 15 слов или словосочетаний). Ключевые слова (словосочетания) должны соответствовать теме статьи и отражать её предметную, терминологическую область. Не использовать обобщённые и многозначные слова, а также словосочетания, содержащие причастные обороты. После перечисленных ключевых слов точка не ставится. Ключевые слова размещаются после аннотации.

**Благодарности.** После ключевых слов приводят слова благодарности организациям (учреждениям), научным руководителям или другим лицам, оказавшим помощь в подготовке статьи, сведения о грантах, финансировании подготовки и публикации статьи, проектах, научно-исследовательских работах, в рамках или по результатам которых опубликована статья.

**Сведения об авторе/авторах** – имя, отчество, фамилия, место работы (в именительном падеже), должность, ученая степень, ученое звание, адрес электронной почты, открытый идентификатор учёного «Open Researcher and Contributor ID – ORCID» (при наличии) **на английском языке.**

**Abstract на английском языке**

**Keywords (Ключевые слова) на английском языке.**

**Acknowledgments (Благодарности) на английском языке**

Основной текст рекомендуется разбить на разделы или придерживаться данной логической структуры при написании:

- введение (не менее чем с 3 ссылками на литературу);
- методология исследования;
- материалы и методы исследования (основная часть);
- выводы;

2.4. Рисунки должны выполняться в редакторе Corel Draw или в формате JPG/JPEG; рисунки, выполненные в других редакторах, не принимаются.

2.5. Фотографии должны иметь белый фон, быть контрастными и четкими, при разрешении не менее 400 dpi в формате JPG (бытовые снимки не принимаются).

2.6. Таблицы должны иметь тематические заголовки, иллюстрации и рисунки должны сопровождаться подрисуночными подписями.

2.7. Все составляющие формул должны быть оформлены в макросе «Microsoft equation» (программа Word).

2.8 Размерность всех величин, принятых в статье, должна соответствовать Международной системе единиц измерений (СИ).

2.9. Сокращения слов, имен, названий, как правило, не допускаются. Разрешаются лишь общепринятые сокращения названий мер, физических, химических и математических величин и терминов и т.д.

2.10. Список источников должен содержать все источники, прямо цитируемые или косвенно упоминаемые в тексте работы. Список источников оформляется в соответствии со стандартом ГОСТ Р 7.0.5–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления». Список литературы должен содержать порядка 15–20 названий отечественных и иностранных источников, приведенных в порядке цитирования в тексте статьи. Желательно, чтобы порядка 50% источников, включенных в список, составляли работы, опубликованные на иностранных языках. Отсылки к списку в основном тексте даются в квадратных скобках [номер источника в списке, страница]. Например, [7, с.15]. При перечислении нескольких источников используется точка с запятой. Например, [7, с.15; 9, с.123]. На все источники из списка литературы должны быть ссылки в тексте.

2.11. В тексте могут быть использованы подстрочные примечания, которые нумеруются арабскими цифрами, оформляются как автоматические сноски внизу соответствующей страницы текста статьи.

2.12. Статьи, оформленные без учета вышеизложенных требований, к публикации не принимаются.

2.13. Редакция журнала оставляет за собой право производить сокращения и редакционные изменения рукописей.

2.14. По требованию автора/авторов, ему/им предоставляется один авторский экземпляр с опубликованной статьей (независимо от числа соавторов). Дополнительные экземпляры (в любом количестве) подлежат оплате по себестоимости номера.

2.15. Авторы несут всю полноту ответственности за содержание статей и сам факт их публикации, а также за недостоверность публикуемых данных. Редакция журнала не несет ответственности перед авторами и/или третьими лицами и организациями за возможный ущерб, вызванный публикацией статьи.

2.16. Редакция имеет право взимать с авторов оплату за публикации. При этом оплата производится на договорной основе и только после решения редакции о приеме статьи к публикации. Требования к содержанию платной статьи ее оформлению общие. Публикация оплаченной статьи осуществляется в течение года после положительного решения редакции.

### **3. Правила ретракции опубликованной статьи**

3.1. Редакция имеет право на изъятие публикаций авторов из научного пространства (ее ретракцию) без срока давности публикации в случаях:

- если в статье выявлены значительные некорректные заимствования (плагиат более 25 %);
- если в статье выявлены неоформленные заимствования, при которых список авторов статьи полностью не совпадает со списком авторов, указанных в источниках;
- если выявлена повторная публикация текста статьи, который полностью или частично (не менее 50% текста статьи) уже был опубликован ранее.

3.2. Статьи могут быть отозваны по решению редакционной коллегии журнала или автора/ов статьи.

3.3. Оплата за публикацию ретрагированных статей не возвращается.